叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗集 - 第二辑(poems - Second Series) 000001

2. 诗集 - 第二辑(poems - Second Series) 000002

3. 诗集 - 第二辑(poems - Second Series) 000003

4. 诗集 - 第二辑(poems - Second Series) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗集 - 第二辑(Poems - Second Series)
第1/4页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['sekənd] ['sɪriːz]
SECOND **SERIES**
第二 系列

第二季

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪər]
By **J** **.** **C** **.** **Squire**
经过 J . C . 乡绅

作者：JC Squire

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['wɪljəm] ['haɪnmən] Limited1922
William **Heinemann** **Limited1922**
威廉 海涅曼 Limited1922

威廉·海涅曼有限公司 1922

[tuː; tə]
TO
到

到

['edwərd] [ʃæŋks]
EDWARD **SHANKS**
爱德华 小腿

爱德华·尚克斯

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [kɔːld] ['poʊəmz] : [fɜːrst] ['sɪriːz] ,
Three **years** **ago** **I** **published** **a** **volume** **called** **Poems** **:** **First** **Series** **,**
三 年 前 我 已发布 一个 体积 称为 诗歌 : 第一的 系列 ,

三年前我出版了一本名为《诗集：第一辑》的诗集，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,
which **contained** **a** **collection** **of** **what** **I** **had** **written** **between** **1905** **and** **March** **,**
哪个 包含 一个 收藏 的 什么 我 有 书面 之间 - 和 行进 ,
- .
1918 **.**
- .

其中包含了我 1905 年至 1918 年 3 月期间所写的文章合集。

[ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðen] .
The **present** **collection** **contains** **all** **that** **I** **have** **written** **since** **then** **.**
这 展示 收藏 包含 全部 那 我 有 书面 自从 然后 .

本合集收录了我此后创作的所有作品。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][naɪn] ['ʃɔːrtər] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['bʊklət] [ɪn] - ;
The Birds and nine shorter poems were published in a small booklet in 1919 ;
这 鸟类 和 九 较短 诗歌 是 已发布 在 一个 小的 小册子 在 - ;

《鸟》和九首短诗于 1919 年出版在一本小册子中;

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['seprətli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
The Moon was separately published in 1920 ;
这 月亮 曾是 分别地 已发布 在 - ;

《月亮》一书于 1920 年单独出版;

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [hɪr] ['prɪntɪd] [əˈpɪr] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]
but the majority of the poems here printed appear in book form for the
但 这 多数 的 这 诗歌 这里 打印 出现 在 书 形式 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

但这里刊印的大部分诗歌都是首次以书籍形式发表。

[ænd; ənd] [twelv] [hæv; həv]['nevər] ['priːviəsli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
and twelve have never previously been published .
和 十二 有 绝不 之前 到过 已发布 .

其中十二篇此前从未发表过。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] ,
The poems are as nearly as possible in chronological order ,
这 诗歌 是 作为 几乎 作为 可能的 在 按时间顺序 命令 ,

这些诗歌尽可能按照时间顺序排列,

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [kɔːld] [æn; ən] ['epɪlɔːg] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['deɪtɪd] - .
except that the group called An Epilogue should have been dated 1917 .
除了 那 这 团体 称为 一个 结语 应该 有 到过 日期 - .

但名为《尾声》的组曲应该创作于 1917 年。

[dʒeɪ] . [siː] . [es] .
J . C . S .
J . C . S .

日本中央参谋部

[sepˈtembər] , - .
September , 1921 .
九月 , - .

1921年9月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[jɪr]
YEAR
年

年

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

['prefəs]
Preface
前言

前言

- [ðə; ði][bɜːrdz]
1918 **The** **Birds**
- 这 鸟类

1918年《群鸟》

[ə; eɪ] ['dɔgz] [deθ]
A **Dog's** **Death**
一个 狗的 死亡

狗的死亡

[ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][hɪz; ɪz][mjuːz]
A **Poet** **to** **his** **Muse**
一个 诗人 到 他的 沉思

诗人致缪斯

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Processes **of** **Thought** **.**
流程 的 想法 .

思维过程。

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
三
二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['erʃɪp] ['oʊvər]['sʌbɜːrb]
Airship **over** **Suburb**
飞艇 超过 市郊

郊区上空的飞艇

[ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][luː'kriːʃiəs]
The **Invocation** **of** **Lucretius**
这 调用 的 卢克莱修

卢克莱修的祈祷

[æn; ən] ['epɪlɔːg] :
An **Epilogue** **:**
一个 结语 :

尾声:

[aɪ][ðə; ði] [fluːk]
I **The** **Fluke**
我 这 吸虫

我，《侥幸》

[iː]
II
三
二

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
The **Conversation**
这 对话

对话

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [def] ['ædər]

III	The	Deaf	Adder
三、	这	聋	加法器

三、聋蝰蛇

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['lændskeɪp]

IV	The	Landscape
第四	这	景观

第四部分 景观

[viː] [əˈnʌðər] ['aʊər]

V	Another	Hour
V	其他	小时

又一个小时

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪmfəni]

An	Impression	Received	from	a	Symphony
一个	印象	已收到	从	一个	交响乐

我从一场交响乐中获得的印象

[fen] ['lændskeɪp]

Fen	Landscape
分	景观

沼泽景观

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] ['læmplaɪt]

Meditation	in	Lamplight
冥想	在	灯光

灯光下的冥想

['hɑːrləkwɪn]

Harlequin
丑角

丑角

- ['wɪntər] ['naɪtfɔːl]

1919	Winter	Nightfall
-	冬天	黄昏

1919年冬夜

[ə; eɪ][fɑːr] [pleɪs]

A	Far	Place
一个	远的	地方

遥远的地方

[leɪt] [snoʊ]

Late	Snow
晚的	雪

晚雪

[sɔːŋ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][skaɪ]

Song	:	You	are	My	Sky
歌曲	:	你	是	我的	天空

歌曲：你是我的天空

[sɔːŋ] : [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz] [fʊl]

Song	:	The	Heaven	is	Full
歌曲	:	这	天堂	是	满的

歌曲：天堂满溢

[oʊld] [sɔːŋ]

Old	Song
老的	歌曲

老歌

['epɪtæf] [ɪn][oʊld][moʊd]
Epitaph **in** **Old** **Mode**
墓志铭 在 老的 模式

旧式墓志铭

[ðə; ði] [muːn]
The **Moon**
这 月亮

月亮

[ðə; ði] ['hæpi] [naɪt]
The **Happy** **Night**
这 快乐的 夜晚

快乐之夜

- [ˌkɑːnstæntə'noʊpl]
1920 **Constantinople**
- 君士坦丁堡

1920年君士坦丁堡

['elədʒi]
Elegy
挽歌

挽歌

['wɔrz] [ænd; ənd] ['ruːmər] , -
Wars **and** **Rumours** **,** **19201921**
战争 和 谣言 , -

战争与谣言，1920-1921年

[tuː; tə][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n]
To **a** **Musician**
到 一个 音乐家

致一位音乐家

[ðə; ði] ['rʌgər] [mætʃ]
The **Rugger** **Match**
这 橄榄球 匹配

橄榄球比赛

[ðə; ði][bɜːrdz]
THE **BIRDS**
这 鸟类

鸟儿们

([tuː; tə]['edmənd] ['gɑːs])
(**To** **Edmund** **Gosse** **)**
(到 埃德蒙 戈斯)

（致埃德蒙·戈斯）

[wɪ'ðɪn] ['mæn'kaɪndz] [du'reɪʃn] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
Within **mankind's** **duration** **,** **so** **they** **say** **,**
之内 人类的 期间 , 所以 他们 说 ,

他们说，在人类存在的时间里，

[kɛfrən] [ænd; ənd]['nainəs] [lɪvd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .
Khephren **and** **Ninus** **lived** **but** **yesterday** **.**
凯夫伦 和 尼努斯 居住地 但 昨天 .

凯夫拉和尼努斯仿佛昨天还活着。

['eɪʒə; 'eɪʃə][hæd; həd][noʊ] [neɪm] [tɪl] [mæn][wʌz; wəz][oʊld]
Asia **had** **no** **name** **till** **man** **was** **old**
亚洲 有 不 姓名 直到 男人 曾是 老的

亚洲直到人类远古时期才有了名字。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][goʊld] ;

And	long	had	learned	the	use	of	iron	and	gold	;
和	长的	有	学习	这	使用	的	铁	和	金子	;

他们早就学会了如何使用铁和金;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːrn][wʌz; wəz][plaːntid] ,

And	æons	had	passed	,	when	the	first	corn	was	planted	,
和	永恒	有	通过了	,	什么时候	这	第一的	玉米	曾是	已种植	,

经过漫长的岁月，第一批玉米才被种下。

[sɪns] [fɜːrst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['siləblz] [wʌz; wəz]['græntɪd] .

Since	first	the	use	of	syllables	was	granted	.
自从	第一的	这	使用	的	音节	曾是	的确	.

自音节的使用被首次允许以来。

[men][wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] [waɪl] [k'laɪməts] ['sloʊli] [swʌŋ] ,

Men	were	on	earth	while	climates	slowly	swung	,
男人	是	在	地球	尽管	气候	缓慢地	摇摆	,

当气候缓慢变化时，人类就生活在地球上。

['fænɪŋ] [waɪd] [zoʊnz] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]

Fanning	wide	zones	to	heat	and	cold	,	and	long
范宁	宽的	区域	到	热	和	寒冷的	,	和	长的

将大片区域吹向冷热交替处，并持续很长时间。

[səb'saɪdns˛'sʌbsɪdns] [tɜːrnd] [greɪt] ['kɑːntənənts][tuː; tə] [siː] ,

Subsidence	turned	great	continents	to	sea	,
地面沉降	转向	伟大的	各大洲	到	海	,

地壳运动使大片大陆变成了海洋。

[ænd; ənd] ['siːz] [draɪd] [ʌp] , [draɪd] [ʌp] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] ,

And	seas	dried	up	,	dried	up	interminably	,
和	海域	干燥	向上	,	干燥	向上	无休止地	,

海洋干涸了，无休止地干涸了。

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] ; [ɪ'nɔːrməs] ['siːz] [wɜːr; wər] [draɪd]

Age	after	age	;	enormous	seas	were	dried
年龄	后	年龄	;	巨大的	海域	是	干燥

一代又一代，浩瀚的海洋干涸了

[ə'mɪd] [weɪsts] [ʌv; əv][lænd] .

Amid	wastes	of	land	.
之中	废物	的	土地	.

在一片荒芜的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['mɒnstəz] [daɪd] .

And	the	last	monsters	died	.
和	这	最后的	怪物	死亡	.

最后一批怪物也死了。

[ɜːrθ] [wɔːr] [ə'nʌðər] [feɪs] .

Earth	wore	another	face	.
地球	穿着	其他	脸	.

地球展现出另一番面貌。

[oʊ] [sɪns] [ðæt] [praɪm]

O	since	that	prime
哦	自从	那	主要的

O，因为那个素数

[mæn][wɪð; wɪθ] [haʊ] ['meni] [wɜːrks][hæz; həz] ['sprɪŋkld] [taɪm] !

Man	with	how	many	works	has	sprinkled	time	!
男人	和	如何	许多	作品	有	撒上	时间	!

这个人花了多少时间创作了这么多作品啊!

['hæmərɪŋ] , [hjuːɪŋ] , [dɪgɪŋ] ['tʌnlz] , [roʊdz] ;
Hammering , hewing , digging tunnels , roads ;
锤击 , 砍伐 , 挖掘 隧道 , 道路 ;

锤击、砍伐、挖掘隧道、道路;

['bɪldɪŋ] [ʃɪps] , ['tɛmpəlz] , ['mʌltəˌfɔːrm] [ə'bəʊdz] .
Building ships , temples , multiform abodes .
建筑 船舶 , 寺庙 , 多形式 住所 .

建造船只、寺庙、各种类型的住所。

[haʊ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdiːz] ['æpitaits] , [hɪz; ɪz] [tɔɪlz]
How , for his body's appetites , his toils
如何 , 为了 他的 身体的 食欲 , 他的 辛勤劳作

他如何为了满足身体的欲望而辛勤劳作

[hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ɔːl] ['ɜːθs] ['prɑːdʌkt] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [sɔɪlz] ;
Have conquered all earth's products , all her soils ;
有 征服 全部 地球的 产品 , 全部 她 土壤 ;

征服了地球上所有的物产，所有的土壤;

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ɑːrt]
And in what thousand thousand shapes of art
和 在 什么 千 千 形状 的 艺术

以及以成千上万种艺术形式呈现的

[hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
He has tried to find a language for his heart !
他 有 尝试 到 寻找 一个 语言 为了 他的 心 !

他一直在努力寻找一种能够表达他内心的语言!

['nevər] [æt; ət] [rest] , ['nevər] ['kɑːntent] [ɔːr] ['taɪərd] :
Never at rest , never content or tired :
绝不 在 休息 , 绝不 内容 或者 疲劳的 :

永不停歇，永不满足，永不疲倦:

[ɪn'seʃɪɪt] ['wɑːndərər] , ['mɑːrvələsli] ['faɪərd] ,
Insatiate wanderer , marvellously fired ,
馋 流浪者 , 奇妙地 被解雇 ,

贪得无厌的流浪者，热情似火，

[moʊst] ['grændli] ['paɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er]
Most grandly piling and piling into the air
最多 宏伟 桩 和 桩 进入 这 空气

最壮观的是，堆积起来，堆积到空中

[stoʊnz] [ðæt] [wɪl] ['tɑːp(ə)l] [ɔːr] [ɑːrtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wer] .
Stones that will topple or arch he knows not where .
石头 那 将要 倾倒 或者 拱 他 知道 不是 在哪里 .

他不知道哪些石头会倾倒，哪些石头会拱起。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] [aɪ] , [ðɪs] [sprɪŋ] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [streɪndʒ] ,
And yet did I , this spring , think it more strange ,
和 然而 做过 我 , 这 春天 , 思考 它 更多的 奇怪的 ,

然而，今年春天，我却觉得这更加奇怪了。

[mɔːr] [grænd] , [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] , [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ,
More grand , more full of awe , than all that change ,
更多的 盛大 , 更多的 满的 的 敬畏 , 比 全部 那 改变 ,

比所有这些变化都更宏伟，更令人敬畏。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [terz] ,
And lovely and sweet and touching unto tears ,
和 迷人的 和 甜的 和 接触 到 眼泪 ,

可爱、甜蜜、感人至深，令人落泪。

[ðæt] [θruː] ['mænz] ['krɔnɪkəld] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɑːnɪkəld] ['jɪrz] ,

That	through	man's	chronicled	and	unchronicled	years	,
那	通过	男人的	编年史	和	未被记录的	年	,

在人类有文字记载和无文字记载的漫长岁月中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] [ʌn'gɛsəbəl] [bɪ'jɑːnd]

And	even	into	that	unguessable	beyond
和	甚至	进入	那	无法猜测	超过

甚至深入到那无法预料的彼岸

[ðə; ði]['wɔːtər] - [hen][hæz; həz] ['nestɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːnd] ,

The	water	-	hen	has	nested	by	a	pond	,
这	水	-	母鸡	有	嵌套	经过	一个	池塘	,

水鸡在池塘边筑巢。

['wiːvɪŋ] [draɪ][flægz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːtn] [flɔːr] ,

Weaving	dry	flags	into	a	beaten	floor	,
编织	干燥	旗帜	进入	一个	被打败	地面	,

将干枯的石板编织到夯实的地板上，

[ðə; ði][wʌn] [ʃʊr] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] [lɔːr] .

The	one	sure	product	of	her	only	lore	.
这	一	当然	产品	的	她	仅有的	知识	.

这是她唯一传说中确凿无疑的成果。

[loʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['wɔːtər]

Low	on	a	ledge	above	the	shadowed	water
低的	在	一个	壁架	多于	这	阴影	水

在阴影水面上方的一处低矮岩架上

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ][men] , [æz; əz] ['neɪtʃər] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

Then	,	when	she	heard	no	men	,	as	nature	taught	her	,
然后	,	什么时候	她	听到	不	男人	,	作为	自然	教授	她	,

然后，当她听不到任何男人的声音时，就像自然教给她的那样，

['flæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['skɑːrlət] [bɪl]

Flashing	around	with	busy	scarlet	bill
闪烁	大约	和	忙碌的	猩红	账单

忙碌的猩红色喙四处闪动

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðæt] [nest] , [hɜːr; hər] [nest] , [ænd; ənd] [bɪldz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

She	built	that	nest	,	her	nest	,	and	builds	it	still	.
她	建造	那	巢	,	她	巢	,	和	建造	它	仍然	.

她筑起了那个巢，她自己的巢，而且至今仍在筑巢。

[oʊ] [let] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tɜːrn]

O	let	your	strong	imagination	turn
哦	让	你的	强的	想像力	转动

哦，让你的丰富想象力驰骋吧

[ðə; ði] [greɪt] [wiːl] ['bækwərd] , [ʌn'tɪl] [trɔɪ] [ʌn'bɜːrn] ,

The	great	wheel	backward	,	until	Troy	unburn	,
这	伟大的	车轮	落后	,	直到	特洛伊	未燃烧	,

巨轮倒转，直到特洛伊城燃尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'bɪld] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [trɔɪ] [bɪ'loʊ]

And	then	unbuild	,	and	seven	Troys	below
和	然后	拆除	,	和	七	特洛伊人	以下

然后拆除，七座特洛伊城就此沉没。

[raɪz] [aʊt][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['aʊtfloʊ] ,

Rise	out	of	death	,	and	dwindle	,	and	outflow	,
上升	出去	的	死亡	,	和	减少	,	和	外流	,

从死亡中重生，然后消逝，最后消散。

[tɪl] [ɔːl][hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ðer; ðər] :

Till	all	have	passed	,	and	none	has	yet	been	there	:
直到	全部	有	通过了	,	和	没有任何	有	然而	到过	那里	:

直到所有人都已逝去，而无人到访：

[bæk] , ['evər] [bæk] .

Back	,	ever	back	.
后退	,	曾经	后退	.

回来了，永远回来了。

['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] [stɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [er] ;

Our	birds	still	crossed	the	air	;
我们的	鸟类	仍然	交叉	这	空气	;

我们的鸟儿依然翱翔蓝天;

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪriəd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

Beyond	our	myriad	changing	generations
超过	我们的	无数	变化	几代人

超越我们无数世代更迭

[stɪl] [bɪlt] , [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðer; ðər] [noʊn] [ɪnhæbɪteɪʃənz] .

Still	built	,	unchanged	,	their	known	inhabitations	.
仍然	建造	,	未更改	,	他们的	已知	居住地	.

至今仍保留着原貌，与人们所知的居住地别无二致。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [æt'læntɪs][wʌz; wəz]

A	million	years	before	Atlantis	was
一个	百万	年	前	亚特兰蒂斯	曾是

亚特兰蒂斯出现之前的一百万年

['aʊər; ɑːr][lɑːrk] [spræŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

Our	lark	sprang	from	some	hollow	in	the	grass	,
我们的	云雀	弹簧	从	一些	空洞的	在	这	草	,

我们的云雀从草丛的某个凹陷处跃了出来，

[sʌm; səm][oʊld][sɔːft] [huːf] - [prɪnt][ɪn][ə; eɪ] - [ʃeɪd] ;

Some	old	soft	hoof	-	print	in	a	tussock's	shade	;
一些	老的	柔软的	蹄	-	打印	在	一个	-	阴影	;

草丛阴凉处有一些柔软的旧蹄印;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒənz] [smuːð] [snoʊ] - [waɪt] [egz] [wɜːr; wər][leɪd] ,

And	the	wood	-	pigeon's	smooth	snow	-	white	eggs	were	laid	,
和	这	木头	-	鸽子的	光滑的	雪	-	白色的	鸡蛋	是	铺设	,

于是，斑鸠产下了光滑雪白的蛋。

[haɪ] [ə'mɪd] [griːn] [paɪnz] - ['sʌnset] - ['kʌlərd] [ʃɑːfts] ,

High	amid	green	pines	'	sunset	-	coloured	shafts	,
高的	之中	绿色的	松树	-	日落	-	有色	轴	,

在夕阳映照下，绿松枝繁叶茂，高高耸立。

[ænd; ənd] [rʊks] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['twɪgi] [rɑːfts]

And	rooks	their	villages	of	twiggy	rafts
和	车	他们的	村庄	的	树枝	木筏

乌鸦们栖息在它们用树枝搭建的木筏村庄里

[set] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]['ɛlmz] , [wer] ['ɛlmz] [gruː] [ðen] ,

Set	on	the	tops	of	elms	,	where	elms	grew	then	,
放	在	这	最高额	的	榆树	,	在哪里	榆树	生长	然后	,

坐落在榆树顶上，那里当时长满了榆树。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['θʌmbliŋ] [tɪt][ænd; ənd]['pɜːrki] [ren]

And	still	the	thumbling	tit	and	perky	wren
和	仍然	这	拇指	山雀	和	活泼的	鹪

还有那只啄食拇指的山雀和那只活泼的鹪鹩。

[pɑːpt] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] [dɔːz] [ʌv; əv]['koʊzi] [bɔːlz]
Popped through the tiny doors of cosy balls
爆裂 通过 这 微小的 门 的 舒适 球

穿过舒适球的小门

[ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɪlt] [wɔːlz] ;
And the blackbird lined with moss his high - built walls ;
和 这 黑鸟 衬里 和 苔藓 他的 高的 - 建造 墙壁 ;

黑鸟栖息在它高耸的墙壁上，墙上长满了苔藓;

[ə; eɪ] [raʊnd] [mʌd] ['kɑːtɪdʒ] [held] [ðə; ði] [θrʌʃs] [jʌŋ] ,
A round mud cottage held the thrush's young ,
一个 圆形的 泥 小屋 握住 这 画眉的 年轻的 ,

圆形的泥屋里住着画眉鸟的幼鸟，

[ænd; ənd] [strɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['spæroʊz] [hʌŋ] .
And straws from the untidy sparrow's hung .
和 吸管 从 这 凌乱 麻雀的 悬挂 .

还有从凌乱的麻雀身上垂下的稻草。

[ænd; ənd] , ['skɪmɪŋ] [fɔrkteɪld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ,
And , skimming forktailed in the evening air ,
和 , 撇脂 叉尾 在 这 晚上 空气 ,

傍晚时分，掠过天空的叉尾鹱，

[wen] [mæn][fɜːrst][wʌz; wəz][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['mɑːrtɪnz][ðer; ðər] ?
When man first was were not the martins there ?
什么时候 男人 第一的 曾是 是 不是 这 马丁斯 那里 ?

人类最初出现的时候，燕子不是就在那里吗?

[dɪd][nɑːt] [ðoʊz] [bɜːrdz][sʌm; səm]['hjuːmən] ['ʃeltər] [kreɪv] ,
Did not those birds some human shelter crave ,
做过 不是 那些 鸟类 一些 人类 庇护所 渴望 ,

那些鸟儿难道不渴望人类的庇护吗?

[ænd; ənd] [stoʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv]
And stow beneath the cornice of his cave
和 存放 下面 这 檐口 的 他的 洞穴

然后藏在他洞穴的檐口下面

[ðer; ðər][draɪ] [taɪt] [kʌps] [ʌv; əv] [kleɪ] ?
Their dry tight cups of clay ?
他们的 干燥 紧的 杯子 的 黏土 ?

他们那些干燥紧实的陶土杯?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [dɔːr]
And from each door
和 从 每个 门

从每一扇门

[piːpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['waizhed] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .
Peeped on a morning wiseheads three or four .
偷窥 在 一个 早晨 智者 三 或者 四 .

早上偷窥了三四个自作聪明的人。

[jes] , [dɔː] [ænd; ənd] [aʊl] , ['kɜːrluː] [ænd; ənd] ['krestɪd] [həːn] ,
Yes , daw and owl , curlew and crested hern ,
是的 , 道 和 猫头鹰 , 杓鹬 和 冠状 赫恩 ,

是的，有白眉鸟和猫头鹰，还有杓鹬和凤头鹭。

['kɪŋfɪʃər] , ['mælərd] , ['wɔːtər] - [reɪl][ænd; ənd][tɜːrn] ,
Kingfisher , mallard , water - rail and tern ,
翠鸟 , 凫 , 水 - 轨 和 燕鸥 ,

翠鸟、绿头鸭、水鸡和燕鸥

['tʃæfɪntʃ] [ænd; ənd] ['grin,fɪntʃ] , ['wægteɪl] , ['stoʊn,tʃæt] , [rʌf] ,

Chaffinch	and	greenfinch	,	wagtail	,	stonechat	,	ruff	,
金翅雀	和	绿雀	,	鹡鸰	,	石鹏	,	粗糙	,

苍头燕雀、绿雀、鹡鸰、石鹏、流苏鹬

['hwaɪt,θroʊt; 'waɪt,θroʊt][ænd; ənd]['rɑ:bɪn] , [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər][ænd; ənd] [tʃʌf] ,

Whitethroat	and	robin	,	fly	-	catcher	and	chough	,
白喉莺	和	罗宾	,	飞	-	捕手	和	红嘴山鸦	,

白喉林莺和知更鸟，翡和红嘴山鸦，

['mɪsl] - [θrʌʃ] , ['mægpaɪ] , ['spæroʊ] - [hɔ:k] [ænd; ənd][dʒeɪ] ,

Missel	-	thrush	,	magpie	,	sparrow	-	hawk	and	jay	,
导弹	-	画眉	,	鹊	,	麻雀	-	鹰	和	杰伊	,

鸫鸟、喜鹊、雀鹰和松鸦，

[bɪlt] , [ðoʊz] [fɑ:r]['eɪdʒɪz] [gɔ:n] , [ɪn] [ðɪs] ['jɪrz] [wei] .

Built	,	those	far	ages	gone	,	in	this	year's	way	.
建造	,	那些	远的	年龄	已消失	,	在	这	年	方式	.

那些遥远的岁月，以今年的方式建造而成。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [wɔ:kt] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [reɪm] ,

And	the	first	man	who	walked	the	cliffs	of	Rame	,
和	这	第一的	男人	WHO	步行	这	悬崖	的	拉姆	,

第一个登上拉梅悬崖的人，

[æz; əz][aɪ] [ðɪs] [jɪr] , [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm]

As	I	this	year	,	looked	down	and	saw	the	same
作为	我	这	年	,	看起来	向下	和	锯	这	相同的

今年，我低头一看，发现情况也一样。

['blɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] ['rʌsti] [red] [ɑ:n] [ledʒ] [ænd; ənd] [kleft]

Blotches	of	rusty	red	on	ledge	and	cleft
斑点	的	生锈的	红色的	在	壁架	和	裂

岩架和裂缝上斑驳的锈红色。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] - [gri:n] [spɑ:ts][ɑ:n][ðem; ðəm] , [waɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

With	grey	-	green	spots	on	them	,	while	right	and	left
和	灰色的	-	绿色的	地点	在	他们	,	尽管	正确的	和	左边

它们身上有灰绿色的斑点，而左右两侧

[ə; eɪ] ['dɪziɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [gʌlz] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ,

A	dizzying	tangle	of	gulls	were	floating	and	flying	,
一个	令人眩晕	纠纷	的	海鸥	是	漂浮的	和	飞行	,

一群海鸥在空中盘旋飞舞，场面令人眼花缭乱。

['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

Wheeling	and	crossing	and	darting	,	crying	and	crying	,
惠灵	和	过境	和	飞镖	,	哭泣	和	哭泣	,

转弯、穿越、疾驰，哭泣，哭泣，

['sɜ:rklɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Circling	and	crying	,	over	and	over	and	over	,
盘旋	和	哭泣	,	超过	和	超过	和	超过	,

转圈哭泣，一遍又一遍，

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swu:p] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] .

Crying	with	swoop	and	hover	and	fall	and	recover	.
哭泣	和	俯冲	和	徘徊	和	落下	和	恢复	.

哭泣着俯冲、盘旋、坠落、恢复。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [si:] ['fretɪd] ,

And	below	on	a	rock	against	the	grey	sea	fretted	,
和	以下	在	一个	岩石	反对	这	灰色的	海	有格纹的	,

下方，一块岩石在灰色的海水中显得格外醒目，

[paɪp] - [nekt] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [ˌsɪlu'etɪd] ,

Pipe	**-**	**necked**	**and**	**stationary**	**and**	**silhouetted**	**,**
管道	-	颈部	和	静止的	和	剪影	,

管状颈部，静止不动，轮廓分明

['kɔ:mərənts] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][waɪz] , [blæk] , ['i:kwəl] [roʊ]

Cormorants	**stood**	**in**	**a**	**wise**	**,**	**black**	**,**	**equal**	**row**
鸬鹚	站立	在	一个	明智的	,	黑色的	,	平等的	排

鸬鹚们排成一排，姿态优雅，身姿挺拔，乌黑挺拔。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nests] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [blu:] [egz] [wi:; wi] [noʊ] .

Above	**the**	**nests**	**and**	**long**	**blue**	**eggs**	**we**	**know**	**.**
多于	这	巢穴	和	长的	蓝色的	鸡蛋	我们	知道	.

在乌巢和长长的蓝色鸟蛋之上，我们都知道。

[oʊ] ['delɪkət] [tʃeɪn] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [stretʃt] ,

O	**delicate**	**chain**	**over**	**all**	**the**	**ages**	**stretched**	**,**
哦	精美的	链	超过	全部	这	年龄	拉伸	,

哦，那条贯穿所有时代的精致锁链，

[oʊ] [dʌm] [trə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [fɑ:r] ['dɑ:rknəs] [fetʃt] :

O	**dumb**	**tradition**	**from**	**what**	**far**	**darkness**	**fetched**	**:**
哦	哑的	传统	从	什么	远的	黑暗	已获取	:

哦，愚蠢的传统，竟从遥远的黑暗中汲取而来：

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rkɪtekt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wʌn] [dɪ'zaɪn]

Each	**little**	**architect**	**with**	**its**	**one**	**design**
每个	小的	建筑师	和	它是	一	设计

每个小建筑师都有自己独特的设计

[pər'petʃuəl] , [fɪkst] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [stʌf] [ænd; ənd] [laɪn] ,

Perpetual	**,**	**fixed**	**and**	**right**	**in**	**stuff**	**and**	**line**	**,**
永久	,	固定的	和	正确的	在	东西	和	线	,

永恒的、固定的、正确的，在物质和线条方面，

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstrənt] [hu:] [noʊz] [wʌn] [θɪŋ] ,

Each	**little**	**ministrant**	**who**	**knows**	**one**	**thing**	**,**
每个	小的	部长	WHO	知道	一	事物	,

每个小牧师都懂一件事，

[wʌn] [raɪt] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

One	**learnèd**	**rite**	**to**	**celebrate**	**the**	**spring**	**.**
一	学习	仪式	到	庆祝	这	春天	.

一项庆祝春天的传统仪式。

[wət'evər] ['ɔ:ltəz] [els] [ɑ:n] [si:] [ɔ:r] [ʃɔ:r] ,

Whatever	**alters**	**else**	**on**	**sea**	**or**	**shore**	**,**
任何	改变	别的	在	海	或者	支撑	,

无论海上或海岸上发生什么变化，

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ʌn't∫eɪndʒɪŋ] : [mæn] [mʌst; məst] [stɪl] [ɪk'splɔ:r] .

These	**are**	**unchanging**	**:**	**man**	**must**	**still**	**explore**	**.**
这些	是	不变	:	男人	必须	仍然	探索	.

有一点是不变的：人类仍然必须探索。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [deθ]

A	**DOG'S**	**DEATH**
一个	狗的	死亡

狗的死亡

[ðə; ði] [lu:s] [ɜ:rθ] [fɔ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['regjələr] ['bri:ðɪŋ] ;

The	**loose**	**earth**	**falls**	**in**	**the**	**grave**	**like**	**a**	**peaceful**	**regular**	**breathing**	**;**
这	松动的	地球	瀑布	在	这	严重	喜欢	一个	和平	常规的	呼吸	;

松散的泥土落入坟墓，如同平静规律的呼吸；

[tuː] [laɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvd] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][saʊnd] :

Too	like	,	for	I	was	deceived	a	moment	by	the	sound	:
也	喜欢	,	为了	我	曾是	受骗	一个	片刻	经过	这	声音	:

太像了，因为我刚才被声音欺骗了：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['brækən] [ðæt][ðə; ði]['gɑːrdnər] [leɪd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

It	has	covered	the	heap	of	bracken	that	the	gardener	laid	above	him	;
它	有	涵盖	这	堆	的	蕨类植物	那	这	园丁	铺设	多于	他	;

它覆盖了园丁放在他上面的那堆蕨菜；

['kwaɪət][ðə; ði] [speɪd] [swɪŋz] : [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [hɪz; ɪz] [maʊnd] .

Quiet	the	spade	swings	:	there	we	have	now	his	mound	.
安静的	这	铲	摇摆	:	那里	我们	有	现在	他的	冢	.

铁锹轻轻挥动：现在我们看到了他的土堆。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdz] [ri'njuːiŋ] ['tʃeɪmbər] :

A	patch	of	fresh	earth	on	the	floor	of	the	wood's	renewing	chamber	:
一个	修补	的	新鲜的	地球	在	这	地面	的	这	伍兹	更新	房间	:

林间更新室的地板上有一块新鲜的泥土：

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [græs] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] [dɑːrk] [griːn] [spraʊts] :

All	around	is	grass	and	moss	and	the	hyacinth's	dark	green	sprouts	:
全部	大约	是	草	和	苔藓	和	这	风信子的	黑暗的	绿色的	芽苗菜	:

周围都是青草、苔藓和风信子深绿色的嫩芽：

[ænd; ənd][oʊks][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðæt][wɜːr; wər][oʊld] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['saɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] :

And	oaks	are	above	that	were	old	when	his	fiftieth	sire	was	a	puppy	:
和	橡树	是	多于	那	是	老的	什么时候	他的	第五十	父系	曾是	一个	小狗	:

而他第五十代祖先还是幼犬时，他头顶上的橡树就已经很老了：

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃaʊts] .

And	far	away	in	the	garden	I	hear	the	children's	shouts	.
和	远的	离开	在	这	花园	我	听到	这	孩子们的	喊叫	.

我听见远处花园里传来孩子们的喊叫声。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪz] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

Their	joy	is	remote	as	a	dream	.
他们的	喜悦	是	偏僻的	作为	一个	梦	.

他们的喜悦如同梦境般遥远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [wiː; wi] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ]

It	is	strange	how	we	buy	our	sorrow
它	是	奇怪的	如何	我们	买	我们的	悲哀

我们竟然能用金钱买到悲伤，这真是奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [θɪŋz] , ['aɪdli] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] ;

For	the	touch	of	perishing	things	,	idly	,	with	open	eyes	;
为了	这	触碰	的	消亡	事物	,	闲散地	,	和	打开	眼睛	;

漫不经心地，睁着眼睛，触摸即将消逝的事物；

[haʊ] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [bruːts] [ðæt] [wɪl] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['siːznz] ,

How	we	give	our	hearts	to	brutes	that	will	die	in	a	few	seasons	,
如何	我们	给	我们的	心	到	野蛮人	那	将要	死	在	一个	很少	季节	,

我们是如何将自己的心交付给那些几季后就会死去的野兽的，

[nɔːr] ['trʌb(ə)l] [wʌt] [wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [nɔːr] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

Nor	trouble	what	we	do	when	we	do	it	;	nor	would	have	it	otherwise	.
也不	麻烦	什么	我们	做	什么时候	我们	做	它	;	也不	会	有	它	否则	.

我们做事的时候既不觉得麻烦，也不希望这样。

[ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːz]

A	POET	TO	HIS	MUSE
一个	诗人	到	他的	沉思

诗人致缪斯

[mjuːz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] .

Muse	**,**	**you**	**have**	**opened**	**like**	**a**	**flower**	**.**
沉思	,	你	有	打开	喜欢	一个	花	.

缪斯啊，你如花朵般绽放。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [braʊn] [ɪn'tegjəmənt] ,

Long	**ago**	**I**	**knew**	**that**	**brown**	**integument**	**,**
长的	前	我	知道	那	棕色的	表皮	,

很久以前我就知道那棕色的皮肤，

[laɪk] [ə; eɪ] [ded] [hʌsk] , [hæd; həd]['dɔːrmənt][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Like	**a**	**dead**	**husk**	**,**	**had**	**dormant**	**life**	**within**	**it**	**,**
喜欢	一个	死的	外壳	,	有	休眠	生活	之内	它	,

就像一具死去的躯壳，里面却蕴藏着沉睡的生命。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ][fɜːrst] [waɪt] [pɔɪnt] [ə'pɪrd]

And	**waited**	**till**	**a**	**first**	**white**	**point**	**appeared**
和	等待	直到	一个	第一的	白色的	观点	出现

然后等待第一个白点出现。

[wɪtʃ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['neɪkɪd] [stɪf] [peɪl] [spaɪk]

Which	**shot**	**into**	**a**	**naked**	**stiff**	**pale**	**spike**
哪个	射击	进入	一个	裸	僵硬的	苍白	长钉

射入一根裸露、僵硬、苍白的尖刺中

[ðæt] [gruː] .

That	**grew**	**.**
那	生长	.

这个数字增长了。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ;

I	**knew**	**this**	**was**	**not**	**all**	**;**
我	知道	这	曾是	不是	全部	;

我知道这并非全部；

['nʌθɪŋ] [aɪ] [sed] [æz; əz] ['griːnər] [juː; jʊ] [gruː] [ænd; ənd]['tɔːlər] ,

Nothing	**I**	**said**	**as**	**greener**	**you**	**grew**	**and**	**taller**	**,**
没有什么	我	说	作为	更环保	你	生长	和	更高	,

我说的话，都随着你越长越高越绿而变得毫无意义。

[bʌt; bət] [driːmd] [ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [jʊr; jər] [bʌd] [wʊd] [ˌʌn'ʃiːð] ,

But	**dreamed**	**alone**	**of**	**the**	**day**	**when**	**your**	**bud**	**would**	**unsheathe**	**,**
但	梦见	独自的	的	这	天	什么时候	你的	芽	会	拔出	,

但你独自梦想着你的花蕾绽放的那一天，

[ænd; ənd]['saɪləntli] [swel] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][jʊr; jər] [kraʊn] [wʊd] [breɪk]

And	**silently**	**swell**	**,**	**and**	**at**	**last**	**your**	**crown**	**would**	**break**
和	默默	膨胀	,	和	在	最后的	你的	王冠	会	休息

悄无声息地膨胀，最终你的王冠会破碎

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,

Filling	**the**	**air**	**with**	**clouds**	**of**	**colour**	**and**	**fragrance**	**,**
填充	这	空气	和	云	的	颜色	和	香味	,

空气中弥漫着色彩和芬芳的云雾，

['reɪdiənt] [weɪvz] , ['əudəz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Radiant	**waves**	**,**	**odours**	**of**	**immortality**	**.**
辐射状	波浪	,	气味	的	不朽	.

波光粼粼，散发着永恒的气息。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [aɪ] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [tendid] [juː; jʊ] ,

In	**a**	**pot**	**of**	**earth**	**I**	**watered**	**and**	**tended**	**you**	**,**
在	一个	锅	的	地球	我	浇水	和	倾向于	你	,

我在泥土盆里浇灌、照料你，

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɔdz] [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

Breaking	**the**	**clods**	**and**	**soaking**	**the**	**earth**	**with**	**water**
打破	这	土块	和	浸泡	这	地球	和	水

打碎土块，用水浸透土壤

[ðæt] [fed] [jʊr; jər] [ruːts] [ænd; ənd] [iːzd] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .

That	**fed**	**your**	**roots**	**and**	**eased**	**your**	**way**	**to**	**the**	**light**	**.**
那	美联储	你的	根	和	缓解	你的	方式	到	这	光	.

那滋养了你的根，也为你走向光明铺平了道路。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn]

I	**gave**	**you**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**rain**
我	给予	你	这	太阳	和	这	雨

我给了你阳光和雨水

[bʌt; bət] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['skɔːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] :

But	**saved**	**you**	**from**	**scorching**	**and**	**drowning**	**:**
但	已保存	你	从	灼热	和	溺水	:

但它救你免于被灼伤和溺水:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

You	**are**	**mine**	**,**	**and**	**only**	**I**	**know**	**you**	**,**
你	是	矿	,	和	仅有的	我	知道	你	,

你是我的，只有我了解你。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [groʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] .

And	**the**	**ways**	**of**	**your**	**growth**	**,**	**and**	**the**	**days**	**.**
和	这	方式	的	你的	生长	,	和	这	天	.

以及你的成长之路和每一天。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

But	**you**	**are**	**not**	**from**	**me**	**.**
但	你	是	不是	从	我	.

但你并非来自我这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pen][fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] ,

I	**am**	**but**	**a**	**pen**	**for**	**a**	**hand**	**,**
我	是	但	一个	笔	为了	一个	手	,

我不过是手中的一支笔，

[ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪvər] ,

A	**bed**	**for**	**a**	**river**	**,**
一个	床	为了	一个	河	,

河床

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [laɪt] .

A	**window**	**for**	**light**	**.**
一个	窗户	为了	光	.

一扇透光的窗户。

[ænd; ənd][aɪ][baʊ; boʊ][ɪn] [ɔː] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊər]

And	**I**	**bow**	**in**	**awe**	**to**	**that**	**Power**
和	我	弓	在	敬畏	到	那	力量

我敬畏那股力量。

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['flaʊər] .

That	**made**	**you**	**a**	**flower**	**.**
那	制成	你	一个	花	.

那让你变成了一朵花。

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [θɔːt]

PROCESSES	**OF**	**THOUGHT**
流程	的	想法

思维过程

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][faɪnd][maɪ][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtər] .
I **find** **my** **mind** **as** **it** **were** **a** **deep** **water** **.**
我 寻找 我的 头脑 作为 它 是 一个 深的 水 .

我发现自己的内心仿佛一片深海。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['hæmər] [ænd; ənd][bend][ˌaɪ 'tiː] ,
Sometimes **I** **play** **with** **a** **thought** **and** **hammer** **and** **bend** **it** **,**
有时 我 玩 和 一个 想法 和 锤 和 弯曲 它 ,

有时我会摆弄一个想法，用锤子敲打它，把它敲弯。

[tɪl] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðæt] [aɪ] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
Till **tired** **and** **displeased** **with** **that** **I** **toss** **it** **away** **,**
直到 疲劳的 和 不高兴 和 那 我 折腾 它 离开 ,

直到厌倦和不满，我才把它扔掉。

[ɔːr] ['æbsəntli] [let][ˌaɪ 'tiː][slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['wɔːtər] :
Or **absently** **let** **it** **slip** **to** **the** **yawning** **water** **:**
或者 心不在焉地 让 它 滑 到 这 打哈欠 水 :

或者漫不经心地让它滑入深不见底的水中：

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋks] , [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][deɪ] .
And **down** **it** **sinks** **,** **forgotten** **for** **many** **a** **day** **.**
和 向下 它 水槽 , 被遗忘的 为了 许多 一个 天 .

于是它沉入水底，被人遗忘了许多天。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [kʌmz] [wen] [taɪd][ɔːr] ['tempɪst] [wɑːʃiz] [ˌaɪ 'tiː]
But **a** **time** **comes** **when** **tide** **or** **tempest** **washes** **it**
但 一个 时间 来 什么时候 潮 或者 暴风雨 洗涤 它

但总有一天，潮水或暴风雨会将它冲走。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪn] ,
High **on** **the** **beach** **,** **and** **I** **find** **that** **shape** **of** **mine** **,**
高的 在 这 海滩 , 和 我 寻找 那 形状 的 矿 ,

在高高的沙滩上，我找到了我的那个形状，

[ɔːr][aɪ] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɑːn][sʌm; səm]['kæʒuəl][roʊp] ,
Or **I** **haul** **it** **out** **from** **the** **depths** **on** **some** **casual** **rope** **,**
或者 我 运输 它 出去 从 这 深度 在 一些 随意的 绳索 ,

或者我用一根普通的绳子把它从深处拉出来。

[ɔːr] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [spɑːt][ɪn]['kwaɪət] [ʃaɪn] ,
Or **,** **passing** **over** **that** **spot** **in** **quiet** **shine** **,**
或者 , 通过 超过 那 点 在 安静的 闪耀 ,

或者，静静地掠过那片光芒，

[aɪ] [siː] , [wer] [maɪ] ['boʊts] ['ʃædoʊ] [meɪks] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
I **see** **,** **where** **my** **boat's** **shadow** **makes** **deep** **the** **water** **,**
我 看 , 在哪里 我的 船的 阴影 制作 深的 这 水 ,

我看到，我的船影将水面染得更深了，

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [fɑːr] [daʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə'pɑːrt] ,
A **patch** **of** **colour** **,** **far** **down** **,** **from** **the** **bottom** **apart** **,**
一个 修补 的 颜色 , 远的 向下 , 从 这 底部 除 ,

远处下方，从底部向上望去，有一块颜色斑驳的区域。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [saɪn] [laɪk][ðə; ði] [gliːm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['æŋkər] ,
A **wavering** **sign** **like** **the** **gleam** **from** **an** **ancient** **anchor** **,**
一个 摇摆不定 符号 喜欢 这 闪耀 从 一个 古老的 锚 ,

像古老锚的闪光一样摇曳的标志，

[braʊn] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [fleɪks] ; [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt]

Brown	fixing	and	fleeting	flakes	;	and	I	feel	my	heart
棕色的	定影	和	转瞬即逝	薄片	;	和	我	感觉	我的	心

棕色定型剂和转瞬即逝的碎屑；我感到我的心

[weɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [stɑːp] ,

Wake	to	a	strange	excitement	;	so	that	I	stop	,
唤醒	到	一个	奇怪的	激动	;	所以	那	我	停止	,

醒来时感到一阵莫名的兴奋；于是我停了下来，

[pʊt] [ʌp] [maɪ] ['pædlz] [ænd; ənd] [dredʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [net] :

Put	up	my	paddles	and	dredge	with	a	careful	net	:
放	向上	我的	桨	和	疏通	和	一个	小心	网	:

收起桨，用细网小心地打捞：

[ænd; ənd] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːr] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] [weɪt] ,

And	I	catch	it	,	and	see	it	stir	,	and	feel	its	weight	,
和	我	抓住	它	,	和	看	它	搅拌	,	和	感觉	它是	重量	,

我抓住了它，看到它动了动，感觉到了它的重量。

[ænd; ənd] [pʊl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrz] [ænd; ənd] [breɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wet] .

And	pull	till	it	nears	and	breaks	from	the	water	wet	.
和	拉	直到	它	临近	和	休息	从	这	水	湿的	.

用力拉，直到它靠近水面并脱离水面。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [ə'bændənd] [θɪŋ]

And	my	eyes	dwell	on	that	old	abandoned	thing
和	我的	眼睛	住	在	那	老的	弃	事物

我的目光停留在那件废弃的旧物上。

[rɪ'kʌvərd] [baɪ] [tʃæns] .

Recovered	by	chance	.
恢复	经过	机会	.

偶然间找回。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [dʌl]

For	the	shape	I	had	found	so	dull
为了	这	形状	我	有	成立	所以	乏味的

我发现这种形状如此乏味

[hæz; həz] ['krʌstɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

Has	crusted	and	changed	in	secrecy	and	silence	,
有	结壳	和	已更改	在	保密	和	沉默	,

它在秘密和沉默中结痂、改变。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	its	surface	shines	like	a	pearl	,	most	beautiful	.
和	它是	表面	闪耀	喜欢	一个	珍珠	,	最多	美丽的	.

它的表面像珍珠一样闪闪发光，非常漂亮。

[iː]

II

三

二

[ɪn] [bed] [aɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [θɔːts] [kʌm] ['faɪlɪŋ] [baɪ] ,

In	bed	I	lie	,	and	my	thoughts	come	filing	by	,
在	床	我	说谎	,	和	我的	想法	来	备案	经过	,

我躺在床上，思绪纷乱地涌来。

[ɔːl] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] , ['tʃɪrf(ə)l] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [sæd] :

All	forms	and	faces	,	cheerful	,	serene	and	sad	:
全部	表格	和	面孔	,	快乐	,	安详	和	伤心	:

各种各样的形态和面容，欢快的、宁静的、悲伤的：

[sʌm; səm] [klɪr] , [sʌm; səm] ['mɪstəli] ['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['frægməntəri] ,

Some	clear	,	some	mistily	showing	and	fragmentary	,
一些	清除	,	一些	朦胧地	显示	和	片段	,

有的清晰，有的模糊不清，有的支离破碎。

[sʌm; səm] ['ɔ:ltərd] [ɪn][saɪz][ɔ:r] [ʃeɪp] [sɪns] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] .

Some	altered	in	size	or	shape	since	last	they	were	seen	.
一些	已修改	在	尺寸	或者	形状	自从	最后的	他们	是	已见	.

有些动物的大小或形状与上次出现时相比发生了变化。

[bʌt; bət][oʊ][læst] , [ju:; jʊ] [gru:p] [ʌv; əv] ['meri] [wʌnz] !

But	O	last	,	you	group	of	merry	ones	!
但	哦	最后的	,	你	团体	的	欢乐	一个	!

但最后，你们这群快乐的人们!

[lɔ:rd] [noʊz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][met][ju:; jʊ][wʌns] ,

Lord	knows	when	I	saw	you	before	,	but	I	met	you	once	,
主	知道	什么时候	我	锯	你	前	,	但	我	遇见	你	一次	,

天知道我之前是什么时候见过你，但我确实见过你一次。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['ɪmpjədənt] - [aɪd] ;

The	whole	collection	of	you	,	impudent	-	eyed	;
这	所有的	收藏	的	你	,	厚颜无耻	-	眼睛	;

你们这些眼神轻佻的家伙，全都这样；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['roʊzi][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] [ɑ:rmz]

And	now	,	rosy	and	grinning	,	with	linked	arms
和	现在	,	红润	和	咧嘴笑	,	和	链接	武器

现在，她面色红润，笑容灿烂，双臂挽着。

[ju:; jʊ][goʊ] ['swɪŋɪŋli] [baɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər]['feɪsɪz][tu:; tə][maɪn] ,

You	go	swingingly	by	,	turning	your	faces	to	mine	,
你	去	摇摆地	经过	,	转弯	你的	面孔	到	矿	,

你们轻快地走过，转过脸看着我，

[aɪ] [læf] [ə'laʊd] ; [ju:; jʊ][bæd][lɑ:ts] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['si:krət] ,

I	laugh	aloud	;	you	bad	lots	;	you	are	a	secret	,
我	笑	大声	;	你	坏的	很多	;	你	是	一个	秘密	,

我大笑出声；你们这些坏家伙；你们是个秘密。

[ðæt] ['noʊbɑ:di] [els] [noʊz] .

That	nobody	else	knows	.
那	无人	别的	知道	.

其他人都不知道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [breɪk] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

And	you	it	was	that	made	me	break	the	procession
和	你	它	曾是	那	制成	我	休息	这	游行

而你，正是让我打破了游行队伍的原因。

([waɪl] ['meməri] [geɪv] [ˌem 'i:] [stɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌmənz]) ,

(	While	memory	gave	me	still	the	power	of	summons	)	,
(	尽管	记忆	给予	我	仍然	这	力量	的	传票	)	,

（尽管记忆仍然赋予我召唤的力量），

[ænd; ənd][kɔ:l] [ʌp] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɜ-z] [θɔ:ts]

And	call	up	all	I	could	of	a	half	-	hour's	thoughts
和	称呼	向上	全部	我	可以	的	一个	一半	-	小时	想法

我努力回忆起这半个小时里所有的想法。

[tu:; tə] [pə'reɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [prə'si:niəm] [ʌv; əv][maɪ] [skʌl]

To	parade	them	across	this	proscenium	of	my	skull
到	游行	他们	穿过	这	舞台口	的	我的	颅骨

将它们展示在我头骨的这道舞台上

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [mɔ:r] ['kerfəli] ['rekəgnaɪz]
In the order they came in , more carefully recognising
在 这 命令 他们 来了 在 , 更多的 小心 识别

按他们进来的顺序，更仔细地辨认

[ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɔ:r] [tʃeɪndʒd] .
The old , and remarking which have developed or changed .
这 老的 , 和 评论 哪个 有 发达 或者 已更改 .

旧的，以及已经发展或改变的评论。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [roʊgz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n]
And as for you , you rogues , I am almost certain
和 作为 为了 你 , 你 流氓 , 我 是 几乎 肯定

至于你们这些无赖，我几乎可以肯定

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][wʌns][ðer; ðər][wɜ:r; wər] .
There are one or two more of you now than once there were .
那里 是 一 或者 二 更多的 的 你 现在 比 一次 那里 是 .

你们现在比以前多了一两个人。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[dæns] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [dɔ:r]
Dance through the dark door
舞蹈 通过 这 黑暗的 门

穿过黑暗之门

[ɪn][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['sʌmwer] [els] [ju:; jʊ] [li:d] .
In to the life that somewhere else you lead .
在 到 这 生活 那 某处 别的 你 带领 .

进入你在别处过的生活。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [ʌn'wɪtɪŋli] [kɔ:l]
And one day I shall all unwittingly call
和 一 天 我 将 全部 不知不觉 称呼

总有一天，我会在不知不觉中呼唤

[sʌm; səm][wɜ:rd][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ɔ:r] [ju:l] [si:]
Some word you know as a signal , or you'll see
一些 单词 你 知道 作为 一个 信号 , 或者 你会 看

某个你熟悉的词作为信号，否则你会看到

['sʌmwʌn] [els] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] ; [ju:l] ['sʌd(ə)nli] ['fɑ:loʊ] ,
Someone else coming my way ; you'll suddenly follow ,
某人 别的 未来 我的 方式 ; 你会 突然 跟随 ,

有人正朝我走来；你会突然跟上来。

[ænd; ənd] [ju:l] [ə'pɪr] [ə'gen] , [kwaɪt] ['pɑ:səbli]
And you'll appear again , quite possibly
和 你会 出现 再次 , 相当 可能

你很可能会再次出现。

['brɪŋɪŋ] [nu:] [frendz] — [hu:] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
Bringing new friends — who are sure to be just as bad .
带来 新的 朋友们 — WHO 是 当然 到 是 只是 作为 坏的 .

带上新朋友——他们肯定也一样糟糕。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

['ɪntuː][ðə; ði][pɪts][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] ,

Into	**the**	**pits**	**of**	**my**	**heart**	**and**	**brain**	**,**
进入	这	坑	的	我的	心	和	脑	,

深入我的内心深处，

[maɪ] [aɪz] , [ɪrz] , [noʊz] , [tʌŋ] , ['fɪŋgərz] , [laɪk] [faɪv] ['gɑːdnəz]

My	**eyes**	**,**	**ears**	**,**	**nose**	**,**	**tongue**	**,**	**fingers**	**,**	**like**	**five**	**gardeners**
我的	眼睛	,	耳朵	,	鼻子	,	舌头	,	手指	,	喜欢	五	园丁

我的眼睛、耳朵、鼻子、舌头、手指，就像五个园丁

[ɑːr; ər] ['ʃʌvlɪŋ] [saɪts] , [saʊndz] , ['əudəz] , ['seivəz] , ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,

Are	**shovelling**	**sights**	**,**	**sounds**	**,**	**odours**	**,**	**savours**	**,**	**contacts**	**,**
是	铲雪	景点	,	声音	,	气味	,	味道	,	联系方式	,

铲雪时会感受到视觉、听觉、嗅觉、味觉和触觉上的刺激吗?

[waɪl] [aɪ] , [ðer; ðər]['mæstər] , ['kæʒuəli] [nɑːd] , [ænd; ənd][moʊst] [taɪmz]

While	**I**	**,**	**their**	**master**	**,**	**casually**	**nod**	**,**	**and**	**most**	**times**
尽管	我	,	他们的	掌握	,	随意地	点头	,	和	最多	时代

而我，他们的主人，只是漫不经心地点点头，而且大多数时候

[stænd]['aɪdli][baɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Stand	**idly**	**by**	**,**	**looking**	**at**	**something**	**else**	**,**
站立	闲散地	经过	,	寻找	在	某物	别的	,

袖手旁观，看着别的东西。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]

Forgetting	**that**	**the**	**work**	**is**	**going**	**on**
遗忘	那	这	工作	是	去	在

忘记了工作还在进行中

[ænd; ənd]['oʊnli] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt]

And	**only**	**fully**	**conscious**	**of**	**my**	**servants**
和	仅有的	完全	有意识的	的	我的	仆人

并且完全意识到我的仆人

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [muːv] [ɪz]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][maɪ] [muːd]

When	**something**	**they**	**move**	**is**	**consonant**	**with**	**my**	**mood**
什么时候	某物	他们	移动	是	辅音	和	我的	情绪

当他们做出的举动与我的情绪相符时

[ænd; ənd] [drɔːz] [maɪ]['noʊtɪs] ; [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

And	**draws**	**my**	**notice**	**;**	**or**	**some**	**other**	**thing**	**,**
和	平局	我的	注意	;	或者	一些	其他	事物	,

引起了我的注意；或者其他什么事，

[mɔːr] [streɪndʒ][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɔːr] [strɔːŋgər] [ɪn][ɪts]['ɪmpækt] ,

More	**strange**	**than**	**usual**	**or**	**stronger**	**in**	**its**	**impact**	**,**
更多的	奇怪的	比	通常	或者	更强	在	它是	影响	,

比以往更加怪异，或者冲击力更强。

[meɪks] [ðem; ðəm][ɪk'skleɪm][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [wɑːtʃ] .

Makes	**them**	**exclaim**	**and**	**call**	**to**	**bid**	**me**	**watch**	**.**
制作	他们	惊叹	和	称呼	到	出价	我	手表	.

让他们惊叹不已，纷纷叫住让我观看。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][daɪ'menʃ(ə)nz]

And	**then**	**in**	**a**	**ground**	**of**	**more**	**than**	**our**	**dimensions**
和	然后	在	一个	地面	的	更多的	比	我们的	方面

然后，在一个超越我们维度的领域。

[ðoʊz] ['kwaɪətli] ['floʊɪŋ] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɪd] .

Those	**quietly**	**flowing**	**cascades**	**of**	**things**	**are**	**hid**	**.**
那些	悄悄	流动	级联	的	事物	是	隐藏	.

那些静静流淌的事物被隐藏了起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] [ðoʊz] [i'limitəbl] [fiːldz] ,

They	**are**	**buried**	**in**	**those**	**illimitable**	**fields**	**,**
他们	是	埋葬	在	那些	无限的	字段	,

它们被埋葬在那片无垠的田野里。

[ænd; ənd]['evər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ]

And	**ever**	**as**	**they**	**are**	**swallowed**	**by**	**the**	**earth**
和	曾经	作为	他们	是	吞咽	经过	这	地球

直到它们被大地吞噬。

[ðə; ði] ['stedi] ['aʊərz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n]

The	**steady**	**hours**	**passing**	**in**	**procession**
这	稳定的	小时	通过	在	游行

时间一分一秒地流逝

[wɔːk] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðem; ðəm] [wel] [daʊn]

Walk	**over**	**them**	**and**	**trample**	**them**	**well**	**down**
走	超过	他们	和	践踏	他们	出色地	向下

踩踏它们，把它们彻底碾碎。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['levlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][sɔɪl] .

Out	**of**	**sight**	**,**	**levelling**	**all**	**the**	**soil**	**.**
出去	的	视线	,	水平	全部	这	土壤	.

在视线之外，平整了所有的土地。

[ðen] [sʌm; səm] [taɪm] [maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fiːt] [ʌn'kʌvər] [ðem; ðəm]

Then	**some**	**time**	**my**	**returning**	**feet**	**uncover**	**them**
然后	一些	时间	我的	返回	脚	揭露	他们

然后过了一段时间，我返回的脚步又发现了它们。

([maɪ] [sleɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n])

(	**My**	**slaves**	**are**	**all**	**agog**	**with**	**recognition**	**)**
(	我的	奴隶	是	全部	兴奋	和	认出	)

（我的奴隶们都兴奋不已，认出了我）

[ɔːr] [els] [pər'hæps][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['aɪdli][dɪg]

Or	**else**	**perhaps**	**I**	**come**	**and**	**idly**	**dig**
或者	别的	也许	我	来	和	闲散地	挖

或者，也许我会来这里闲逛挖挖土。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd][aʊt][ðer; ðər] [kʌmz]

To	**see**	**what**	**thing**	**I**	**can**	**find**	**,**	**and**	**out**	**there**	**comes**
到	看	什么	事物	我	能	寻找	,	和	出去	那里	来

看看我能找到什么，结果就找到了

[sʌm; səm][oʊld][fɔːrm] ['berid] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Some	**old**	**form**	**buried**	**twenty**	**years**	**ago**
一些	老的	形式	埋葬	二十	年	前

二十年前埋葬的一些旧物

[naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['meməri] .

Now	**called**	**a**	**memory**	**.**
现在	称为	一个	记忆	.

现在被称为记忆。

[ɔːr] ['mɑːrkɪŋ] [wel] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][wʌz; wəz][pʊt]

Or	**marking**	**well**	**the**	**place**	**where**	**one**	**was**	**put**
或者	标记	出色地	这	地方	在哪里	一	曾是	放

或者清楚地标记放置地点

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɔːr] , [drɔːn] ['ðɪðər] ['ʌndər][ðə; ðiː][graʊnd] ,

Find	it	and	more	,	drawn	thither	under	the	ground	,
寻找	它	和	更多的	,	绘制	那里	在下面	这	地面	,

找到它，以及更多被吸引到地下的东西。

['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æz; əz] ['flaʊər] - [ruːts] [wɪð; wɪθ] [ruːts]

Tangled	with	others	as	flower	-	roots	with	roots
纠缠不清	和	其他的	作为	花	-	根	和	根

与其他根系交织在一起，如同花根与根系交织

['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [feˈstuːn] , [ɔːr][wʌn][oʊld] ['ɪmɪdʒ] ,

Into	a	new	festoon	,	or	one	old	image	,
进入	一个	新的	花环	,	或者	一	老的	图像	,

变成新的花环，或者变成一幅旧图像，

['werɪŋ] ['ʌðər] [laɪk]['dʒɛmz] .

Wearing	others	like	gems	.
穿着	其他的	喜欢	宝石	.

像佩戴宝石一样佩戴他人。

[ænd; ənd] [ðæts] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

And	that's	creation	.
和	那就是	创建	.

这就是创造。

['erʃɪp] ['oʊvər] ['sʌbɜːrb]

AIRSHIP	OVER	SUBURB
飞艇	超过	市郊

飞艇飞越郊区

[ə; eɪ] [smuːð] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [pʌft] ['moʊʃnləs] [klaʊdz] .

A	smooth	blue	sky	with	puffed	motionless	clouds	.
一个	光滑的	蓝色的	天空	和	膨胀的	静止不动	云	.

湛蓝的天空，点缀着朵朵静谧的白云。

['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː][pleɪn][ʌv; əv] [red] [ruːfs] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [triːz]

Standing	over	the	plain	of	red	roofs	and	bushy	trees
常设	超过	这	清楚的	的	红色的	屋顶	和	茂密的	树木

站在一片红瓦屋顶和茂密树木构成的平原上。

[ðə; ðiː] [braɪt] ['kʌlərd] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lɑːrdʒ] [ɪ'næmld] [skaɪ] .

The	bright	coloured	shell	of	the	large	enamelled	sky	.
这	明亮的	有色	壳	的	这	大的	珐琅	天空	.

色彩鲜艳的大天空，宛如珐琅彩的外壳。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɪstəns] ['pɔɪntɪŋ] , [ə; eɪ][kʌt][dɑːrk] [ʃeɪp]

Out	of	the	distance	pointing	,	a	cut	dark	shape
出去	的	这	距离	指向	,	一个	切	黑暗的	形状

远处，一个黑色的轮廓指向前方。

[ðæt] [muːvz] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət] ['liːʒər] , [ðen] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd][tɜːrnz] :

That	moves	this	way	at	leisure	,	then	hesitates	and	turns	:
那	移动	这	方式	在	闲暇	,	然后	犹豫	和	转弯	:

它悠闲地朝这个方向移动，然后犹豫了一下，转身：

[ænd; ənd][ɪts] ['dɑːrknəs] ['sʌd(ə)nli] [daɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ænd; ənd] [ʃoʊz]

And	its	darkness	suddenly	dies	as	it	turns	and	shows
和	它是	黑暗	突然	死亡	作为	它	转弯	和	演出

而当它转身显现时，它的黑暗突然消逝了。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] , [waɪt] [ə'genst] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['waɪtɪst] [klaʊd] .

A	gleaming	silver	,	white	against	even	the	whitest	cloud	.
一个	闪闪发光	银	,	白色的	反对	甚至	这	最白	云	.

闪耀的银光，即使在最洁白的云朵映衬下也显得格外耀眼。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [smɔːl] [klaʊdz] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz]
Across the blue and the low small clouds it moves
穿过 这 蓝色的 和 这 低的 小的 云 它 移动

它穿过蔚蓝的天空和低矮的云层。

[ˈlev(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [klaʊd] - [laɪk][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
Level , with a floating cloud - like motion of its own ,
等级 , 和 一个 漂浮的 云 - 喜欢 运动 的 它是自己的 ,

水平，带着自身漂浮的云朵般的运动，

[ˈpiːsf(ə)l] , [ˈsʌni] [ænd; ənd] [sloʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ɪtˈself] ,
Peaceful , sunny and slow , a thing of summer itself ,
和平 , 阳光明媚 和 慢的 , 一个 事物 的 夏天 本身 ,

宁静、阳光明媚、节奏缓慢，这才是夏天的真谛。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [bæskɪŋ] [ɜːrθ] , [ˈtrævəlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
Above the basking earth , travelling the clouds and the sky .
多于 这 晒太阳 地球 , 旅行 这 云 和 这 天空 .

凌驾于炙烤的大地之上，穿梭于云层与天空。

[ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [luːˈkriːʃiəs]
THE INVOCATION OF LUCRETIUS
这 调用 的 卢克莱修

卢克莱修的祈祷

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [roʊm] , [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ,
Mother of Rome , delight of gods and men ,
母亲 的 罗马 , 喜 的 神 和 男人 ,

罗马之母，众神与人类的喜悦，

[bɪˈlʌvɪd] [ˈviːnəs] , [huː] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [stɑːrz]
Beloved Venus , who under the fleeting stars
心爱 金星 , WHO 在下面 这 转瞬即逝 明星

挚爱的维纳斯，在转瞬即逝的星空下

[ðə; ði] [ˈfreɪtɪd] [siː] [ænd; ənd] [ˈɝːθs] [raɪp] [fiːldz] ,
Fillest the freighted sea and earth's ripe fields ,
最 这 货运 海 和 地球的 成熟 字段 ,

填满满载货物的海洋和地球上肥沃的田野，

[oʊ] [sɪns] [θruː] [ðiː] [əˈloʊn][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf]
O since through thee alone all forms of life
哦 自从 通过 你 独自的 全部 表格 的 生活

哦，因为唯有通过你，一切生命形式才能存在。

[ɑːr; ər][bɔːrn] , [ænd; ənd][klaɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnz] [swiːt] [laɪt] ,
Are born , and climb into the sun's sweet light ,
是 出生 , 和 爬 进入 这 太阳的 甜的 光 ,

诞生，并攀向阳光的温暖光芒，

[ˈgɑːdəs] , [bɪˈfɔːr] [huːz] [ˈlʌvli] [ədˈvænsɪŋ] [fiːt]
Goddess , before whose lovely advancing feet
女神 , 前 谁 迷人的 前进 脚

女神，在你那美丽的向前迈步的脚下

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] [klaʊdz] [ˈskætər] [ænd; ənd] [fliː] ,
The winds and towering clouds scatter and flee ,
这 风 和 参天 云 分散 和 逃跑 ,

狂风和高耸的云朵四散逃窜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ɜːrθ] [dɪs'kləuziz] ['oʊdərəs] ['flaʊərz] ,
And **the** **labouring** **earth** **discloses** **odorous** **flowers** **,**
和 这 劳动 地球 披露 有气味的 花朵 ,

肥沃的土地孕育出芬芳的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kɑːm] ,
And **the** **sea** **falls** **into** **a** **shining** **calm** **,**
和 这 海 瀑布 进入 一个 灼灼 冷静的 ,

大海恢复了平静，波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sweɪdʒd] ['hevəns] ['meloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
And **the** **assuaged** **heavens** **mellow** **with** **light** **.**
和 这 缓解 天 醇厚 和 光 .

平静下来的天空笼罩在柔和的光芒中。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'weiks] ,
For **when** **the** **spring** **-** **like** **face** **of** **day** **awakes** **,**
为了 什么时候 这 春天 - 喜欢 脸 的 天 醒来 ,

当春意盎然的晨曦初露之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ˌʌn'luːst] , [flaɪz] ['prəukriənt] [fɔːrθ] ,
And **the** **West** **Wind** **,** **unloosed** **,** **flies** **procreant** **forth** **,**
和 这 西方 风 , 解开 , 苍蝇 生育 前进 ,

西风挣脱束缚，奔腾而出，繁衍昌盛。

[ðen] [fɜːrst][ðə; ði] ['kɔːrsɪŋ] [bɜːrdz] , ['smɪtn] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Then **first** **the** **coursing** **birds** **,** **smitten** **at** **heart** **,**
然后 第一的 这 赛跑 鸟类 , 迷恋 在 心 ,

首先是那些恣意追逐、心动不已的鸟儿，

[bɪ'treɪ] , ['leɪdi] , [ðaɪ] ['entrəns] [ænd; ənd][ðaɪ] ['paʊər] ,
Betray **,** **Lady** **,** **thy** **entrance** **and** **thy** **power** **,**
背叛 , 女士 , 你的 入口 和 你的 力量 ,

背叛吧，夫人，背叛你的入口和你的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːsts] ['keɪpər][ɪn] ['hæpi] ['pɑːstʃəz]
And **then** **the** **beasts** **caper** **in** **happy** **pastures**
和 然后 这 野兽 跳跃 在 快乐的 牧场

然后，野兽们在快乐的牧场上欢快地跳跃。

[ænd; ənd] [swɪm] [swɪft] [flʌdz] ; [soʊ][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,
And **swim** **swift** **floods** **;** **so** **all** **created** **things** **,**
和 游泳 迅速 洪水 ; 所以 全部 创建 事物 ,

万物皆如此，它们在湍急的洪水中游弋。

['kæptɪv] [tuː; tə] [ðiː] , [drɔːn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ,
Captive **to** **thee** **,** **drawn** **by** **their** **own** **desire** **,**
俘虏 到 你 , 绘制 经过 他们的 自己的 欲望 ,

被你俘虏，被自己的欲望所驱使，

[streɪ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][(h)weər'eə][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [liːdz] .
Stray **through** **the** **world** **where'er** **thy** **presence** **leads** **.**
流浪 通过 这 世界 哪里 你的 在场 线索 .

漫游世界，无论你的身影将你引向何方。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [striːmz] ,
Through **all** **the** **seas** **and** **hills** **and** **swelling** **streams** **,**
通过 全部 这 海域 和 丘陵 和 肿胀 溪流 ,

穿过所有的海洋、山丘和奔腾的溪流，

[wɪŋ] - ['flʌtərɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [griːn] , [lʌg'ʒʊriənt] [pleɪnz] ,
Wing **-** **fluttering** **woods** **and** **green** **,** **luxuriant** **plains** **,**
翼 - 飘动 树林 和 绿色的 , 茂盛的 平原 ,

翅膀扑扇的树林和绿意盎然的平原，

[ðaʊ] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lʌst] , [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][feɪl]
Thou harryest them with lust , that none shall fail
你 - 他们 和 欲望 , 那 没有任何 将 失败

你以情欲诱惑他们，使他们无一例外地沉沦。

[tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l]['reɪsɪz][ɑːn] .
To carry their eternal races on .
到 携带 他们的 永恒 种族 在 .

为了延续他们永无止境的种族。

[sɪns] [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊl] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ,
Since then thou art sole queen of all that Is ,
自从 然后 你 艺术 唯一 女王 的 全部 那 是 ,

自那时起，你便是万物唯一的女王。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [tuː; tə][help][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [raɪz]
And without thee to help can nothing rise
和 没有 你 到 帮助 能 没有什么 上升

没有你的帮助，一切都无法崛起。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
To cross the glorious frontiers of the light ,
到 叉 这 辉煌 前沿 的 这 光 ,

为了穿越光明的光辉疆界，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [groʊ] [ɪn]['dʒent(ə)lnəs][ɔːr] [greɪs] ,
And nothing grow in gentleness or grace ,
和 没有什么 生长 在 温柔 或者 优雅 ,

温柔和优雅中，什么也长不出来。

[ðiː] [duː][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][eɪd][maɪ] ['leɪbərɪŋ] [vɜːrs] ,
Thee do I pray to aid my labouring verse ,
汝 做 我 祈祷 到 援助 我的 劳动 诗 ,

我祈求你帮助我辛勤创作诗歌，

[naʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Now that of all that Is I strive to sing ,
现在 那 的 全部 那 是 我 努力 到 唱歌 ,

如今，在这一切之中，我努力歌唱。

['leɪdi] , [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] - [er] , [huːm] [ðaʊ]
Lady , for my dear Memmian heir , whom thou
女士 , 为了 我的 亲爱的 - 继承人 , 谁 你

夫人，为了我亲爱的梅米安继承人，你

[hæst] [blest] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑːnstənt] ['eksələns] ;
Hast blest with every constant excellence ;
哈斯特 祝福 和 每一个 持续的 卓越 ;

以始终如一的卓越品质赐福；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , ['tʃiːfli] , [fɪl] [maɪ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][laɪf] .
For his sake , chiefly , fill my words with life .
为了 他的 清酒 , 主要 , 充满 我的 字 和 生活 .

最重要的是，为了他，让我的话语充满生命力。

[æn; ən] ['epɪlɔːg]
AN EPILOGUE
一个 结语

尾声

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [fluːk]
I . THE FLUKE
我 . 这 吸虫

一、侥幸

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [went]

For	two	years	you	went
为了	二	年	你	去

你花了两年时间去

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Through	all	the	worst	of	it	,
通过	全部	这	最差	的	它	,

经历了所有最糟糕的时刻，

[men] [fel] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][fɔːl] .

Men	fell	around	you	,	but	you	did	not	fall	.
男人	跌倒	大约	你	,	但	你	做过	不是	落下	.

你周围的人都倒下了，但你没有倒下。

[ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː]

On	the	Somme	when	the	air	was	a	sea
在	这	索姆河	什么时候	这	空气	曾是	一个	海

在索姆河战役中，当空气如同海洋一般。

[ʌv; əv] [kən'testɪŋ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Of	contesting	flashes	and	clouds	of	smoke	,
的	竞争	闪光灯	和	云	的	抽烟	,

激烈的交锋和滚滚浓烟，

[jʊr; jər] ['gʌnə(r)] [fel] [fæst][bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt]['nevər][ə; eɪ] [skrætʃ] .

Your	gunners	fell	fast	but	you	got	never	a	scratch	.
你的	炮手	跌倒	快速地	但	你	得到	绝不	一个	划痕	.

你的炮手们很快就倒下了，但你却毫发无损。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['taʊər]

And	once	when	you	watched	from	a	village	tower
和	一次	什么时候	你	观看	从	一个	村庄	塔

有一次，你从村庄的塔楼上眺望。

([æt; ət] [lɔŋweːvəl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?) [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd] [ðerz]

(	At	Longueval	,	was	it	?	)	between	our	guns	and	theirs
(	在	朗格瓦尔	,	曾是	它	?	)	之间	我们的	枪支	和	他们的

（是在隆格瓦尔吗？）在我们和他们的枪口之间

[æz; əz][men] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'loʊ] ,

As	men	fought	in	the	houses	below	,
作为	男人	战斗	在	这	房屋	以下	,

当楼下房屋里的男人们打斗时，

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bætəri] [keɪm]

A	shell	from	an	English	battery	came
一个	壳	从	一个	英语	电池	来了

一枚来自英国炮兵阵地的炮弹

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ,

And	tore	a	hole	in	the	tower	below	you	,
和	撕裂	一个	洞	在	这	塔	以下	你	,

并在你脚下的塔楼上撕开了一个大洞，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [əb'zəviŋ, ɔb-] .

But	you	were	not	hurt	and	remained	observing	.
但	你	是	不是	伤害	和	剩余	观察	.

但你并未受伤，继续观察。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [ʃel] [hæz; həz] [kʌm]
A casual shell has come
一个 随意的 壳 有 来

一个随意的贝壳

[ænd; ənd] [pɪrst] [jʊr; jər] [hed] ,
And pierced your head ,
和 穿孔 你的 头 ,

然后刺穿了你的头，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌn'ɪndʒərd] ,
And the men who were with you , uninjured ,
和 这 男人 WHO 是 和 你 , 未受伤 ,

还有那些和你在一起却毫发无损的男人们，

['kærid] [juː; jʊ] [bæk] ,
Carried you back ,
携带 你 后退 ,

背着你回去，

[ænd; ənd][juː; jʊ][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
And you died on the way .
和 你 死亡 在 这 方式 .

你在途中丧生了。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
THE CONVERSATION
这 对话

对话

[wen] [wiːv] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,
When we've greeted each other again ,
什么时候我们已经 问候 每个 其他 再次 ,

当我们再次互相问候之后，

[ænd; ənd] [juːv] [fɪld] [jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [jʊr; jər][legz] ,
And you've filled your pipe and sat down and stretched your legs ,
和 你已经 已填 你的 管道 和 卫星 向下 和 拉伸 你的 腿 ,

你装满了烟斗，坐下来伸展双腿，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
You will look in the fire for a minute
你 将要 看 在 这 火 为了 一个 分钟

你会对着火堆看一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,
And then you will say , with a yawn ,
和 然后 你 将要 说 , 和 一个 打哈欠 ,

然后你会打着哈欠说：

" [wel] , [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [dæmd] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ?
" Well , when do you think this damned war will be over ?
" 出色地 , 什么时候 做 你 思考 这 该死的 战争 将要 是 超过 ?

"那么，你认为这场该死的战争什么时候才能结束？"

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
" And I shall say nothing , or something as empty as nothing .
" 和 我 将 说 没有什么 , 或者 某物 作为 空的 作为 没有什么 .

"我将什么也不说，或者说一些空洞的话。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] .
But **I** **am** **forgetting** **.**
但 我 是 遗忘 .

但我快忘了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ;
We **shall** **not** **greet** **each** **other** **again** **;**
我们 将 不是 迎接 每个 其他 再次 ;

我们将不再见面;

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'gen] .
You **will** **not** **ask** **that** **question** **again** **.**
你 将要 不是 问 那 问题 再次 .

你不会再问这个问题了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [def] ['ædər]
THE **DEAF** **ADDER**
这 聋 加法器

聋蝰蛇

[wel] , [its] [noʊ] [gʊd] ['bruːdɪŋ] .
Well **,** **it's** **no** **good** **brooding** **.**
出色地 , 它是 不 好的 沉思 .

唉，胡思乱想也没用。

[ðə; ði][pæst]['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
The **past** **cannot** **return** **.**
这 过去的 不能 返回 .

过去无法重现。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] .
They **have** **killed** **him** **and** **buried** **him** **.**
他们 有 被杀 他 和 埋葬 他 .

他们杀了他，并把他埋了。

['meni] [men][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] :
Many **men** **as** **good** **as** **he** **have** **gone** **:**
许多 男人 作为 好的 作为 他 有 已消失 :

许多和他一样优秀的人都已离世:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [men]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn]['nevər] [nuː] [ðem; ðəm] .
They **were** **good** **men** **even** **if** **one** **never** **knew** **them** **.**
他们 是 好的 男人 甚至 如果 一 绝不 知道 他们 .

即使从未见过他们，他们也是好人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [wɔːr] .
It **is** **a** **just** **and** **honourable** **war** **.**
它 是 一个 只是 和 光荣的 战争 .

这是一场正义而光荣的战争。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['redɪli] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **went** **in** **readily** **at** **the** **start** **,** **though** **he** **hated** **it** **,**
他 去 在 容易 在 这 开始 , 尽管 他 憎恨 它 ,

虽然他讨厌这份工作，但他一开始还是欣然接受了。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][duː] ['ʌðərwaɪz] .
And **one** **would** **not** **have** **had** **him** **do** **otherwise** **.**
和 一 会 不是 有 有 他 做 否则 .

人们也不会希望他做其他事。

[ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] [wel]

And	,	thank	God	,	he	did	the	job	well
和	,	感谢	上帝	,	他	做过	这	工作	出色地

谢天谢地，他做得很好。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

That	had	to	be	done	.
那	有	到	是	完毕	.

这件事必须要做。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

He	has	suffered	with	millions	of	others
他	有	遭受	和	百万	的	其他的

他和数百万其他人一样遭受了苦难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃɝz] [piːs] ,

For	the	sake	of	the	future's	peace	,
为了	这	清酒	的	这	期货	和平	,

为了未来的和平，

[ænd; ənd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf]

And	ungrudgingly	laid	down	his	life
和	毫不犹豫地	铺设	向下	他的	生活

他毫不犹豫地献出了自己的生命。

[ɪn][ðə; ði] [kliːnɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['wɔrz] .

In	the	cleanest	of	England's	wars	.
在	这	最干净	的	英格兰的	战争	.

在英国最干净的战争中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [hɪr] , ['oʊnli][fɔːr; fər][praɪd] .

There	is	no	room	for	regret	here	,	only	for	pride	.
那里	是	不	房间	为了	后悔	这里	,	仅有的	为了	自豪	.

这里没有后悔的余地，只有自豪。

[hɑːrt] , [juː; jʊ] [fuːl] , [laɪ] [daʊn] .

Heart	,	you	fool	,	lie	down	.
心	,	你	傻子	,	说谎	向下	.

心脏啊，你这个傻瓜，躺下吧。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [hɪr]

Cannot	you	hear
不能	你	听到

你听不见吗?

[maɪ] ['eksələnt] ['riːzənɪŋ] ?

My	excellent	reasoning	?
我的	出色的	推理	?

我那绝妙的推理?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['lændskeɪp]

THE	LANDSCAPE
这	景观

景观

[juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [fɜːrst] ['wɪntər] ,

You	said	,	that	first	winter	,
你	说	,	那	第一的	冬天	,

你说过，在那第一个冬天，

[ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] ['iprɔ]
That **the** **landscape** **around** **Ypres**
那 这 景观 大约 伊普尔

伊普尔周围的景观

[ri'maindid] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['peintiŋz] :
Reminded **you** **of** **Chinese** **paintings** **:**
提醒 你 的 中国人 绘画 :

让人想起中国绘画:

[ðə; ði] [gri:n] [pleɪn] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['trentʃɪz] ,
The **green** **plain** **,** **striped** **with** **trenches** **,**
这 绿色的 清楚的 , 有条纹的 和 战壕 ,

绿色的平原上，遍布着战壕。

[ðə; ði] [fju:] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
The **few** **trees** **on** **the** **plain** **,**
这 很少 树木 在 这 清楚的 ,

平原上寥寥几棵树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
And **the** **puffs** **of** **smoke** **sprinkled** **over** **the** **plain** **.**
和 这 泡芙 的 抽烟 撒上 超过 这 清楚的 .

缕缕青烟洒落在平原上。

[ju:; jʊ] [sed] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
You **said** **,** **when** **the** **war** **was** **over** **,**
你 说 , 什么时候 这 战争 曾是 超过 ,

你说过，当战争结束时，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [gri:n] [ˌdesə'leɪʃn]
That **you** **would** **record** **that** **green** **desolation**
那 你 会 记录 那 绿色的 荒凉

你会记录下那片绿色的荒凉景象

[ɪn] [flæt] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [laɪnz]
In **flat** **colours** **and** **lines**
在 平坦的 颜色 和 线条

以平涂色彩和线条

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ɑ:rtɪst] [wʊd] .
As **a** **Chinese** **artist** **would** **.**
作为 一个 中国人 艺术家 会 .

就像中国艺术家会做的那样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
That **is** **what** **you** **were** **going** **to** **do** **.**
那 是 什么 你 是 去 到 做 .

你本来就打算这么做。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .
The **plain** **is** **still** **there** **.**
这 清楚的 是 仍然 那里 .

那片平原依然还在。

[vi:] . [ə'nʌðər] ['aʊər]
V **.** **ANOTHER** **HOUR**
V . 其他 小时

五、又一个小时

[haʊ] ['meni] [deɪz] [wi:; wi] [spent] [tə'geðər] !
How **many** **days** **we** **spent** **together** **!**
如何 许多 天 我们 花费 一起 !

我们一起度过了多少天!

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Thousands **.**
数千 .

数千人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] ,
And **now** **I** **would** **give** **anything** **,**
和 现在 我 会 给 任何事物 ,

现在我愿意付出一切，

['eniθɪŋ] ,
Anything **,**
任何事物 ,

任何事物，

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] :
For **another** **,** **or** **even** **for** **one** **hour** **:**
为了 其他 , 或者 甚至 为了 一 小时 :

再过一个小时，甚至一个小时：

[æn; ən]['aʊər] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ʌv; əv] ['eɪmləs] ['laʊndʒɪŋ] ,
An **hour** **,** **were** **it** **only** **of** **aimless** **lounging** **,**
一个 小时 , 是 它 仅有的 的 漫无目的 休闲 ,

哪怕只是漫无目的地闲逛一个小时，

[ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [ɪn][ə; eɪ][pʌb] .
Or **a** **game** **of** **billiards** **in** **a** **pub** **.**
或者 一个 游戏 的 台球 在 一个 酒吧 .

或者去酒吧打一场台球。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪmfəni]
AN **IMPRESSION** **RECEIVED** **FROM** **A** **SYMPHONY**
一个 印象 已收到 从 一个 交响乐

从交响乐中获得的印象

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ] , [wen] [aɪ] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ] ,
There **was** **a** **day** **,** **when** **I** **,** **if** **that** **was** **I** **,**
那里 曾是 一个 天 , 什么时候 我 , 如果 那 曾是 我 ,

曾有一天，如果我，如果那是我，

[sə'rendərd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪ] ,
Surrendered **lay** **beneath** **a** **burning** **sky** **,**
投降 躺 下面 一个 燃烧 天空 ,

投降者躺在燃烧的天空下，

[wer] [ˌoʊvər'hed][ðə; ði] ['æʒər] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
Where **overhead** **the** **azure** **ached** **with** **heat** **,**
在哪里 开销 这 蔚蓝 疼痛 和 热 ,

头顶上，蔚蓝的天空因酷热而灼痛，

[ænd; ənd] ['meni] [red] [fɪrs] ['pɔpiːz] [splæʃt] [ðə; ði] [wiːt] ;
And **many** **red** **fierce** **poppies** **splashed** **the** **wheat** **;**
和 许多 红色的 凶猛的 罂粟花 溅起 这 小麦 ;

许多鲜红艳丽的罂粟花点缀着麦田；

['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]['saɪləns][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,
Motion **was** **dead** **,** **and** **silence** **was** **complete** **,**
运动 曾是 死的 , 和 沉默 曾是 完全的 ,

一切静止，一片寂静。

[ænd; ənd] [steɪnz] [ʌv; əv] [red] [fɪrs] ['pɔpiːz] [splæʃt] [ðə; ði] [wiːt] ,
And **stains** **of** **red** **fierce** **poppies** **splashed** **the** **wheat** **,**
和 污渍 的 红色的 凶猛的 罂粟花 溅起 这 小麦 ,

鲜红的罂粟花点缀着麦田，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][leɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sent] - [wɔːrm][bæŋk] ,

And	as	I	lay	upon	a	scent	-	warm	bank	,
和	作为	我	躺	之上	一个	香味	-	温暖的	银行	,

当我躺在散发着温暖香气的河岸上时，

[aɪ] [fel] [ə'weɪ] , [slɪpt] [bæk] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][sæŋk] ,

I	fell	away	,	slipped	back	from	earth	,	and	sank	,
我	跌倒	离开	,	滑倒了	后退	从	地球	,	和	沉没	,

我坠落了，从大地上滑落，沉入了海底。

[aɪ][lɔːst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ,

I	lost	the	place	of	sky	and	field	and	tree	,
我	丢失的	这	地方	的	天空	和	场地	和	树	,

我失去了天空、田野和树木所在的地方。

[wʌn] ['kʌvərɪŋ] [feɪs] [əb'skjuəd][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

One	covering	face	obscured	the	world	for	me	,
一	覆盖	脸	模糊不清	这	世界	为了	我	,

一张遮蔽的脸让我看不到外面的世界。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][aɪ] [nuː] [ɪ'tɜːrnəti] ,

And	for	an	hour	I	knew	eternity	,
和	为了	一个	小时	我	知道	永恒	,

那一个小时里，我体验到了永恒。

[fɔːr; fər][wʌn] [fɪkst] [feɪs] [sə'spendɪd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

For	one	fixed	face	suspended	Time	for	me	.
为了	一	固定的	脸	暂停	时间	为了	我	.

一张固定的脸悬而未决，属于我。

[oʊ][hæd; həd] [ðoʊz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [blɪs]

O	had	those	eyes	in	that	extreme	of	bliss
哦	有	那些	眼睛	在	那	极端	的	极乐

哦，那双眼睛里充满了极致的幸福。

[ʃed] [wʌn] [mɔːr] [waɪz][ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [kɪs] ,

Shed	one	more	wise	and	culminating	kiss	,
棚	一	更多的	明智的	和	高潮	吻	,

再留下一个充满智慧且意义深远的吻，

[maɪ][end][hæd; həd] [kʌm] , [nɔːr][hæd; həd][aɪ] [lɪvd] [tuː; tə][kweɪl] ,

My	end	had	come	,	nor	had	I	lived	to	quail	,
我的	结尾	有	来	,	也不	有	我	居住地	到	鹌鹑	,

我的末日已至，我甚至来不及畏缩。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dʌm] [æz; əz] [θɪŋz] [mʌst; məst][duː] [ðæt] [feɪl] ,

Frightened	and	dumb	as	things	must	do	that	fail	,
害怕	和	哑的	作为	事物	必须	做	那	失败	,

像失败的事物一样，既恐惧又愚蠢。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [læst] [blæk] ['dev(ə)l] - ['mɑːkɪŋ] [geɪl] ,

And	in	this	last	black	devil	-	mocking	gale	,
和	在	这	最后的	黑色的	魔鬼	-	嘲讽	大风	,

在这最后一场嘲弄黑色魔鬼的狂风中，

['bætərd] [ænd; ənd] [dʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd][feɪl] .

Battered	and	dumb	to	fight	the	dark	and	fail	.
伤痕累累	和	哑的	到	斗争	这	黑暗的	和	失败	.

遍体鳞伤，愚钝无知，与黑暗抗争却以失败告终。

[fen] ['lændskeɪp]

FEN	LANDSCAPE
分	景观

沼泽景观

[wɪnd] [weɪvz] [ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

Wind	**waves**	**the**	**reeds**	**by**	**the**	**river**	**,**
风	波浪	这	芦苇	经过	这	河	,

风吹动河边的芦苇，

[greɪ] [skaɪ][lɪdz][ðə; ði] ['ledn] ['wɔːtər] .

Grey	**sky**	**lids**	**the**	**leaden**	**water**	**.**
灰色的	天空	盖子	这	铅灰色	水	.

灰蒙蒙的天空笼罩着铅灰色的水面。

[dʌks] [flai] [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Ducks	**fly**	**low**	**across**	**the**	**water**	**,**
鸭子	飞	低的	穿过	这	水	,

鸭子低空掠过水面，

[θriː] ['flaɪɪŋ] : [wʌn] [kwæks] ['sædli] .

Three	**flying**	**:**	**one**	**quacks**	**sadly**	**.**
三	飞行	:	一	庸医	令人遗憾的是	.

三只飞翔的鸟：一只可怜地嘎嘎叫。

[greɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Grey	**are**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**water**	**,**
灰色的	是	这	天空	和	这	水	,

天空和水都是灰色的。

[griːn] [ðə; ði][lɔːst] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [riːd] - [bedz] ,

Green	**the**	**lost**	**ribbons**	**of**	**reed**	**-**	**beds**	**,**
绿色的	这	丢失的	丝带	的	芦苇	-	床	,

让芦苇丛恢复绿色，

[smɔːl] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ə; eɪ] [blæk] [boʊt]

Small	**in**	**the**	**silence**	**a**	**black**	**boat**
小的	在	这	沉默	一个	黑色的	船

寂静中，一艘黑色的小船

[floʊts] [ə'pɑːn][waɪd] [peɪl] ['mɪrɝz] .

Floats	**upon**	**wide**	**pale**	**mirrors**	**.**
浮标	之上	宽的	苍白	镜子	.

漂浮在宽阔的浅色镜面上。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['læmplaɪt]

MEDITATION	**IN**	**LAMPLIGHT**
冥想	在	灯光

灯光下的冥想

[wʌt] ['dɛθs] [men][hæv; həv][daɪd] , [nɑːt] ['faɪtɪŋ] [bʌt; bət]['ɪmpətənt] .

What	**deaths**	**men**	**have**	**died**	**,**	**not**	**fighting**	**but**	**impotent**	**.**
什么	死亡人数	男人	有	死亡	,	不是	斗争	但	阳痿	.

有些人并非死于战斗，而是死于无能为力。

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , [bɪ'twiːn] ['trentʃɪz] , ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] ,

Hung	**on**	**the**	**wire**	**,**	**between**	**trenches**	**,**	**burning**	**and**	**freezing**	**,**
洪	在	这	金属丝	,	之间	战壕	,	燃烧	和	冷冻	,

悬挂在铁丝网上，在战壕之间，经受着烈日和严寒的考验。

['groʊnɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][men][soʊ] [nɪr] ;

Groaning	**for**	**water**	**with**	**armies**	**of**	**men**	**so**	**near**	**;**
呻吟	为了	水	和	军队	的	男人	所以	靠近	;

面对近在咫尺的大军，却渴望着水源；

[ðə; ði][fɔːl]['oʊvər] [klɪf] , [ðə; ði] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːtləs] [græs] ,

The	**fall**	**over**	**cliff**	**,**	**the**	**clutch**	**at**	**the**	**rootless**	**grass**	**,**
这	落下	超过	悬崖	,	这	离合器	在	这	无根	草	,

从悬崖上坠落，紧紧抓住无根的草茎。

[ðə; ði] [biːtʃ] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [hed] [fɜːrst] ;

The	beach	rushing	up	,	the	whirling	,	the	turning	head	first	;
这	海滩	匆忙	向上	,	这	旋转	,	这	转弯	头	第一的	;

沙滩涌上来，旋转着，头朝下翻滚；

[stɪf] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv] ['strɪkniːn] , ['teɪkən][ɪn] ['erər] [ɔːr] [heɪst] ,

Stiff	writhings	of	strychnine	,	taken	in	error	or	haste	,
僵硬的	扭动	的	士的宁	,	已采取	在	错误	或者	匆忙	,

误服或仓促服用士的宁后，出现僵硬扭动的症状。

[æn'dʒaɪnə] ['pektərɪs] , ['ʃʌdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;

Angina	pectoris	,	shudders	of	the	heart	;
心绞痛	胸肌	,	颤抖	的	这	心	;

心绞痛，心脏颤抖；

['feɪljər] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Failure	and	crushing	by	flying	weight	to	the	ground	,
失败	和	压碎	经过	飞行	重量	到	这	地面	,

因飞行重量坠落地面而导致的故障和压碎

[klɔːz] [ænd; ənd][dʒɔːz] , [ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] [breθ] ;

Claws	and	jaws	,	the	stink	of	a	lion's	breath	;
爪子	和	下颚	,	这	臭	的	一个	狮子的	气息	;

利爪和利齿，狮子的气息；

['swɪmɪŋ] , [ə; eɪ] [waɪt] ['beli] , [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [tiːθ] ,

Swimming	,	a	white	belly	,	a	crescent	of	teeth	,
游泳	,	一个	白色的	腹部	,	一个	新月	的	牙齿	,

游泳，白色的腹部，新月形的牙齿，

['ægəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɜːrtɪŋ] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [lɪm]

Agony	,	and	a	spirting	shredded	limb
痛苦	,	和	一个	喷洒	碎	肢

痛苦，以及支离破碎的肢体

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [blʌd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] ;

And	crimson	blood	staining	the	green	water	;
和	赤红	血	染色	这	绿色的	水	;

鲜红的血液染红了碧绿的水面；

[ænd; ənd] , ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ðə; ði] [sloʊ] [graɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ræk] ,

And	,	horror	of	horrors	,	the	slow	grind	on	the	rack	,
和	,	恐怖	的	恐怖	,	这	慢的	研磨	在	这	架子	,

而最可怕的是，酷刑架上缓慢的折磨。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [boʊnz] , [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [skɪn] ,

The	breaking	bones	,	the	stretching	and	bursting	skin	,
这	打破	骨头	,	这	伸展	和	爆发	皮肤	,

骨头断裂，皮肤拉伸破裂，

[pər'petʃuəl] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'bʌv]

Perpetual	fainting	and	waking	to	see	above
永久	昏厥	和	醒来	到	看	多于

不断昏厥，醒来后看到上方景象

[ðə; ði] [daʊn] - [θrʌst] ['mɑːkɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['kruːəl][men] ,

The	down	-	thrust	mocking	faces	of	cruel	men	,
这	向下	-	推力	嘲讽	面孔	的	残忍的	男人	,

残忍男人的下垂嘲讽的面孔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [huː] [gloʊt] [ə'pɑːn] [ʃriːks] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

With	the	power	of	mercy	,	who	gloat	upon	shrieks	for	mercy	.
和	这	力量	的	怜悯	,	WHO	幸灾乐祸	之上	尖叫	为了	怜悯	.

以怜悯之名，他们以乞求怜悯的哀嚎为乐。

[oʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [gɑːd] !
O **pity** **me** **,** **God** **!**
哦 遗憾 我 , 上帝 !

上帝啊，可怜我吧!

[oʊ][gɑːd] [meɪk] ['tɑːlərəb(ə)l] ,
O **God** **make** **tolerable** **,**
哦 上帝 制作 可容忍的 ,

上帝啊，请让这一切变得可以忍受。

[meɪk] ['tɑːlərəb(ə)l][ðə; ði][end] [ðæt] [ə'weits] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Make **tolerable** **the** **end** **that** **awaits** **for** **me** **,**
制作 可容忍的 这 结尾 那 等待 为了 我 ,

请让我能够忍受即将到来的结局。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ,
And **give** **me** **courage** **to** **die** **when** **the** **time** **comes** **,**
和 给 我 勇气 到 死 什么时候 这 时间 来 ,

赐予我勇气，让我能在时机到来时坦然赴死。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,
When **the** **time** **comes** **as** **it** **must** **,** **however** **it** **comes** **,**
什么时候 这 时间 来 作为 它 必须 , 然而 它 来 ,

当那一刻到来时，无论它以何种方式到来，

[ðæt] [aɪ] [ʃrɪŋk] [nɑːt][nɔːr] [skriːm] , [gript] [baɪ][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] ;
That **I** **shrink** **not** **nor** **scream** **,** **gripped** **by** **the** **jaws** **of** **the** **vice** **;**
那 我 收缩 不是 也不 尖叫 , 紧握 经过 这 下颚 的 这 副 ;

被钳子紧紧钳住，我既不畏缩也不尖叫;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ˌem 'iː] [sɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stændz] [stɪl] ,
For **the** **thought** **of** **it** **turns** **me** **sick** **,** **and** **my** **heart** **stands** **still** **,**
为了 这 想法 的 它 转弯 我 生病的 , 和 我的 心 站立 仍然 ,

想到这件事我就感到恶心，我的心跳也停止了。

[nɔks] [ænd; ənd][stændz] [stɪl] .
Knocks **and** **stands** **still** **.**
敲门声 和 站立 仍然 .

敲击几下，然后停了下来。

[oʊ] ['fɪrf(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] ['ʃædoʊ] ,
O **fearful** **,** **fearful** **Shadow** **,**
哦 可怕 , 可怕 阴影 ,

哦，可怕的影子，

[kɪl] [ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː][daɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðiː] !
Kill **me** **,** **let** **me** **die** **to** **escape** **the** **terror** **of** **thee** **!**
杀 我 , 让 我 死 到 逃脱 这 恐怖 的 你 !

杀了我吧，让我死去，逃离你的恐怖!

[ə; eɪ][tæp] .
A **tap** **.**
一个 轻敲 .

轻敲一下。

[kʌm] [ɪn] !
Come **in** **!**
来 在 !

进来!

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
Oh **,** **no** **,** **I** **am** **perfectly** **well** **,**
哦 , 不 , 我 是 完美 出色地 ,

哦，不，我很好。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] .

Only	**a**	**little**	**tired**	**.**
仅有的	一个	小的	疲劳的	.

只是有点累。

[teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [its] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .

Take	**this**	**one**	**,**	**it's**	**softer**	**.**
拿	这	一	,	它是	更柔和	.

拿这个吧，它比较软。

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

How	**are**	**things**	**going**	**with**	**you**	**?**
如何	是	事物	去	和	你	?

你最近怎么样?

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] ?

Will	**you**	**have**	**some**	**coffee**	**?**
将要	你	有	一些	咖啡	?

要来点咖啡吗?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['traɪɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ,

Well	**,**	**of**	**course**	**it's**	**trying**	**sometimes**	**,**	**but**	**never**	**mind**	**,**
出色地	,	的	课程	它是	尝试	有时	,	但	绝不	头脑	,

当然，有时候确实挺让人头疼的，不过没关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

It	**will**	**probably**	**be**	**all**	**right**	**.**
它	将要	大概	是	全部	正确的	.

应该没问题。

['kæri] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kiːp] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Carry	**on**	**,**	**and**	**keep**	**cheerful**	**,**
携带	在	,	和	保持	快乐	,

继续前进，保持乐观。

[aɪ] ['ʃʊdənt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [miːt] ['trʌb(ə)l] [hæf] - [wei] ,

I	**shouldn't**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**meet**	**trouble**	**half**	**-**	**way**	**,**
我	不应该	,	如果	我	是	你	,	见面	麻烦	一半	-	方式	,

如果我是你，我就不会主动去惹麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [best][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

It	**is**	**always**	**best**	**to**	**take**	**everything**	**as**	**it**	**comes**	**.**
它	是	总是	最好的	到	拿	一切	作为	它	来	.

最好顺其自然。

['hɑːrləkwɪn]

HARLEQUIN
小丑

丑角

['muːnlɪt] ['wʊdlənd] , [veɪlz][ʌv; əv] [griːn] ,

Moonlit	**woodland**	**,**	**veils**	**of**	**green**	**,**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	林地	,	面纱	的	绿色的	,

月光下的林地，绿荫如纱，

[keivz] [ʌv; əv] ['empti] [dɑːrk] [bɪ'twiːn] ;

Caves	**of**	**empty**	**dark**	**between**	**;**
洞穴	的	空的	黑暗的	之间	;

空旷黑暗的洞穴之间;

[veɪlz] [ʌv; əv] [griːn] [frʌm; frəm] ['raʊndɪd] [ɑːrmz]

Veils	**of**	**green**	**from**	**rounded**	**arms**
面纱	的	绿色的	从	圆润	武器

从圆润的手臂垂下的绿色面纱

['druːpɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tʃɑːrmz] .
Drooping , that the moonlight charms .
下垂 , 那 这 月光 魅力 .

月光下，它显得格外迷人。

[trænst] [ðə; ði] [triːz] , [græs] [bɪ'niːθ]
Tranced the trees , grass beneath
恍惚 这 树木 , 草 下面

树木和下面的草地都变得恍惚起来。

['saɪlənt] . . . .
Silent . . . .
沉默的 . . . .

沉默的....

[laɪk] [ə; eɪ] ['stelθi] [breθ] ,
Like a stealthy breath ,
喜欢 一个 隐秘的 气息 ,

如同悄无声息，

[mæsk][ænd; ənd][wɑːnd][ænd; ənd]['sɪlvər] [skɪn] ,
Mask and wand and silver skin ,
面具 和 魔杖 和 银 皮肤 ,

面具、魔杖和银色皮肤，

['sʌd(ə)n] ['entərz] ['hɑːrləkwɪn] .
Sudden enters Harlequin .
突然 进入 丑角 .

丑角突然出现。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史!

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史!

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
Watch him go ,
手表 他 去 ,

看着他走。

['liːpɪŋ] [lɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [toʊ] ,
Leaping limb and pointing toe ,
跳跃 肢 和 指向 脚趾 ,

跳跃的肢体和指向前方的脚尖，

['slendər] [ɑːrmz] [ðæt] [floʊt] [ænd; ənd] [floʊ] ,
Slender arms that float and flow ,
苗条 武器 那 漂浮 和 流动 ,

纤细的手臂，轻盈飘逸，

['kəːviŋ] [wɑːnd] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] ;
Curving wand above , below ;
弯曲 魔杖 多于 , 以下 ;

弯曲的魔杖，上方，下方；

['flaɪɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [fiːt] ;
Flying , gliding , changing feet ;
飞行 , 滑翔 , 变化 脚 ;

飞行、滑翔、变换步法；

['ɑːnset] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [rɪ'triːt] .

Onset	**fading**	**in**	**retreat**	**.**
发病	褪色	在	撤退	.

发作时症状逐渐消退。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðer; ðər][ɪz]

Not	**a**	**shadow**	**of**	**sound**	**there**	**is**
不是	一个	阴影	的	声音	那里	是

寂静无声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['moʊʃənz] ['dʒent(ə)l] [hɪs] ,

But	**his**	**motion's**	**gentle**	**hiss**	**,**
但	他的	动议的	温和的	嘶	,

但他的动作却发出轻微的嘶嘶声，

[tɪl] [wʌn]['fluːənt][ɑːrm][ænd; ənd][hænd]

Till	**one**	**fluent**	**arm**	**and**	**hand**
直到	一	流利	手臂	和	手

直到一只流畅的手臂和手

['sʌd(ə)nli] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnd]

Suddenly	**circles**	**,**	**and**	**the**	**wand**
突然	界	,	和	这	魔杖

突然间，圆圈出现了，魔杖也随之转动。

[tæps][ə; eɪ] [baʊ] [fɑːr][ˌoʊvər'hed] ,

Taps	**a**	**bough**	**far**	**overhead**	**,**
水龙头	一个	买	远的	开销	,

轻敲头顶远处的一根树枝，

" [kræk] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [nɔɪz] [ɪz] [ded] .

"	**Crack**	**,**	**"**	**and**	**then**	**all**	**noise**	**is**	**dead**	**.**
"	裂缝	,	"	和	然后	全部	噪音	是	死的	.

“咔嚓”一声，然后所有的声音都消失了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɔːlts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs]

For	**he**	**halts**	**,**	**and**	**a**	**space**
为了	他	停止	,	和	一个	空间

因为他停了下来，留下了一片空隙

[stændz] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] [feɪs] ,

Stands	**erect**	**with**	**upward**	**face**	**,**
站立	直立	和	向上	脸	,

直立，面部朝上，

[tɔːt] [ænd; ənd] [tens] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]

Taut	**and**	**tense**	**to**	**the**	**white**
紧绷	和	紧张	到	这	白色的

紧绷而紧张地朝向白色

['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] [laɪt] .

Message	**of**	**the**	**moon's**	**light**	**.**
信息	的	这	月亮的	光	.

月光传递的信息。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [juː; jʊ][æsk] ;

What	**is**	**he**	**thinking**	**of**	**,**	**you**	**ask**	**;**
什么	是	他	思维	的	,	你	问	;

你问他在想什么；

[kɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk] ?

Caught	**you**	**the**	**eyes**	**behind**	**the**	**mask**	**?**
捕捉	你	这	眼睛	在后面	这	面具	?

你看到面具后面的眼睛了吗?

[wens] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] , [wer] [wʊd] [hiː; hi][goʊ] ?
Whence did he come , where would he go ?
何处 做过 他 来 , 在哪里 会 他 去 ?

他从哪里来，又将到哪里去?

['ænsər] [bʌt; bət][ðə; ði] [riˈzjuːmɪŋ] [floʊ]
Answers but the resuming flow
答案 但 这 恢复 流动

答案，但流程恢复了。

[ʌv; əv] [ðæt] [swɪft] [kənˈtɪnjuəs] [glaɪd] ,
Of that swift continuous glide ,
的 那 迅速 连续的 滑行 ,

那迅疾而连贯的滑翔，

['wɪspərɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Whispering from side to side ,
耳语 从 边 到 边 ,

窃窃私语从一旁传来，

[ˈsilvəd] [baʊz] , ['bræntʃɪz] [dɪm] ,
Silvered boughs , branches dim ,
银色 树枝 , 分支 暗淡 ,

银色的枝条，昏暗的树枝，

[ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
All the world's a frame for him ;
全部 这 世界的 一个 框架 为了 他 ;

对他来说，整个世界都是一幅画框;

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]
All the trees standing around
全部 这 树木 常设 大约

周围的树木都屹立着

[ɑːn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] [graʊnd] ,
On the fascinated ground ,
在 这 着迷 地面 ,

在令人着迷的土地上，

[siː] [hɪm; ɪm]['swɪftər] , ['swɪftər] , [swiːp] ,
See him swifter , swifter , sweep ,
看 他 更迅捷 , 更迅捷 , 扫 ,

看他动作更快，更快，横扫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集 - 第二辑(Poems - Second Series)
第2/4页

['dæzlɪŋ] , [tɪl] [wʌn]['waɪldɪst] [liːp] . . .
Dazzling , till one wildest leap . . .
耀眼的 , 直到 一 最狂野的 飞跃 . . .

光彩夺目，直到一次最疯狂的飞跃.....

[wɪʃt] !
Whisht !
白色 !

嗖!

[hiː; hi] [niːl] .
he kneels .
他 跪着 .

他跪了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnz] .
And he listens .
和 他 听着 .

他会听。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['stedi] ['sɪlvər] ['glɪsənz] !
How his steady silver glistens !
如何 他的 稳定的 银 闪闪发光 !

他那沉稳的银光闪闪发光!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
He was listening ; he was there ;
他 曾是 聆听 ; 他 曾是 那里 ;

他在听；他就在那里；

[flæʃ] !
Flash !
闪光 !

闪光!

[hiː; hi] [went] .
he went .
他 去 .

他走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [er]
To the air
到 这 空气

飞向天空

[hiː; hi][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪr] [hæd; həd] [bent] ,
He a waiting ear had bent ,
他 一个 等待 耳朵 有 弯曲 ,

他侧耳倾听，

['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]
Silent ; but before he went
沉默的 ; 但 前 他 去

他沉默不语；但在他离开之前

['sʌmθɪŋ] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə] [siːk] ,
Something somewhere else to seek ,
某物 某处 别的 到 寻找 ,

在别处寻找些什么，

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
He moved his lips as though to speak .
他 已搬 他的 嘴唇 作为 尽管 到 说话 .

他动了动嘴唇，似乎想说话。

[ænd; ənd][wiː; wi][weɪt] , [ænd; ənd][ɪn][veɪn] ,
And we wait , and in vain ,
和 我们 等待 , 和 在 徒劳 ,

我们等待着，却徒劳无功。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .
For he will not come again .
为了 他 将要 不是 来 再次 .

因为他不会再来了。

[ɜːrθ] , [græs] , [wʊd] , [ænd; ənd] [er] ,
Earth , grass , wood , and air ,
地球 , 草 , 木头 , 和 空气 ,

土、草、木、空气，

[æz; əz][wiː; wi] [ster] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ster] ,
As we stare , and we stare ,
作为 我们 盯 , 和 我们 盯 ,

我们凝视着，我们凝视着，

[wɪtʃ] [ðæt] [fɪrs] [laɪf][dɪd][hoʊld] ,
Which that fierce life did hold ,
哪个 那 凶猛的 生活 做过 抓住 ,

那段充满激情的人生，确实如此。

['taɪərd] , [dɪm] , [vɔɪd] , [koʊld] .
Tired , dim , void , cold .
疲劳的 , 暗淡 , 空白 , 寒冷的 .

疲惫、昏暗、空虚、寒冷。

['wɪntər] ['naɪtfɔːl]
WINTER NIGHTFALL
冬天 黄昏

冬夜降临

[ðə; ði][oʊld] ['jeloʊ] ['stʌkoʊ]
The old yellow stucco
这 老的 黄色的 灰泥

老旧的黄色灰泥

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt]
Of the time of the Regent
的 这 时间 的 这 摄政

摄政时期

[ɪz] ['fleɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] :
Is flaking and peeling :
是 剥落 和 剥落 :

出现剥落和脱皮现象：

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [skwer] ['wɪndoʊz]
The rows of square windows
这 行 的 正方形 视窗

一排排方形窗户

[ɪn][ðə; ði] [streɪt] ['jeloʊ] ['bɪldɪŋ]
In the straight yellow building
在 这 直的 黄色的 建筑

在那栋笔直的黄色建筑里

[ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd] [stɪl] ;
Are empty and still ;
是 空的 和 仍然 ;

空无一物，一片寂静；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [dɑːrk] ['evəgriːnz]
And the dusty dark evergreens
和 这 尘土飞扬 黑暗的 常绿植物

还有那些布满灰尘的深色常绿植物

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt]
Guarding the wicket
守护 这 便门

守住球门

[ɑːr; ər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [wet] ['kɔbˌwebz] ,
Are draped with wet cobwebs ,
是 垂坠的 和 湿的 蜘蛛网 ,

上面挂满了湿漉漉的蜘蛛网，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [pʊr] ['wɪldərnəs]
And above this poor wilderness
和 多于 这 贫穷的 荒野

在这片贫瘠的荒野之上

['toʊnləs] [ænd; ənd]['sɑːmbər]
Toneless and sombre
无音调 和 阴沉

毫无生气，阴郁沉闷

[ɪz][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Is the flat of the hill .
是 这 平坦的 的 这 爬坡道 .

是山坡的平坦部分。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]
They said that a colonel
他们 说 那 一个 上校

他们说，一位上校

[huː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][daɪd] [hɪr]
Who long ago died here
WHO 长的 前 死亡 这里

很久以前，谁死在这里了?

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] :
Was the last one to live here :
曾是 这 最后的 一 到 居住 这里 :

他是最后一位住在这里的人:

[æn; ən][oʊld][rɪ'taɪərd]['kɜːrn(ə)l] ,
An old retired colonel ,
一个 老的 退休 上校 ,

一位退休的老上校

[sʌm; səm]['freɪzər][ɔːr] ['mɜːrri] ,
Some Fraser or Murray ,
一些 弗雷泽 或者 默里 ,

弗雷泽或默里，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
I don't know his name ;
我 不 知道 他的 姓名 ;

我不知道他的名字;

[deθ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] ,
Death came here and summoned him ,
死亡 来了 这里 和 被召唤 他 ,

死神来到这里召唤他,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['vænɪʃt]
And the shells of him vanished
和 这 贝壳 的 他 消失了

他的躯壳消失了。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
Beyond all speculation ;
超过 全部 推测 ;

抛开一切猜测;

[ænd; ənd]['saɪləns] [ri'zju:md] [hɪr] ,
And silence resumed here ,
和 沉默 恢复 这里 ,

这里再次陷入沉寂。

['saɪləns][ænd; ənd] ['emptinəs] ,
Silence and emptiness ,
沉默 和 空虚 ,

寂静与空虚,

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [keɪm] .
And nobody came .
和 无人 来了 .

没有人来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wet] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [hɪr] ,
Was it wet when he lived here ,
曾是 它 湿的 什么时候 他 居住地 这里 ,

他住在这里的时候，这里潮湿吗?

[wɜ:r; wər][ðə; ði][skaɪz] [dʌn][ænd; ənd] ['hʌriŋ] ,
Were the skies dun and hurrying ,
是 这 天空 逼债 和 匆忙 ,

如果天空阴沉而匆匆,

[wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn][soʊ] [ɪ'rezəlu:t] ?
Was the rain so irresolute ?
曾是 这 雨 所以 徊 ?

雨水就这么反复无常吗?

[dɪd][hi:; hi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] ,
Did he watch the night coming ,
做过 他 手表 这 夜晚 未来 ,

他是否预见了黑夜的到来?

[dɪd][hi:; hi] ['ʃɪvər] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l]
Did he shiver at nightfall
做过 他 颤抖 在 黄昏

夜幕降临时，他会发抖吗?

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ?
Before he was dead ?
前 他 曾是 死的 ?

在他死之前?

[dɪd][ðə; ði][wɪnd][goʊ][soʊ] [k'ri:pɪlɪ] ,

Did	the	wind	go	so	creepily	,
做过	这	风	去	所以	令人毛骨悚然地	,

那风吹得真诡异，

['tʃɪli] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ,

Chilly	and	puffing	,
寒冷	和	抽气	,

又冷又喘，

[wɪð; wɪθ][drɑ:ps][ʌv; əv][koʊld][reɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

With	drops	of	cold	rain	in	it	?
和	滴	的	寒冷的	雨	在	它	?

里面有冰冷的雨滴吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪlz] ['lɪftɪd] ['ʃoʊldər]

Was	the	hill's	lifted	shoulder
曾是	这	丘陵	抬起	肩膀

山坡隆起的肩膀

[soʊ] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ,

So	lowering	and	menacing	,
所以	降低	和	威胁	,

如此低沉而充满威胁，

[soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd][soʊ] [dred] ?

So	dark	and	so	dread	?
所以	黑暗的	和	所以	恐惧	?

如此黑暗，如此恐怖?

[dɪd][hi:; hi][tɜ:rn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ]

Did	he	turn	through	his	doorway
做过	他	转动	通过	他的	门口

他是否转身穿过了门口

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

And	go	to	his	study	,
和	去	到	他的	学习	,

然后去他的书房，

[ænd; ənd] [laɪt] ['meni] ['kændlz] ?

And	light	many	candles	?
和	光	许多	蜡烛	?

点燃很多蜡烛?

[ænd; ənd][foʊld][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

And	fold	in	the	shutters	,
和	折叠	在	这	百叶窗	,

然后把百叶窗折上去。

[ænd; ənd] [hi:p] [ʌp][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

And	heap	up	the	fireplace
和	堆	向上	这	壁炉

把壁炉里的柴火堆起来

[tu:; tə] [faɪt] [ɔ:f][ðə; ði][dæmps] ?

To	fight	off	the	damps	?
到	斗争	离开	这	潮湿	?

为了抵御潮湿?

[ænd; ənd][mju:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

And	muse	on	his	boyhood	,
和	沉思	在	他的	童年	,

并回想起他的童年时光，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] ['ɪndiə]
And **wonder** **if** **India**
和 想知道 如果 印度

并想知道印度

['evər][wʌz; wəz]['riːəl] ?
Ever **was** **real** **?**
曾经 曾是 真实的 ?

曾经真实存在过吗?

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['loʊnlinəs]
And **shut** **out** **the** **loneliness**
和 关闭 出去 这 孤独

并消除孤独感

[wɪð; wɪθ][pɪg] - ['stɪkɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz]
With **pig** **-** **sticking** **memoirs**
和 猪 - 粘性 回忆录

以烤猪为主题的回忆录

[ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][stæmps] ?
And **collections** **of** **stamps** **?**
和 收藏 的 邮票 ?

还有集邮吗?

[pər'hæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

[bʌt; bət]['hiːz] [gɔːn] [naʊ] ,
But **he's** **gone** **now** **,**
但 他是 已消失 现在 ,

但他现在已经走了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər]
He **and** **his** **furniture**
他 和 他的 家具

他和他的家具

[dɪ'spɜːrst] [naʊ] [fɔːr; fər]['evər] ;
Dispersed **now** **for** **ever** **;**
分散的 现在 为了 曾经 ;

永远分散了;

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trəufiz] ,
And **the** **last** **of** **his** **trophies** **,**
和 这 最后的 的 他的 奖杯 ,

还有他最后获得的奖杯,

['æntləz][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ,
Antlers **and** **photographs** **,**
鹿角 和 照片 ,

鹿角和照片,

['hev(ə)n] [noʊz] [wer] .
Heaven **knows** **where** **.**
天堂 知道 在哪里 .

天知道是哪里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['geɪtweɪ] ,
And **there's** **grass** **in** **his** **gateway** **,**
和 有 草 在 他的 网关 ,

他的家门口长满了草。

[græs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fʊtpæθ] ,
Grass **on** **his** **footpath** **,**
草 在 他的 人行道 ,

他脚下的路上长满了草。

[græs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] - [step] ;
Grass **on** **his** **door** **-** **step** **;**
草 在 他的 门 - 步 ;

他家门口长满了草;

[ðə; ði]['gɑːrdənz] [groʊn] ['oʊvər] ,
The **garden's** **grown** **over** **,**
这 花园的 生长 超过 ,

花园里杂草丛生,

[ðə; ði] [wel] - [tʃeɪn] [ɪz]['broʊkən] ,
The **well** **-** **chain** **is** **broken** **,**
这 出色地 - 链 是 破碎的 ,

这条水井链条断了,

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [ber] .
The **windows** **are** **bare** **.**
这 视窗 是 裸 .

窗户上空空如也。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
And **I** **leave** **him** **behind** **me** **,**
和 我 离开 他 在后面 我 ,

我把他留在了身后。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stræglɪŋ] , [dɪs'kʌləd]
For **the** **straggling** **,** **discoloured**
为了 这 零散的 , 变色

对于那些零散的、褪色的

[rægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
Rags **of** **the** **daylight** **,**
破布 的 这 日光 ,

白昼的破布,

[ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɔːlz]
And **hills** **and** **stone** **walls**
和 丘陵 和 石头 墙壁

还有山丘和石墙

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪk] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn]
And **a** **rick** **long** **forgotten**
和 一个 里克 长的 被遗忘的

以及一座早已被人遗忘的瑞格

[ʌv; əv] ['blækənɪŋ] [heɪ] :
Of **blackening** **hay** **:**
的 变黑 干草 :

干草变黑:

[ðə; ði][roʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['stɪki] ,
The **road** **pale** **and** **sticky** **,**
这 路 苍白 和 黏 ,

路面苍白黏腻。

[ænd; ənd][kɑːrt] - [rʌts] [ænd; ənd][neɪl][maːrks] ,
And **cart** **-** **ruts** **and** **nail** **marks** **,**
和 大车 - 车辙 和 指甲 标记 ,

还有车辙和钉痕,

[ænd; ənd][wɪnd] - ['rʌfld] ['pʌdlz] ,
And wind - ruffled puddles ,
和 风 - 褶皱的 水坑 ,

还有被风吹起的泥泞水洼，

[ænd; ənd][ðə; ði][slɑ:p][ʌv; əv][maɪ] ['futsteps]
And the slop of my footsteps
和 这 邋遢 的 我的 脚步声

还有我脚步的沙沙声

[ɪn] [ðɪs] ['desələt] ['kʌntri:z]
In this desolate country's
在 这 荒凉 该国的

在这个荒凉的国家

[kə'dævərəs] [kleɪ] .
Cadaverous clay .
尸体的 黏土 .

尸泥。

[ə; eɪ][fɑ:r] [pleɪs]
A FAR PLACE
一个 远的 地方

遥远的地方

([tu:; tə][keɪ] . ['wɪgræm] .)
(To K . Wigram .)
(到 K . 威格拉姆 .)

（致 K. Wigram。）

['ʃeltərd] , [wen] [ðə; ði][reɪn] [blu:] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Sheltered , when the rain blew over the hills it was ,
避难所 , 什么时候 这 雨 吹 超过 这 丘陵 它 曾是 ,

当雨水从山上吹过时，它就处于避风处。

['sʌni] [ɔ:l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ,
Sunny all day when the days of summer were long ,
阳光明媚 全部 天 什么时候 这 天 的 夏天 是 长的 ,

夏日漫长，整日阳光灿烂。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ru:mər] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [taʊnz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Beyond all rumour of labouring towns it was ,
超过 全部 谣言 的 劳动 城镇 它 曾是 ,

它与所有关于劳工城镇的传闻截然相反，

[bʌt; bət][æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ɪts] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] .
But at dawn and evening its trees were noisy with song .
但 在 黎明 和 晚上 它是 树木 是 嘈杂 和 歌曲 .

但到了黎明和黄昏，树木便会发出嘈杂的鸣叫声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['ɛlmz][ɑ:n][ðə; ði] ['saʊθwərd] [lɔ:n] ['stændɪŋ] ,
There were four elms on the southward lawn standing ,
那里 是 四 榆树 在 这 向南 草地 常设 ,

南侧草坪上矗立着四棵榆树，

[ðer; ðər] [greɪt] [trʌŋks] ['i:vnli] [set][ɪn][ə; eɪ] [skwer]
Their great trunks evenly set in a square
他们的 伟大的 树干 均匀地 放 在 一个 正方形

它们粗壮的树干整齐地排列成一个正方形。

[ʌv; əv] ['ʃædoʊd] [græs] [ɪn] [sprɪŋ] [pɪrst] [wɪð; wɪθ]['krəukəsiz] ,
Of shadowed grass in spring pierced with crocuses ,
的 阴影 草 在 春天 穿孔 和 番红花 ,

春天，阴凉的草地上点缀着番红花，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːps][met] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [er] .

And	their	tops	met	high	in	the	empty	air	.
和	他们的	最高额	遇见	高的	在	这	空的	空气	.

它们的顶端在空旷的空中高高相撞。

[wer] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz][ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [juː 'es] ,

Where	the	morning	rose	the	grey	church	was	below	us	,
在哪里	这	早晨	玫瑰	这	灰色的	教会	曾是	以下	我们	,

晨曦初露之处，灰色的教堂就在我们下方。

[ɪf] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] ['iːðər] [hænd]

If	we	stood	by	the	porch	we	saw	on	either	hand
如果	我们	站立	经过	这	门廊	我们	锯	在	任何一个	手

如果我们站在门廊旁，就会看到两边都是这样。

[ðə; ði] [graʊnd] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [triːz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [medəuz] ,

The	ground	falling	,	the	trees	falling	,	and	meadows	,
这	地面	坠落	,	这	树木	坠落	,	和	草地	,

地面塌陷，树木倒塌，草地也消失了。

[ə; eɪ]['rɪvər] , ['hæmləts][ænd; ənd][spaɪəz] : [ə; eɪ] ['tʃekərd] [lænd] ,

A	river	,	hamlets	and	spires	:	a	chequered	land	,
一个	河	,	村庄	和	尖塔	:	一个	方格	土地	,

河流、村庄和尖塔：一片斑驳的土地，

[ə; eɪ][waɪd] ['kʌntri] [wer] [klaʊd] ['ʃæˌdoʊz] [went] ['tʃeɪsɪŋ]

A	wide	country	where	cloud	shadows	went	chasing
一个	宽的	国家	在哪里	云	阴影	去	追逐

一片广袤的土地，云影追逐着它。

[maɪl]['æftər][maɪl] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fæst] , [ʌn'tɪl]

Mile	after	mile	,	diminishing	fast	,	until
英里	后	英里	,	减少	快速地	,	直到

一英里又一英里，迅速减少，直到

[ðeɪ] [met][ðə; ði][fɑːr] [bluː] [daʊnz] ; [bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

They	met	the	far	blue	downs	;	but	round	the	corner
他们	遇见	这	远的	蓝色的	下坡	;	但	圆形的	这	角落

他们遇到了远处的蓝色丘陵；但转过拐角处

[ðə; ði] ['westərn] ['gɑːrdn] [leɪ] ['loʊnli] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] .

The	western	garden	lay	lonely	under	the	hill	.
这	西	花园	躺	孤独	在下面	这	爬坡道	.

西边的花园孤零零地坐落在山坡下。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['gɑːrdn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

And	closed	in	the	western	garden	,	under	the	hillside	,
和	关闭	在	这	西	花园	,	在下面	这	山坡	,

封闭在西侧花园里，山坡下，

[wer] ['saɪləns][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Where	silence	was	and	the	rest	of	the	world	was	gone	,
在哪里	沉默	曾是	和	这	休息	的	这	世界	曾是	已消失	,

那里一片寂静，仿佛整个世界都消失了。

[wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kəːviŋ] ['jɪrz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] :

We	saw	and	took	the	curving	year's	munificence	:
我们	锯	和	采取	这	弯曲	年	慷慨	:

我们看到了这变化莫测的一年所带来的慷慨：

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃoʊn] .

Changing	from	flower	to	flower	the	garden	shone	.
变化	从	花	到	花	这	花园	闪耀	.

花园里百花齐放，美不胜收。

['ɜ:rli] [ɪts] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɑ:k] - [plænts] ,
Early its walks were fringed with little rock - plants ,
早期的 它是 散步 是 流苏 和 小的 岩石 - 植物 ,

早期，它的步道两旁长满了矮小的岩生植物。

[spreɪz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['blɑ:səm] , [waɪt] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [blu:] ,
Sprays and tufts of blossom , white , yellow , and blue ,
喷雾 和 簇绒 的 开花 , 白色的 , 黄色的 , 和 蓝色的 ,

白色、黄色和蓝色的簇簇花朵，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][wɜ:r; wər] ['sprɪŋkld] [stɑ:rz][ʌv; əv] [nɑ:r'sɪsəs] ,
And all about were sprinkled stars of narcissus ,
和 全部 关于 是 撒上 明星 的 水仙花 ,

周围点缀着无数水仙花，

[ænd; ənd] [swɔðz] [ʌv; əv][t'ju:lɪps][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [gru:] .
And swathes of tulips all over the garden grew .
和 大片 的 郁金香 全部 超过 这 花园 生长 .

花园里到处都开满了郁金香。

[waɪt] [gru:ps] [ænd; ənd][pɪŋk] , [red] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['leмən] - ['jeloʊ] ,
White groups and pink , red , crimson and lemon - yellow ,
白色的 团体 和 粉色的 , 红色的 , 赤红 和 柠檬 - 黄色的 ,

白色组以及粉色、红色、深红色和柠檬黄色组，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [red] - [stri:kt] [t'ju:lɪps][wʌns] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
And the yellow - and - red - streaked tulips once loved by a boy ;
和 这 黄色的 - 和 - 红色的 - 条纹 郁金香 一次 喜爱 经过 一个 男生 ;

还有那个男孩曾经喜爱的黄红相间的郁金香；

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ðer; ðər] [stɪf] [ænd; ənd] ['va:nɪʃt] [petlz] ,
Red and yellow their stiff and varnished petals ,
红色的 和 黄色的 他们的 僵硬的 和 涂漆 花瓣 ,

它们坚硬而涂着亮油的花瓣，有红色和黄色两种颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪŋz] [ˌem 'i:] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ju:θfl] [dʒɔɪ] .
And the scent of them stings me still with a youthful joy .
和 这 香味 的 他们 刺痛 我 仍然 和 一个 青春 喜悦 .

它们的香气至今仍能唤起我青春的喜悦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] ['freɪlɪst] ['bju:ti] ,
And in the season of perfect and frailest beauty ,
和 在 这 季节 的 完美的 和 最脆弱的 美丽 ,

在完美而又最脆弱的美丽季节里，

[per] - ['blɑ:səm] [broʊk][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] - ['wæksn][koʊnz] ,
Pear - blossom broke and the lilacs ' waxen cones ,
梨 - 开花 打破 和 这 丁香 - 蜡质 圆锥体 ,

梨花凋谢，紫丁香的蜡质球果也凋谢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trænst] [lə'bɜ:rnəm] ['treɪlɪŋ] [ɪts][veɪlz][ʌv; əv] ['jeloʊ]
And a tranced laburnum trailing its veils of yellow
和 一个 恍惚 金链花 尾随 它是 面纱 的 黄色的

一株恍惚的金链花，拖曳着它黄色的花幔。

['tendərli] [dru:pt] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪvid] [stoʊnz] .
Tenderly drooped over the ivied stones .
温柔地 下垂 超过 这 常春藤 石头 .

轻轻地垂落在长满常春藤的石头上。

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [braʊn] , [ə; eɪ] [breθ] [draɪd][ðə; ði][lə'bɜ:rnəm] ,
The lilacs browned , a breath dried the laburnum ,
这 丁香 棕色 , 一个 气息 干燥 这 金链花 ,

紫丁香花枯黄了，一阵风吹干了金链花。

[ðə; ði]['swoʊlən] ['pi:əni:z] ['skætərd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

The	swollen	peonies	scattered	the	earth	with	blood	,
这	肿	牡丹	疏散	这	地球	和	血	,

盛开的牡丹花将鲜血洒遍大地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ʃed] [ðer; ðər] ['sʌmptʃuəs] ['mænt(ə)l] ,

And	the	rhododendrons	shed	their	sumptuous	mantles	,
和	这	杜鹃花	棚	他们的	豪华	地衣	,

杜鹃花褪去了它们华丽的外衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rʃəld] ['aɪərɪsiz] [ˌʌn'sep.tərd] [stʊd] .

And	the	marshalled	irises	unsceptred	stood	.
和	这	集结	鸢尾花	无权杖	站立	.

而那些被精心布置的鸢尾花，却没有被权杖束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:rdərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd][paɪd] [swi:t] - ['wɪljəmz]

And	the	borders	filled	with	daisies	and	pied	sweet	-	williams
和	这	边界	已填	和	雏菊	和	馅饼	甜的	-	威廉姆斯

边界处开满了雏菊和花石竹

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['pænziz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] [ænd; ənd] [dri:md] ,

And	busy	pansies	;	and	there	as	we	gazed	and	dreamed	,
和	忙碌的	三色堇	;	和	那里	作为	我们	凝视	和	梦见	,

还有盛开的三色堇；我们凝望着它们，做着美梦，

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ðə; ði] [swu:nɪŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pækt] [kɑ:'neɪʃənz] ,

And	breathed	the	swooning	smell	of	the	packed	carnations	,
和	呼吸	这	晕倒	闻	的	这	包装	康乃馨	,

然后，我深深吸入了那束康乃馨令人陶醉的香气。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] : [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

The	present	was	always	the	crown	of	all	:	it	seemed
这	展示	曾是	总是	这	王冠	的	全部	:	它	似乎

当下总是最重要的：它似乎

[i:tʃ] [mʌnθ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊb] [dɪ'skɑ:rdɪd] ,

Each	month	more	beautiful	sprang	from	a	robe	discarded	,
每个	月	更多的	美丽的	弹簧	从	一个	长袍	丢弃	,

每个月，一件被丢弃的长袍都会孕育出更美丽的花朵。

[ðə; ði] [jɪr] [ɔ:l] ['efərtləs] [drɔpt] [ðə; ði] [best] [ə'weɪ]

The	year	all	effortless	dropt	the	best	away
这	年	全部	毫不费力	掉落	这	最好的	离开

这一年，一切都毫不费力地结束了，最好的东西也随之消失了。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] [nu:] , [mɔ:r] ['lævɪʃ] ;

And	struck	the	heart	with	loveliness	new	,	more	lavish	;
和	击	这	心	和	可爱	新的	,	更多的	奢华的	;

并以崭新、更加华丽的美丽打动了人心；

[wen] [ðə; ði] ['klæmbərɪŋ] [roʊz][hæd; həd] [bloʊn] [ænd; ənd][daɪd] , [baɪ] [deɪ]

When	the	clambering	rose	had	blown	and	died	,	by	day
什么时候	这	攀爬	玫瑰	有	吹	和	死亡	,	经过	天

当攀援玫瑰凋零枯萎后，白昼

[ðə; ði] [brɔ:d] - [li:vd] ['teɪpərɪŋ] ['meni] - ['ʃi:ldɪd] ['hɑ:lihɑ:k]

The	broad	-	leaved	tapering	many	-	shielded	hollyhocks
这	广阔	-	离开	逐渐变细	许多	-	屏蔽	蜀葵

宽叶渐尖多盾蜀葵

[stʊd] [laɪk] [piləs] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [sʌn] ,

Stood	like	pillars	and	shone	to	the	August	sun	,
站立	喜欢	柱子	和	闪耀	到	这	八月	太阳	,

它们像柱子一样耸立，在八月的阳光下熠熠生辉。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['i:vnɪŋ] ['prɪmrəʊz]

The	glimmering	cups	of	waking	evening	primroses
这	微光	杯子	的	醒来	晚上	报春花

初绽的月见草，闪烁着光芒

[fɪld] [ðə; ði] [dʌsk] [naʊ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Filled	the	dusk	now	the	scent	of	the	rose	was	done	.
已填	这	黄昏	现在	这	香味	的	这	玫瑰	曾是	完毕	.

暮色渐浓，玫瑰的香气已然消散。

[ə; eɪ] [wɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊz] - ['gɑ:rdn] ,

A	wall	there	was	and	a	door	to	the	rose	-	garden	,
一个	墙	那里	曾是	和	一个	门	到	这	玫瑰	-	花园	,

那里有一堵墙，还有一扇通往玫瑰园的门。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [led] ,

And	out	of	that	a	gate	to	the	orchard	led	,
和	出去	的	那	一个	门	到	这	果园	引领	,

从那里出去，有一扇通往果园的门。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜ:rf] [sloʊpt] ['ʌpwərd]

And	there	was	the	last	hedge	,	and	the	turf	sloped	upward
和	那里	曾是	这	最后的	对冲	,	和	这	草皮	倾斜的	向上

最后一道树篱就在那里，草皮向上倾斜。

[tɪl] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪlz] [laɪn] [ˌoʊvər'hed] .

Till	the	sky	was	cut	by	the	hill's	line	overhead	.
直到	这	天空	曾是	切	经过	这	丘陵	线	开销	.

直到天空被头顶山峰的轮廓线划破。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es]

And	thither	at	times	we	climbed	,	and	far	below	us
和	那里	在	时代	我们	攀登	,	和	远的	以下	我们

有时我们会爬到那里，而我们下方很远的地方也是如此。

[ðæt] [wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [rɪ'moʊt] [wʌz; wəz] [si:n] ,

That	world	that	had	made	the	world	remote	was	seen	,
那	世界	那	有	制成	这	世界	偏僻的	曾是	已见	,

那个曾经使世界变得遥远的世界，如今已然显现。

[smɔ:l] , [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [ru:fs] [ænd; ənd] ['tʃimniz] ,

Small	,	a	huddle	of	russet	roofs	and	chimneys	,
小的	,	一个	乱堆	的	赤褐色	屋顶	和	烟囱	,

小小的，一簇簇赤褐色的屋顶和烟囱，

[ænd; ənd] [ɪts] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɛlmz] [laɪk] [bʊʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] :

And	its	guard	of	elms	like	bushes	against	the	green	:
和	它是	警卫	的	榆树	喜欢	灌木丛	反对	这	绿色的	:

而它那榆树的护卫，就像灌木丛一样，阻挡着绿色的阳光：

[wʌn] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [maɪld] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ,

One	spot	in	the	country	,	little	and	mild	and	homely	,
一	点	在	这	国家	,	小的	和	温和的	和	家常的	,

乡间一处小巧、温和、温馨的地方

[ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] , ['pɑ:pjələs] [pleɪn] . . . .

The	nearest	house	of	a	wide	,	populous	plain	.	.	.	.
这	最近的	房子	的	一个	宽的	,	人口众多	清楚的	.	.	.	.

在一片广阔而人口稠密的平原上，最近的一栋房子……

[bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

But	down	at	evening	under	the	stars	and	the	branches
但	向下	在	晚上	在下面	这	明星	和	这	分支

但到了晚上，在星空和树枝下，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['gɑ:rdn] [wi:; wi] [lɔ:st] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'gen] .

In	the	whispering	garden	we	lost	the	world	again	.
在	这	耳语	花园	我们	丢失的	这	世界	再次	.

在低语花园里，我们再次失去了世界。

['wɪspərɪŋ] , [feɪnt] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] . . .

Whispering	,	faint	,	the	garden	under	the	hillside	. . .
耳语	,	头晕的	,	这	花园	在下面	这	山坡	. . .

山坡下的花园，低语着，微弱的.....

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] . . . .

Under	the	stars	. . . .
在下面	这	明星	. . . .

在星空下.....

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [wi:; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ?

Is	it	true	that	we	lived	there	long	?
是	它	真的	那	我们	居住地	那里	长的	?

我们真的在那里住了很久吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [soʊ] ?

Was	it	certainly	so	?
曾是	它	当然	所以	?

真是如此吗?

[dɪd] ['evər] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['dwelɪŋ] ,

Did	ever	we	know	that	dwelling	,
做过	曾经	我们	知道	那	住宅	,

我们是否曾知道那住所，

[bri:ð] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [sɔ:ŋ] ?

Breathe	that	night	,	and	hear	in	the	night	that	song	?
呼吸	那	夜晚	,	和	听到	在	这	夜晚	那	歌曲	?

那夜里，你能呼吸吗？你能在夜里听到那首歌吗?

[leɪt] [snoʊ]

LATE	SNOW
晚的	雪

晚雪

[ðə; ði] ['hevi] [treɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɪm] ['kʌntri] [went] ['roʊlɪŋ] , ['roʊlɪŋ] ,

The	heavy	train	through	the	dim	country	went	rolling	,	rolling	,
这	重的	火车	通过	这	暗淡	国家	去	滚动	,	滚动	,

沉重的火车穿过昏暗的乡村，隆隆隆地驶过。

[ɪn'tɜ:rmɪnəbli] ['pæsɪŋ] ['mɪsti] [snoʊ] - ['kʌvərd] [plaʊ] - [lænd] ['rɪdʒɪz]

Interminably	passing	misty	snow	-	covered	plough	-	land	ridges
无休止地	通过	蒙蒙	雪	-	涵盖	犁	-	土地	山脊

无尽地穿过雾气弥漫、积雪覆盖的耕地山脊

[ðæt] ['mɜ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['snoʊi] [skaɪ] ; [keɪm] ['tɜ:rnɪŋ] [medəuz] , [fensiz] ,

That	merged	in	the	snowy	sky	;	came	turning	meadows	,	fences	,
那	合并	在	这	下雪的	天空	;	来了	转弯	草地	,	栅栏	,

那景象融入了雪夜之中；草地、篱笆都变了色，

[keɪm] ['gʌli:z] [ænd; ənd] [pæst] , [ænd; ənd] [aɪs] - ['kʌlərd] [stri:mz] ['ʌndər] ['froʊz(ə)n] ['brɪdʒɪz] .

Came	gullies	and	passed	,	and	ice	-	coloured	streams	under	frozen	bridges	.
来	沟壑	和	通过了	,	和	冰	-	有色	溪流	在下面	冷冻	桥梁	.

沟壑纵横，冰冷的溪流在冰封的桥下流淌。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['lændskeɪp] ['i:vnli] [dru:pt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

Across	the	travelling	landscape	evenly	drooped	and	lifted
穿过	这	旅行	景观	均匀地	下垂	和	抬起

旅行途中，景色起伏不定，时而低垂，时而高耸。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [θɪk] [roʊps] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndləs] [er] ;

The	telegraph	wires	,	thick	ropes	of	snow	in	the	windless	air	;
这	电报	电线	,	厚的	绳索	的	雪	在	这	无风	空气	;

电报线，像雪绳一样在无风的空气中垂落；

[ðeɪ] [dru:pt] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [ˌʌn'si:n] ['sʌmits] ,

They	drooped	and	paused	and	lifted	again	to	unseen	summits	,
他们	下垂	和	暂停	和	抬起	再次	到	看不见	峰会	,

它们下垂、停顿，然后再次升腾到人迹罕至的山峰。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɔ:f(ə)n] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['draʊzi] [ster] .

Drawing	the	eyes	and	soothing	them	,	often	,	to	a	drowsy	stare	.
绘画	这	眼睛	和	舒缓	他们	,	经常	,	到	一个	昏昏欲睡	盯	.

吸引并安抚他们的目光，常常使他们陷入昏昏欲睡的状态。

['sɪŋgli] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ftli] ['pensld] ,

Singly	in	the	snow	the	ghosts	of	trees	were	softly	pencilled	,
单独	在	这	雪	这	鬼魂	的	树木	是	轻轻	铅笔画	,

雪地里，树木的轮廓被轻轻地用铅笔勾勒出来。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ɪn] ['dɪstəns] ['feɪdɪŋ] , ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] ['glaɪdɪŋ] ,

Fainter	and	fainter	,	in	distance	fading	,	into	nothingness	gliding	,
较暗	和	较暗	,	在	距离	褪色	,	进入	虚无	滑翔	,

越来越暗，渐渐远去，消失在虚无之中。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['sɪlvər] [tri:z] [ʌv; əv] ['ferilænd]

But	sometimes	a	crowd	of	the	intricate	silver	trees	of	fairyland
但	有时	一个	人群	的	这	错综复杂	银	树木	的	仙境

但有时，仙境里会聚集着一群错综复杂的银色树木。

[pæst] , [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [klɪr] , [ðə; ði] ['fæntəm] [wɜ:rld] ['haɪdɪŋ] .

Passed	,	close	and	intensely	clear	,	the	phantom	world	hiding	.
通过了	,	关闭	和	强烈地	清除	,	这	幻影	世界	隐藏	.

经过，近在咫尺，清晰无比，幻影世界隐匿其中。

[oʊ] [ʌn'trʌbld] [ði:z] ['mu:vɪŋ] ['mæntld] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊləs] ['ʃæˌdoʊz] ,

O	untroubled	these	moving	mantled	miles	of	shadowless	shadows	,
哦	平静无波	这些	移动	披风	英里	的	无阴影	阴影	,

哦，这些移动的、披着斗篷的、绵延数英里的无影阴影，平静无波。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [fleɪks] , [soʊ] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [slæk] ;

And	lovely	the	film	of	falling	flakes	,	so	wayward	and	slack	;
和	迷人的	这	电影	的	坠落	薄片	,	所以	任性的	和	松弛	;

飘落的雪花像薄膜一样美丽，飘忽不定，松弛无序；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [bɜ:rd] ['skri:nɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nes(t)lɪŋ] ,

But	I	thought	of	many	a	mother	-	bird	screening	her	nestlings	,
但	我	想法	的	许多	一个	母亲	-	鸟	筛选	她	雏鸟	,

但我想到了许多母鸟守护雏鸟的场景，

['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [braɪt] [aɪz] , [snoʊ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk] .

Sitting	silent	with	wide	bright	eyes	,	snow	on	her	back	.
坐着	沉默的	和	宽的	明亮的	眼睛	,	雪	在	她	后退	.

她静静地坐着，睁着明亮的大眼睛，背上沾满了雪。

[sɔ:ŋ]

SONG
歌曲

歌曲

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [skaɪ] ; [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] ['sɜ:rklɪŋ] ['kaɪndnəs]

You	are	my	sky	;	beneath	your	circling	kindness
你	是	我的	天空	;	下面	你的	盘旋	仁慈

你是我的天空；在你环绕的温柔之下

[maɪ] [medəuz] [ɔ:l] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [groʊ] ;
My meadows all take in the light and grow ;
我的 草地 全部 拿 在 这 光 和 生长 ;

我的草地都沐浴着阳光生长;

[læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ju:v] ['gɪv(ə)n] ,
Laugh with the joy you've given ,
笑 和 这 喜悦 你已经 给定 ,

为你所带给的快乐而欢笑吧。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ju:v] ['gɪv(ə)n] ,
The joy you've given ,
这 喜悦 你已经 给定 ,

你带来的快乐,

[ænd; ənd]['oʊpən][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bʌdz] , [ænd; ənd] [bloʊ] .
And open in a thousand buds , and blow .
和 打开 在 一个 千 花蕾 , 和 吹 .

绽放成千朵花蕾，然后吹拂。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɑ:mbər] , [sæd] , [ə'vɜ:rs] , [fər'getfl] ,
But when you are sombre , sad , averse , forgetful ,
但 什么时候 你 是 阴沉 , 伤心 , 反 , 健忘 ,

但当你情绪低落、悲伤、厌世、健忘时,

['hevɪli] [veɪld] [baɪ] [klaʊdz] [ðæt] [bru:d] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
Heavily veiled by clouds that brood with rain ,
重度 含蓄 经过 云 那 幼虫 和 雨 ,

乌云密布，似乎随时都会下起雨来。

['dʌmli] [aɪ][laɪ][ɔ:l] ['ʃædoʊd] ,
Dumbly I lie all shadowed ,
默默地 我 说谎全部 阴影 ,

我呆呆地躺在阴影里,

[aɪ][laɪ][ɔ:l] ['ʃædoʊd] ,
I lie all shadowed ,
我 说谎全部 阴影 ,

我躺在阴影里,

[ænd; ənd] ['dʌmli] [weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃaɪn] [ə'gen] .
And dumbly wait for you to shine again .
和 默默地 等待 为了 你 到 闪耀 再次 .

然后傻傻地等着你再次闪耀。

[sɔ:ŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ðə; ði]['hev(ə)n][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz] [laɪt] ,
The heaven is full of the moon's light ,
这 天堂 是 满的 的 这 月亮的 光 ,

天空充满了月光,

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [feɪdz] [bɪ'loʊ] .
The earth fades below .
这 地球 淡出 以下 .

大地在脚下渐渐消失。

[ɪn] [ðɪs] [væst] ['empti] [wɜ:rld][ʌv; əv] [naɪt]
In this vast empty world of night
在 这 广阔的 空的 世界 的 夜晚

在这浩瀚无垠的夜之世界

[aɪ]['oʊnli] [noʊ]
I only know
我 仅有的 知道

我只知道

[peɪl] - ['ʃaɪnɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['muːnlɪt] [fiːldz] ,
Pale - shining trees and moonlit fields ,
苍白 - 灼灼 树木 和 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 字段 ,

泛着淡光的树木和月光下的田野，

[ðə; ði]['bɝːdz] [tuːn] ,
The bird's tune ,
这 鸟类 调 ,

鸟儿的鸣叫声，

[ænd; ənd][maɪ] [naɪt] - ['flaʊərɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [jiːldz]
And my night - flowering heart that yields
和 我的 夜晚 - 开花 心 那 产量

我那颗夜间盛开的心，屈服了

[hɜːr; hər] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Her fragrance to the moon .
她 香味 到 这 月亮 .

她的香气沁入月亮。

[oʊld] [sɔːŋ]
OLD SONG
老的 歌曲

老歌

[maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['dɑːrknəs] ,
My window is darkness ,
我的 窗户 是 黑暗 ,

我的窗户一片漆黑。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [daɪ][ɪn]['saɪləns] ;
The sighs of the night die in silence ;
这 叹息 的 这 夜晚 死 在 沉默 ;

夜的叹息归于寂静；

[ðə; ði][læmp][ɑːn][maɪ] ['teɪbl]
The lamp on my table
这 灯 在 我的 桌子

我桌子上的灯

[bɜːrn] ['greɪvli] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [wɪð'drɔːn] ;
Burns gravely , the walls are withdrawn ;
烧伤 严重地 , 这 墙壁 是 撤回 ;

火势严重，城墙被拆除；

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] , [ɪn][jʊr; jər] ['dɑːrknəs] ,
And beneath , in your darkness ,
和 下面 , 在 你的 黑暗 ,

而在这黑暗深处，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [fər'getfl] ,
You are sleeping and dreaming forgetful ,
你 是 睡眠 和 做梦 健忘 ,

你睡着了，做着梦，变得健忘。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['smaɪlɪŋ] ,
But I think of you smiling ,
但 我 思考 的 你 微笑 ,

但我总会想起你微笑的模样，

[fɔːr; fər][aɪm] ['weɪkfl] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] .

For	I'm	wakeful	and	now	it	is	only	an	hour	to	the	dawn	.
为了	我是	清醒	和	现在	它	是	仅有的	一个	小时	到	这	黎明	.

因为我已醒来，距离黎明仅剩一个小时。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [θrɑːb] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌmz]

When	the	first	throb	of	light	comes
什么时候	这	第一的	搏动	的	光	来

当第一缕光芒闪现时

[aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	shall	rise	and	go	out	to	the	garden	,
我	将	上升	和	去	出去	到	这	花园	,

我将起身前往花园。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [lɔːnz] ['vɜːrdʒər]

And	walk	the	lawn's	verdure
和	走	这	草坪的	绿意盎然

漫步在绿茵茵的草坪上

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wet] ['gɑːsəmər] [goʊz] ;

Before	the	wet	gossamer	goes	;
前	这	湿的	游丝	去	;

在湿漉漉的薄纱消失之前;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [swiːt] ,

And	when	you	come	down	,	sweet	,
和	什么时候	你	来	向下	,	甜的	,

当你下来的时候，亲爱的，

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

All	singing	and	light	in	the	morning	,
全部	歌唱	和	光	在	这	早晨	,

清晨，歌声和阳光，

[dɪ'laɪt] [wɪl] [breɪk] ['æmbʊʃ]

Delight	will	break	ambush
喜	将要	休息	伏击

喜悦将打破埋伏

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['gɑːrdənz][moʊst]['freɪgrənt][ænd; ənd] ['sɔftəst] [ænd; ənd] ['rɛdɪst] [red] [roʊz] .

With	your	garden's	most	fragrant	and	softest	and	reddest	red	rose	.
和	你的	花园的	最多	香	和	最柔软	和	最红	红色的	玫瑰	.

用你花园里最香、最柔美、最红的玫瑰。

['epɪtæf] [ɪn] [oʊld] [moʊd]

EPITAPH	IN	OLD	MODE
墓志铭	在	老的	模式

旧式墓志铭

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

The	leaves	fall	gently	on	the	grass	,
这	树叶	落下	轻轻地	在	这	草	,

树叶轻轻飘落在草地上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] , [ænd; ənd]['pɑːplər] [triːz] , [ænd; ənd]['eldər] [triːz]

And	all	the	willow	trees	,	and	poplar	trees	,	and	elder	trees
和	全部	这	柳	树木	,	和	白杨	树木	,	和	长老	树木

还有所有的柳树、白杨树和接骨木树

[ðæt] [bend] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [sliːps] ,

That	bend	above	her	where	she	sleeps	,
那	弯曲	多于	她	在哪里	她	睡觉	,

她睡觉的地方上方就是那个弯道，

[oʊ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] , [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz]

O	all	the	willow	trees	,	the	willow	trees
哦	全部	这	柳	树木	,	这	柳	树木

哦，所有的柳树，所有的柳树

[briːð] [saɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuːm] .

Breathe	sighs	upon	her	tomb	.
呼吸	叹息	之上	她	墓	.

呼吸在她墓碑上叹息。

[oʊ] [pɔːz] [ænd; ənd] ['pɪti] , [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] ,

O	pause	and	pity	,	as	you	pass	,
哦	暂停	和	遗憾	,	作为	你	经过	,

路过时，请稍作停留，心生怜悯。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['tendərli] , [soʊ]['kwaɪətli] , [soʊ] ['hoʊpləsli] ;

She	loved	so	tenderly	,	so	quietly	,	so	hopelessly	;
她	喜爱	所以	温柔地	,	所以	悄悄	,	所以	绝望地	;

她爱得如此温柔、如此安静、如此绝望；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːps] :

And	sometimes	comes	one	here	and	weeps	:
和	有时	来	一	这里	和	哭泣	:

有时，这里会有人哭泣：

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['tendərli] , [soʊ] ['tendərli] ,

She	loved	so	tenderly	,	so	tenderly	,
她	喜爱	所以	温柔地	,	所以	温柔地	,

她爱得那么温柔，那么温柔。

[ænd; ənd]['nevər][toʊld][ðem; ðəm] [huːm] .

And	never	told	them	whom	.
和	绝不	讲述	他们	谁	.

而且从未告诉他们是谁。

[ðə; ði] [muːn]

THE	MOON
这	月亮

月亮

([tuː; tə] ['mɔːris] [ber])

(	To	Maurice	Baring	)
(	到	莫里斯	霸凌	)

（致莫里斯·巴林）

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .

I	waited	for	a	miracle	to	-	night	.
我	等待	为了	一个	奇迹	到	-	夜晚	.

今晚我期待奇迹发生。

[dɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][stɑːr] - [swept] [skaɪ] ,

Dim	was	the	earth	beneath	a	star	-	swept	sky	,
暗淡	曾是	这	地球	下面	一个	星星	-	扫荡	天空	,

繁星点点的夜空下，大地显得黯淡无光。

[hɜːr; hər] [baʊz] [wɜːr; wər] [veɪg] [ɪn] [ðæt] [fæn'tæzməl] [laɪt] ,

Her	boughs	were	vague	in	that	phantasmal	light	,
她	树枝	是	模糊的	在	那	幻影	光	,

在那如梦似幻的光线下，她的枝条显得模糊不清。

[hɜːr; hər] ['kɜːrənt] ['rɪpld] [pæst] [ɪn'vɪzəbli] .

Her	current	rippled	past	invisibly	.
她	当前的	涟漪	过去的	隐形地	.

她现在的处境，如同涟漪般无形地扩散开来。

[noʊ][stɜːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪndləs] [medəuz] ,

No	stir	was	in	the	dark	and	windless	meadows	,
不	搅拌	曾是	在	这	黑暗的	和	无风	草地	,

黑暗无风的草地上静悄悄的。

['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Only	the	water	,	whispering	in	the	shadows	,
仅有的	这	水	,	耳语	在	这	阴影	,

只有水声，在阴影中低语，

[ðæt] ['daːkənd] ['neɪtʃər] [lɪvd] [dɪd] [stɪl] [prə'kleɪm] .

That	darkened	nature	lived	did	still	proclaim	.
那	变暗	自然	居住地	做过	仍然	宣布	.

那黑暗的本性依然在宣告着。

[æn; ən]['aʊər][aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

An	hour	I	stood	in	that	defeat	of	sight	,
一个	小时	我	站立	在	那	击败	的	视线	,

我在这种失明的境地中站了一个小时，

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪlvər] [fleɪm]

Waiting	,	and	then	a	sudden	silver	flame
等待	,	和	然后	一个	突然	银	火焰

等待片刻，突然燃起一团银色火焰。

[bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Burned	in	the	eastern	heaven	,	and	she	came	.
烧伤	在	这	东	天堂	,	和	她	来了	.

她被燃烧在东方的天空中，然后来了。

[ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['sʌmər] [muːn] , [sɜˊveɪz, 'sɜːˌveɪz][ðə; ði] [veɪl] :

The	Moon	,	the	Summer	Moon	,	surveys	the	vale	:
这	月亮	,	这	夏天	月亮	,	调查	这	谷	:

夏日的月亮俯瞰着山谷:

[ðə; ði] [baʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [skaɪ] [groʊ] [blæk] ,

The	boughs	against	the	dawning	sky	grow	black	,
这	树枝	反对	这	黎明	天空	生长	黑色的	,

黎明时分，树枝在晨曦的映衬下渐渐变黑。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [hɪd] [ðoʊz] ['wɪspərɪŋ] ['wɔːtərz][feɪl] ,

The	shades	that	hid	those	whispering	waters	fail	,
这	色调	那	隐藏	那些	耳语	水	失败	,

遮蔽潺潺流水的阴影消失了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['leŋkθənɪŋ] [træk]

And	now	there	falls	a	gleaming	,	lengthening	track
和	现在	那里	瀑布	一个	闪闪发光	,	延长	追踪

现在，一条闪闪发光、不断延伸的轨道出现了。

[ðæt] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd]['træŋkwɪl]['rɪvər] ,

That	lies	across	the	wide	and	tranquil	river	,
那	谎言	穿过	这	宽的	和	宁静	河	,

它位于宽阔宁静的河流对岸，

['bɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [flæt] , [nɑːt] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['kwɪvər] .

Burnished	and	flat	,	not	shaken	by	a	quiver	.
抛光	和	平坦的	,	不是	摇晃	经过	一个	颤动	.

光滑平整，即使颤动也不会晃动。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] [stɪl] : [ðə; ði]['lɪkwɪd] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [spɪlz]

She	rises	still	:	the	liquid	light	she	spills
她	上升	仍然	:	这	液体	光	她	溢出物

她静静地升起：她倾泻而出的液态光芒

[meɪks] ['evriwer] [kwɪk] ['spɑ:klz] , ['pætʃɪz] [peɪl] ;
Makes everywhere quick sparkles , patches pale ;
制作 到处 快的 闪光 , 补丁 苍白 ;

使到处闪闪发光，斑驳的痕迹黯淡无光；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][goʊz] , [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər]['glɔ:ri] [fɪlz]
And , as she goes , I know her glory fills
和 , 作为 她 去 , 我 知道 她 荣耀 填充

我知道，当她离去时，她的荣光将充满一切。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] .
The air of all our English lakes and hills .
这 空气 的 全部 我们的 英语 湖泊 和 丘陵 .

英国所有湖泊和山丘的空气。

[haɪ] ['oʊvər][ɔ:l] [ðɪs] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][raɪd] ;
High over all this England will she ride ;
高的 超过 全部 这 英格兰 将要 她 骑 ;

她将驰骋在英格兰的高处；

[ʃi:; ʃi] ['sɪlvɜ-z] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv]['foʊldɪd] [taʊnz] ,
She silvers all the roofs of folded towns ,
她 银 全部 这 屋顶 的 折叠 城镇 ,

她将折叠城镇的所有屋顶都镀上了一层银。

[hɜ:r; hər] ['brɪliəns] [tɪps][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['evri] [taɪd] ,
Her brilliance tips the edge of every tide ,
她 辉煌 尖端 这 边缘 的 每一个 潮 ,

她的才华左右着每一次潮汐的走向。

[hɜ:r; hər] ['ʃæˌdoʊz] [meɪk] [sɔ:ft]['kævərnz][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] ;
Her shadows make soft caverns in the downs ;
她 阴影 制作 柔软的 洞穴 在 这 下坡 ;

她的影子在丘陵间投下柔软的洞穴；

['i:v(ə)n] [naʊ] , [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [tri:] [sə'ri:nli] ['seɪlɪŋ] ,
Even now , beyond my tree serenely sailing ,
甚至 现在 , 超过 我的 树 平静地 帆船 ,

即使现在，在我那棵树的远处，平静地航行着，

[ʃi:; ʃi] [kloʊðz] [fɑ:r] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔ:zi] ['veɪlɪŋ] ,
She clothes far forests with a gauzy veiling ,
她 衣服 远的 森林 和 一个 薄纱 面纱 ,

她为遥远的森林披上了一层薄纱。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [hɪr] , [wer] [naʊ] [aɪ] [ster] [ænd; ənd] [dri:m] ,
And even as here , where now I stare and dream ,
和 甚至 作为 这里 , 在哪里 现在 我 盯 和 梦 ,

即使此刻我凝视着、做着梦，也依然在这里，

['stændɪŋ] [maɪ] [oʊn] [træns'fɪgjəd] [bæŋks] [bɪ'saɪd] ,
Standing my own transfigured banks beside ,
常设 我的 自己的 变形 银行 旁 ,

站在我自己的蜕变后的河岸旁，

[ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɑ:ndərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [stri:m]
On many a quiet wandering English stream
在 许多 一个 安静的 漫游 英语 溪流

在许多静谧蜿蜒的英国溪流

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [ʌn'ʃɪft] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bi:m] .
There lies the unshifting image of her beam .
那里 谎言 这 不变 图像 的 她 光束 .

那里永远映照着她那永恒的光芒。

[jes] , [kɑːm][ʃiː; ʃi] [maʊnts] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ]

Yes	,	calm	she	mounts	,	and	watching	her	,	I	know
是的	,	冷静的	她	安装	,	和	观看	她	,	我	知道

是的，她平静下来，看着她，我知道

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['rɪvər] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][maɪn]

By	many	a	river	other	eyes	than	mine
经过	许多	一个	河	其他	眼睛	比	矿

许多河流，还有其他的眼睛，与我的不同。

[tɜːrn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðeɪ] [ʃoʊ]

Turn	up	to	her	;	and	,	as	of	old	,	they	show
转动	向上	到	她	;	和	,	作为	的	老的	,	他们	展示

走到她面前；然后，就像以前一样，他们会.....

[ðer; ðər] ['ɪnwərd] ['hɑːrts] [ɔːl] ['neɪkɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃaɪn] :

Their	inward	hearts	all	naked	to	her	shine	:
他们的	向内	心	全部	裸	到	她	闪耀	:

他们内心深处的一切都赤裸裸地暴露在她面前：

[meɪdz] , ['sɒlɪˌtɛriz] , [sɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] ['lʌvəz] ,

Maids	,	solitaries	,	sick	and	happy	lovers	,
女佣	,	独行者	,	生病的	和	快乐的	恋人	,

女仆、独行者、生病的和幸福的恋人

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [dɪr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɔːrb] [dis'kʌvəz]

To	whom	her	dear	returning	orb	discovers
到	谁	她	亲爱的	返回	球体	发现

她亲爱的归来的球体发现了

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ðə; ði][gɪft][hiː; hi][weɪts][fɔːr; fər] : [sɔːft] [rɪ'liːs] ,

For	each	the	gift	he	waits	for	:	soft	release	,
为了	每个	这	礼物	他	等待	为了	:	柔软的	发布	,

他等待的礼物是：缓释。

[ðə; ði] [ʌn'siːliŋ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [floʊ] ,

The	unsealing	of	imagination's	flow	,
这	开封	的	想象力	流动	,

想象力的流动得以释放

[hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [peɪn] , [ɔːr] ['ʌðər] [peɪnz] [sə:'siːs] ,

Her	own	sweet	pain	,	or	other	pain's	surcease	,
她	自己的	甜的	疼痛	,	或者	其他	疼痛的	停止	,

她自身的甜蜜痛苦，或是其他痛苦的消逝，

[ðə; ði] ['frendli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [piːs] .

The	friendly	benediction	of	her	peace	.
这	友好的	祝福	的	她	和平	.

她友善地祝福她平安。

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][held] : [æz; əz][kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz] [fer] ,

I	too	am	held	:	as	kind	she	is	,	as	fair	,
我	也	是	握住	:	作为	种类	她	是	,	作为	公平的	,

我也同样被她吸引：她如此善良，如此美丽，

[æz; əz] [wen] [lɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [hɑːrt] [dræŋk] [diːp]

As	when	long	since	a	younger	heart	drank	deep
作为	什么时候	长的	自从	一个	年轻	心	喝	深的

就像很久以前，一颗年轻的心深深地喝着水一样

[frʌm; frəm] [ðæt] [swiːt] ['sɑːləs] , [waɪl] , [θruː] ['sʌmər] [er] ,

From	that	sweet	solace	,	while	,	through	summer	air	,
从	那	甜的	慰藉	,	尽管	,	通过	夏天	空气	,

从那甜蜜的慰藉中，透过夏日的空气，

[hɜːr; hər]['luːsɪd]['fɪŋgərz] [hʌʃt] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sliːp] .

Her	lucid	fingers	hushed	the	world	to	sleep	.
她	清醒的	手指	静静地	这	世界	到	睡觉	.

她灵巧的手指让世界安静地沉入梦乡。

[oʊ][æz; əz][aɪ][stænd] [ðɪs] ['leɪtɪst] [muːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] ,

O	as	I	stand	this	latest	moon	beholding	,
哦	作为	我	站立	这	最新的	月亮	凝视	,

当我站在这里凝望这轮明月时，

[hɜːr; hər][fɔːrmz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['meməri] [ɪz] ['moʊldɪŋ] ;

Her	forms	unresting	memory	is	moulding	;
她	表格	不安	记忆	是	成型	;

她那不安的记忆正在塑造着她；

[bɪ'niːθ] [maɪ] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪˌlɪdz] [ðer; ðər][ə'raɪz]

Beneath	my	enchanted	eyelids	there	arise
下面	我的	迷人的	眼睑	那里	出现

在我迷人的眼睑下，升起了

['vɪʒənz] [ə'gen] [ʌv; əv] ['meni] [muːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,

Visions	again	of	many	moons	that	were	,
愿景	再次	的	许多	月亮	那	是	,

再次浮现出许多曾经是月亮的景象，

[fer] , ['fliːtɪŋ] [muːnz] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['feɪdɪd][skaɪz] ,

Fair	,	fleeting	moons	gathered	from	faded	skies	,
公平的	,	转瞬即逝	月亮	聚集	从	褪色	天空	,

从黯淡的天空中聚集起来的美丽而短暂的月亮，

['griːtɪd] [ænd; ənd][lɔːst][baɪ] [ðiːz] [kɔːr'pɔːriəl] [aɪz] .

Greeted	and	lost	by	these	corporeal	eyes	.
问候	和	丢失的	经过	这些	肉体	眼睛	.

被这双肉体的眼睛所迎接，又被它所迷失。

[ˌʌn'nʌmbərd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [muːnz] [ʌv; əv] ['meməri]

Unnumbered	are	those	moons	of	memory
未编号	是	那些	月亮	的	记忆

那些记忆的月亮，数不胜数。

[stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bækwərd] ['tʃembər] [ʌv; əv][maɪ][breɪn] :

Stored	in	the	backward	chambers	of	my	brain	:
存储	在	这	落后	房间	的	我的	脑	:

储存在我大脑深处的记忆里：

[ðə; ði] [muːnz] [ðæt] [meɪk] [braɪt] ['pɑːθweiz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

The	moons	that	make	bright	pathways	on	the	sea	,
这	月亮	那	制作	明亮的	路径	在	这	海	,

在海面上划出明亮光迹的月亮，

[ðə; ði]['goʊldən]['hɑːrvɪst] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði][greɪn] ;

The	golden	harvest	moon	above	the	grain	;
这	金的	收成	月亮	多于	这	粮食	;

金色的丰收之月挂在麦田之上；

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ɔːl][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [blæntʃiz] ,

The	moon	that	all	a	sleeping	village	blanches	,
这	月亮	那	全部	一个	睡眠	村庄	漂白	,

那轮月亮照亮了沉睡的村庄，显得苍白无力。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [muːn] [ðæt] [rəʊvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

The	woodland	moon	that	roves	beyond	the	branches	,
这	林地	月亮	那	漫游者	超过	这	分支	,

林间月亮在枝头游荡，

['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
Filtering through the meshes of the green
过滤 通过 这 网格 的 这 绿色的

透过绿色的网格过滤

[tuː; tə] [brest] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] ['mɔːsi] [trʌŋk] [ʌv; əv] [triː] ;
To breast of bird and mossy trunk of tree ;
到 胸部 的 鸟 和 苔藓 树干 的 树 ;

鸟儿的胸脯和长满青苔的树干;

[muːnz] ['dɪmli] [gest] - [æt; ət] [θruː] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skriːn] ,
Moons dimly guessed - at through a cloudy screen ,
月亮 依稀 猜对了 - 在 通过 一个 多云 屏幕 ,

透过云雾缭绕的屏幕，隐约可以看到月亮。

[ðə; ði] [brɑːnz] [dɪ'fjuːʒn] [ʃed] [baɪ] [muːnz] [ˌʌn'siːn] ;
The bronze diffusion shed by moons unseen ;
这 青铜 扩散 棚 经过 月亮 看不见 ;

月亮隐没时散落的青铜尘埃;

[muːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [prɪz'mætɪk]['heɪloʊ] [rɪŋz] ,
Moons that a thin prismatic halo rings ,
月亮 那 一个 薄的 棱镜 光环 戒指 ,

卫星周围环绕着一层薄薄的棱柱状光环，

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌriŋ] ['fliːsi] ['hev(ə)n] [θruː] ;
Looking a hurrying fleecy heaven through ;
寻找 一个 匆忙 羊毛 天堂 通过 ;

透过匆匆而过的羊毛般的天空，窥视着天堂;

[ðə; ði] ['feri] [muːnz] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['iːvnɪŋz] ,
The fairy moons of luminous evenings ,
这 仙女 月亮 的 发光的 晚上 ,

明亮夜晚的仙女般的月亮，

['fæntəmz] [ʌv; əv]['peɪləst][pɪŋk][ɪn]['peɪləst] [bluː] ;
Phantoms of palest pink in palest blue ;
幻影 的 最浅色 粉色的 在 最浅色 蓝色的 ;

浅蓝色中透着浅粉色的幻影;

[lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] [muːnz] [ɑːn] ['ɜːθs] [greɪ] [vɜːrdʒ] [sə'spendɪd] ,
Large orange moons on earth's grey verge suspended ,
大的 橙子 月亮 在 地球的 灰色的 边缘 暂停 ,

地球灰色边缘悬浮着巨大的橙色卫星，

[wen] [triːz] [stɪl] ['slʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ðæts] ['endɪd] ,
When trees still slumber from the heat that's ended ,
什么时候 树木 仍然 睡眠 从 这 热 那就是 结束 ,

当树木仍沉浸在已逝热浪的沉睡中时

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][ɔːl]['wɔːtərz][laɪ]
Erect and heavy , and all waters lie
直立 和 重的 , 和 全部 水 说谎

直立而沉重，所有的水都躺卧

['ɔɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] .
Oily , and there is not a bird that sings .
油腻的 , 和 那里 是 不是 一个 鸟 那 唱歌 .

油腻腻的，连一只鸟都不会唱歌。

[ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][bɔːrn][ænd; ənd][daɪ] ,
All these I know , I have seen them born and die ,
全部 这些 我 知道 , 我 有 已见 他们 出生 和 死 ,

这一切我都知道，我亲眼见过它们的出生和死亡。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [mu:n] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][skaɪ] .

And	many	another	moon	in	many	a	sky	.
和	许多	其他	月亮	在	许多	一个	天空	.

许多天空中还有许多其他的月亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd]

There	was	a	moon	that	shone	above	the	ground
那里	曾是	一个	月亮	那	闪耀	多于	这	地面

一轮明月高悬于地面之上。

[wer] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] ['fɔ:rɪst] [haɪt] [aɪ] [stʊd] ;

Where	on	a	grassy	forest	height	I	stood	;
在哪里	在	一个	草丛	森林	高度	我	站立	;

我曾站在一片长满青草的森林高地上;

[braɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊpən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd]

Bright	was	that	open	place	,	and	all	around
明亮的	曾是	那	打开	地方	,	和	全部	大约

布莱特是那片开阔的地方，周围都是如此。

[ðə; ði] [dens] [dɪ'skʌvərd] [tri:] - [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

The	dense	discovered	tree	-	tops	of	the	wood	,
这	稠密	发现	树	-	最高额	的	这	木头	,

林中茂密的树冠，

[laɪn] ['æftər][laɪn] , [ɪn] ['mɪsti] ['reɪdiəns] ['glɪsənd] ,

Line	after	line	,	in	misty	radiance	glistened	,
线	后	线	,	在	蒙蒙	辐射	闪闪发光	,

一行行，在朦胧的光辉中闪烁，

['feɪlɪŋ] [ə'weɪ] .

Failing	away	.
失败	离开	.

逐渐失败。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] ['lisnd] ;

I	watched	the	scene	and	listened	;
我	观看	这	场景	和	听着	;

我观看了现场，也听了听;

[ðen] , [ɔ:d] [ænd; ənd] [hʌʃt] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə'loʊn] ,

Then	,	awed	and	hushed	,	I	turned	and	saw	alone	,
然后	,	敬畏	和	静静地	,	我	转向	和	锯	独自的	,

然后，我敬畏而肃然起敬，转身独自一人望去，

[prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

Protruding	from	the	middle	of	the	mound	,
突出	从	这	中间	的	这	冢	,

从土堆中央突出，

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [græs] , [ə; eɪ] ['mu:nlɪt] ['mɑ:t(ə)ld][stoʊn] ,

Fringed	with	close	grass	,	a	moonlit	mottled	stone	,
流苏	和	关闭	草	,	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	斑驳	石头	,

周围长满茂密的野草，月光下是一块斑驳的石头。

[rʌf] - ['kɑ:vən] , [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [ˌʌn'noʊn] .

Rough	-	carven	,	of	antiquity	unknown	.
粗糙的	-	卡文	,	的	古代	未知	.

粗雕，年代不详。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] ,

A	night	there	was	,	a	crowd	,	a	narrow	street	,
一个	夜晚	那里	曾是	,	一个	人群	,	一个	狭窄的	街道	,

那晚，人群熙熙攘攘，街道狭窄。

[tɔːtʃiz] [ðæt] ['rednd] ['feɪsɪz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [driːmz] ,
Torches that reddened faces drunk with dreams ,
火炬 那 发红 面孔 醉 和 梦境 ,

火炬映照着沉醉于梦想中的脸庞，泛起红晕。

[æn; ən]['ɔːrətər] [ɪg'zʌltənt] [ɪn] [dɪ'fiːt] ,
An orator exultant in defeat ,
一个 演说者 眉飞色舞 在 击败 ,

失败后幸灾乐祸的演说家

['bænərz] , [fɪrs] ['sɔŋz] , [rʌf] ['tʃɪrɪŋ] , ['wɪmənz] [skriːmz] ;
Banners , fierce songs , rough cheering , women's screams ;
横幅 , 凶猛的 歌曲 , 粗糙的 欢呼 , 女性的 尖叫 ;

横幅、激昂的歌曲、粗犷的欢呼声、妇女的尖叫声；

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l] ,
My heart was one with those rebellious people ,
我的 心 曾是 一 和 那些 叛逆的 人们 ,

我与那些反叛的人们心意相通。

[ʌn'tɪl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['tʃæpəlz] ['pɔɪntɪŋ] ['stiːpl]
Until along a chapel's pointing steeple
直到 沿着 一个 小教堂的 指向 尖顶

直到沿着教堂的尖顶

[maɪ] [aɪz] [ʌn'wɪtɪŋ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn]
My eyes unwitting wandered to a thin
我的 眼睛 不知情 漫步 到 一个 薄的

我的目光不由自主地飘向了一条细细的.....

['kres(ə)nt] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃiːt] ;
Crescent , and clouds a swift and ragged sheet ;
新月 , 和 云 一个 迅速 和 破烂不堪 床单 ;

新月，云朵如疾驰而凌乱的薄纱；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['spɪrɪts] [laɪf][ɔːl]['hjuːmən][dɪn]
And in my spirit's life all human din
和 在 我的 精神的 生活 全部 人类 din

在我灵魂的生命中，所有的人类喧嚣

[daɪd] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] [stʊd] [wɪ'ðɪn] .
Died , and eternal Silence stood within .
死亡 , 和 永恒 沉默 站立 之内 .

死去，留下永恒的寂静。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] ['iːvnɪŋ] , [wɔːrm][ænd; ənd] [stɪl] ,
And once , on a far evening , warm and still ,
和 一次 , 在 一个 远的 晚上 , 温暖的 和 仍然 ,

有一次，在一个遥远的夜晚，温暖而宁静，

[aɪ] [lent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kuːl] [stoʊn] ['pærəpɪt,'pærəpet] .
I leant upon a cool stone parapet .
我 倾斜 之上 一个 凉爽的 石头 栏杆 .

我倚靠在冰凉的石砌栏杆上。

[ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [hɪl]
The quays and houses underneath the hill
这 码头 和 房屋 下 这 爬坡道

山下的码头和房屋

['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ; [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['siːz] [feɪnt] [fret] ;
Twinkled with lights ; I heard the sea's faint fret ;
闪烁 和 灯 ; 我 听到 这 海域 头晕的 烦恼 ;

灯光闪烁；我听见海浪微弱的拍打声；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] [keɪps] [lɔ:ŋ] ['bɪloʊ]
And **then** **above** **the** **eastern** **cape's** **long** **billow**
和 然后 多于 这 东 披风的 长的 巨浪

然后，在东角绵延的波浪之上

['saɪlənt][ðer; ðər] [wel] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['jeloʊ] ,
Silent **there** **welled** **a** **trembling** **line** **of** **yellow** **,**
沉默的 那里 井 一个 发抖 线 的 黄色的 ,

寂静之中，一道颤抖的黄色线条涌现出来。

[ə; eɪ] [ʃred] [ðæt] ['kwɪkənd] , [ðen] [ə; eɪ][hæf] [ðæt] [gru:]
A **shred** **that** **quickened** **,** **then** **a** **half** **that** **grew**
一个 撕碎 那 加速 , 然后 一个 一半 那 生长

碎片迅速分裂，然后变成一半

[tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] , [ðæt] [mu:vd] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [wɪl] .
To **a** **full** **moon** **,** **that** **moved** **with** **even** **will** **.**
到 一个 满的 月亮 , 那 已搬 和 甚至 将要 .

一轮满月，坚定地缓缓移动。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wel] [ʃi:; ʃi] [nu:] ,
The **night** **was** **long** **before** **her** **,** **well** **she** **knew** **,**
这 夜晚 曾是 长的 前 她 , 出色地 她 知道 ,

她知道，漫漫长夜还在前方等待着她。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [roʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ,
And **,** **as** **she** **slowly** **rose** **into** **the** **blue** **,**
和 , 作为 她 缓慢地 玫瑰 进入 这 蓝色的 ,

当她缓缓升入蔚蓝之中时，

[ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [peɪld] , [ænd; ənd] , ['glɪtərɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
She **slowly** **paled** **,** **and** **,** **glittering** **far** **away** **,**
她 缓慢地 苍白 , 和 , 闪闪发光 远的 离开 ,

她的脸色渐渐苍白，远处闪烁着光芒，

[flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪlkən]['wɔ:tərz][laɪk][ə; eɪ] [spɪr] ,
Flung **on** **the** **silken** **waters** **like** **a** **spear** **,**
扔 在 这 丝 水 喜欢 一个 矛 ,

像长矛一样投掷在丝绸般的水面上，

[hɜ:r; hər] - ['sɪlvər] [ʃæft] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [leɪ] .
Her **crispèd** **silver** **shaft** **of** **moonlight** **lay** **.**
她 - 银 轴 的 月光 躺 .

她那道银光如银柱般闪耀。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [læmp][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪr]
The **lighthouse** **lamp** **upon** **the** **little** **pier**
这 灯塔 灯 之上 这 小的 码头

小码头上的灯塔灯光

[bə:nd] ['wɑ:nli][baɪ] [ðæt] ['reɪdiəns] [klɪr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] .
Burned **wanly** **by** **that** **radiance** **clear** **and** **certain** **.**
烧伤 微弱 经过 那 辐射 清除 和 肯定 .

那清晰而确定的光芒，如同灼烧般微弱地照耀着我。

['weɪtɪŋ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ˌʌp'lɪftɪd] ['kɜ:rt(ə)n] ,
Waiting **I** **knew** **not** **what** **uplifted** **curtain** **,**
等待 我 知道 不是 什么 提升 窗帘 ,

等待着，我不知道是什么拉开了帷幕，

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [wɜ:rld] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t]
I **watched** **the** **unmoving** **world** **beneath** **my** **feet**
我 观看 这 不动 世界 下面 我的 脚

我凝视着脚下静止的世界

[tɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,
Till , without warning , miles across the bay ,
直到 , 没有 警告 , 英里 穿过 这 湾 ,

直到毫无预兆地，横跨数英里的海湾，

['ɪntuː] [ðæt] ['sɪlvər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [biːt] ,
Into that silver out of shadows beat ,
进入 那 银 出去 的 阴影 打 ,

在那银色的阴影中，跳动着，

[ded] [blæk] , [ðə; ði] [hoʊl] [mɪ'stɪriəs] ['fɪʃɪŋ] - [fliːt] .
Dead black , the whole mysterious fishing - fleet .
死的 黑色的 , 这 所有的 神秘 钓鱼 - 舰队 .

一片死寂的黑色，整个神秘的渔船队。

[ðiːz] [muːnz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
These moons I have seen , but these and every one
这些 月亮 我 有 已见 , 但 这些 和 每一个 一

这些月亮我都见过，但这些以及每一个

[keɪm] [iːtʃ] [soʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ,
Came each so new it seemed to be the first ,
来 每个 所以 新的 它 似乎 到 是 这 第一的 ,

每件都崭新得像第一件一样。

[nuː] [æz; əz][ðə; ði] [bʌdz] [ðæt] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
New as the buds that open to the sun ,
新的 作为 这 花蕾 那 打开 到 这 太阳 ,

像向阳光绽放的花蕾一样崭新，

[nuː] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrst] .
New as the songs that to the morning burst .
新的 作为 这 歌曲 那 到 这 早晨 爆裂 .

如同清晨迸发的歌曲般崭新。

[ðə; ði]['roʊziz][daɪ] , [iːtʃ] [deɪ] [freʃ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] ,
The roses die , each day fresh flowers are springing ,
这 玫瑰 死 , 每个 天 新鲜的 花朵 是 弹簧 ,

玫瑰凋谢了，每天都有新的花朵绽放。

[læst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['blækbɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ,
Last year it was another blackbird singing ,
最后的 年 它 曾是 其他 黑鸟 歌唱 ,

去年是另一只乌鸫在歌唱。

[ðaʊ] ['oʊnli] , ['mɑːrvələs] ['blɑːsəm] , [huːz] [peɪl] ['flaʊər]
Thou only , marvellous blossom , whose pale flower
你 仅有的 , 奇妙 开花 , 谁 苍白 花

唯有你，奇妙的花朵，你那淡雅的花朵

[bɪ'jɑːnd] ['mæn'kaɪndz][kən'dʒektʃər] [hæθ] [bɪ'gʌn] ,
Beyond mankind's conjecture hath begun ,
超过 人类的 推测 有 开始 ,

超越人类想象的时代已经到来，

- [fɔːr; fər]['evər][æn; ən] [ʌn'wɪðərɪŋ] ['paʊər]
Retain'st for ever an unwithering power
- 为了 曾经 一个 不凋零 力量

永远保留一种永不衰败的力量

[ðæt] [steɪl] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['streɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
That stales the loveliest stranger of an hour .
那 陈旧 这 最可爱的 陌生人 的 一个 小时 .

那会让最可爱的陌生人在一小时内变得索然无味。

[bʌt; bət][oʊ] , [hæd; həd][ɔːl][maɪ]['ɪnfənt] [naɪts] [bɪn] [dɑːrk] ,

But	O	,	had	all	my	infant	nights	been	dark	,
但	哦	,	有	全部	我的	婴儿	夜晚	到过	黑暗的	,

但是，哦，如果我婴儿时期的所有夜晚都是黑暗的，

[ɔːr]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [lɪt][baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ə'loʊn] ,

Or	almost	dark	,	lit	by	the	stars	alone	,
或者	几乎	黑暗的	,	点燃	经过	这	明星	独自的	,

或者几乎一片漆黑，只有星光照亮。

[hæd; həd]['nevər][ə; eɪ] ['telər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [bɪd][ˌem 'iː][hɑːrk]

Had	never	a	teller	of	stories	bid	me	hark
有	绝不	一个	出纳员	的	故事	出价	我	听着

从未有讲故事的人叫我听。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['splendər] [ʌv; əv] [ðæt] [muːn] [ˌʌn'noʊn] :

The	promised	splendours	of	that	moon	unknown	:
这	承诺	辉煌	的	那	月亮	未知	:

那轮明月的壮丽景象，至今仍未可知：

[haʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

How	perfect	then	had	been	the	revelation
如何	完美的	然后	有	到过	这	启示

那么，这个启示是多么完美啊！

[wen] [fɜːrst][hɜːr; hər]['grædʒuəl][goʊld] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

When	first	her	gradual	gold	illumination
什么时候	第一的	她	逐渐地	金子	照明

当她第一次逐渐散发出金色光芒时

[broʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [tʃaɪld] :

Broke	on	a	night	upon	the	conscious	child	:
打破	在	一个	夜晚	之上	这	有意识的	孩子	:

在一个夜晚，闯入了清醒的孩子的生活：

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrk]

My	heart	had	stopped	with	beauty	,	seeing	her	arc
我的	心	有	停止	和	美丽	,	看到	她	弧

看到她的弧线，我的心因她的美而停止跳动。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] , [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

Climbing	the	heavens	,	so	far	and	undefiled	,
攀登	这	天	,	所以	远的	和	未受污染的	,

攀登苍穹，如此遥远而纯洁无瑕，

[soʊ][lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [soʊ]['iːv(ə)n][ænd; ənd][soʊ][maɪld] .

So	large	with	light	,	so	even	and	so	mild	.
所以	大的	和	光	,	所以	甚至	和	所以	温和的	.

光线如此充足，如此均匀柔和。

[moʊst] ['wʌndrəs] [laɪt] , [huː] [ðɪs] ['lʌvliər] [ɜːrθ] ,

Most	wondrous	Light	,	who	bring'st	this	lovelier	earth	,
最多	奇妙的	光	,	WHO	带走	这	更可爱	地球	,

最奇妙的光，你带来了这更美丽的地球，

[ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [kuːl] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][fairz] ,

This	world	of	shadows	cool	with	silver	fires	,
这	世界	的	阴影	凉爽的	和	银	火灾	,

这片阴影笼罩的世界，被银色的火焰冷却着。

['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['haɪər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][bɜːrθ] :

Drawing	us	higher	than	our	human	birth	:
绘画	我们	更高	比	我们的	人类	出生	:

引领我们超越人类的局限：

[tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [twɪn] - ['neɪtʃərd] [kaɪnd] [səs'paiəz]

To	whom	our	strange	twin	-	natured	kind	suspires
到	谁	我们的	奇怪的	双	-	自然	种类	呼吸

我们这奇特的双重性格的人类，向谁而生?

[ɪts] [sædist] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['tendə] [ænd; ənd] [moʊst] ['freɪgrənt]

Its	saddest	thoughts	,	and	tenderest	and	most	fragrant
它是	最悲伤的	想法	,	和	最嫩的	和	最多	香

它最悲伤的思绪，以及最温柔、最芬芳的气息

[terz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌn'neɪməbl] [ænd; ənd] ['veɪgrənt] :

Tears	,	and	desires	unnameable	and	vagrant	:
眼泪	,	和	欲望	无法命名的	和	流浪汉	:

眼泪，以及难以名状、漂泊不定的欲望:

['wɑːtʃər] , [huː] ['liːnɪst] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Watcher	,	who	leanest	quietly	from	above	,
观察者	,	WHO	最精瘦	悄悄	从	多于	,

守望者，静静地从上方俯身而下

['seɪɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrt(ə)l] ['wɔrz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] :

Saying	all	mortal	wars	are	nothing	worth	:
说	全部	凡人	战争	是	没有什么	值得	:

说所有凡人之间的战争都毫无价值:

[frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] , ['træŋkwɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌv] ,

Friend	of	the	sorrowful	,	tranquil	as	the	dove	,
朋友	的	这	悲伤	,	宁静	作为	这	鸽子	,

悲伤者的朋友，宁静如鸽子，

[mjuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['poʊəts] , [læmp] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [lʌv] .

Muse	of	all	poets	,	lamp	of	all	who	love	.
沉思	的	全部	诗人	,	灯	的	全部	WHO	爱	.

诗人的缪斯，恋爱者的明灯。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [sæd] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Alone	and	sad	,	alone	and	kind	and	sweet	,
独自的	和	伤心	,	独自的	和	种类	和	甜的	,

孤独而悲伤，孤独而善良而温柔，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [praʊd] ,

But	always	peaceful	and	removed	and	proud	,
但	总是	和平	和	已移除	和	自豪的	,

但始终保持平和、远离尘嚣和骄傲。

['weðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] [rɪ'viːld] [kəm'pliːt] ,

Whether	with	loveliness	revealed	complete	,
无论	和	可爱	揭晓	完全的	,

无论是否以完全展现的美丽，

[ɔːr] ['veɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] :

Or	veiling	from	our	vision	in	a	cloud	:
或者	面纱	从	我们的	想象	在	一个	云	:

或者说，用云雾遮蔽了我们的视线:

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lɪsənər] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['wʌndər]

Our	souls	'	eternal	listener	,	could	we	wonder
我们的	灵魂	-	永恒	听众	,	可以	我们	想知道

我们灵魂永恒的聆听者，我们怎能不好奇

[ðæt] [men] [huː] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['θʌndər]

That	men	who	made	of	sun	and	storm	and	thunder
那	男人	WHO	制成	的	太阳	和	风暴	和	雷

那些由太阳、风暴和雷霆构成的人

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [dɪ'vɪnəti] ,

The	awful	forms	of	strong	divinity	,
这	可怕	表格	的	强的	神	,

强大神性的可怕形式，

[hɜ:rd] [ɪn] [i:tʃ] [stɔ:rm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [fi:t] ,

Heard	in	each	storm	the	noise	of	travelling	feet	,
听到	在	每个	风暴	这	噪音	的	旅行	脚	,

每场暴风雨中都能听到行进的脚步声。

[ʃʊd; ʃəd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [meɪd] [fri:] ,

Should	,	gazing	at	thy	face	with	hearts	made	free	,
应该	,	凝视	在	你的	脸	和	心	制成	自由的	,

应当，以自由的心灵凝视你的脸庞，

[hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [pjʊr] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['paʊər] [ɪn] [ði:] ?

Have	felt	a	pure	,	immortal	Power	in	thee	?
有	毛毡	一个	纯的	,	不朽	力量	在	你	?

你是否感受到了你体内纯粹而永恒的力量?

[si'li:nə] , ['sɪnθiə] , [ænd; ənd] ['ɑ:rtəmɪs] ,

Selene	,	Cynthia	,	and	Artemis	,
塞勒涅	,	辛西娅	,	和	阿尔忒弥斯	,

塞勒涅、辛西娅和阿尔忒弥斯

[ðə; ði] [swɪft] [praʊd] ['gɑ:dəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] ,

The	swift	proud	goddess	with	the	silver	bow	,
这	迅速	自豪的	女神	和	这	银	弓	,

那位迅捷而骄傲的女神，手持银弓，

[daɪ'ænə] , [ʃi:; ʃi] [hu:z] ['daʊnwərd] - ['bendɪŋ] [kɪs]

Diana	,	she	whose	downward	-	bending	kiss
戴安娜	,	她	谁	向下	-	弯曲	吻

戴安娜，她那向下俯身的吻

[wʌn] ['oʊnli] [nu:] , [ðoʊ] [ɔ:l] [men] [jə:nd] [tu:; tə] [noʊ] ;

One	only	knew	,	though	all	men	yearned	to	know	;
一	仅有的	知道	,	尽管	全部	男人	渴望	到	知道	;

只有一人知道，尽管所有人都渴望知道;

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ,

The	shepherd	on	a	hill	his	flock	was	keeping	,
这	牧羊人	在	一个	爬坡道	他的	群	曾是	保持	,

山坡上的牧羊人正在放牧他的羊群。

[ðə; ði] ['naɪts] [peɪl] ['hʌntrəs] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sli:pɪŋ] :

The	night's	pale	huntress	came	and	found	him	sleeping	:
这	夜晚	苍白	女猎手	来了	和	成立	他	睡眠	:

夜幕降临，苍白的女猎手前来，发现他正在熟睡:

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] : [hi:; hi] [woʊk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [her] [ðæt] [ʃoʊn] ,

She	stooped	:	he	woke	,	and	saw	her	hair	that	shone	,
她	弯腰	:	他	觉醒	,	和	锯	她	头发	那	闪耀	,

她弯下腰：他醒了过来，看到她闪亮的头发，

[ænd; ənd] [leɪ] , [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] [ku:l] [ænd; ənd] ['taɪmləs] [blɪs]

And	lay	,	drawn	up	to	cool	and	timeless	bliss
和	躺	,	绘制	向上	到	凉爽的	和	永恒	极乐

躺下，沉浸在清凉而永恒的幸福之中

[læpt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['reɪdiənt] [ɑ:rmz] , [en'dɪmiən] ,

Lapt	in	her	radiant	arms	,	Endymion	,
拉普特	在	她	辐射状	武器	,	恩底弥翁	,

恩底弥翁依偎在她光彩照人的怀抱中，

[ɔ:l][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

All	the	still	night	,	until	the	night	was	gone	.
全部	这	仍然	夜晚	,	直到	这	夜晚	曾是	已消失	.

整个夜晚静悄悄的，直到夜幕降临。

[baɪ] ['meni] [neɪmz] [ðeɪ] [nu:] [ði:] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [ʃeɪp]

By	many	names	they	knew	thee	,	but	thy	shape
经过	许多	姓名	他们	知道	你	,	但	你的	形状

他们知道你有许多名字，但唯独不知道你的身形

[wʌz; wəz] ['wʊmənz] ['ɔ:lweɪz] , ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ænd; ənd] [waɪt] :

Was	woman's	always	,	transient	and	white	:
曾是	女性的	总是	,	瞬态	和	白色的	:

女人总是短暂的、白色的吗?

[ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['hʌntrəs] ['li:vɪŋ] [haɪndz] [ə'geɪp] ,

A	flashing	huntress	leaving	hinds	agape	,
一个	闪烁	女猎手	离开	雌鹿	博爱	,

一位身姿曼妙的女猎手，令雌鹿目瞪口呆。

[ə; eɪ] [swi:t] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] :

A	sweet	descent	of	beauty	in	the	night	:
一个	甜的	下降	的	美丽	在	这	夜晚	:

夜色中，美人缓缓降临:

[jet] [sʌm; səm] , [mɔ:r] [fɪrs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'strɔ:t] [ðer; ðər] ['dri:miŋ] ,

Yet	some	,	more	fierce	and	more	distraught	their	dreaming	,
然而	一些	,	更多的	凶猛的	和	更多的	心烦意乱	他们的	做梦	,

然而，有些人的梦境更加激烈、更加痛苦，

[bru:did] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fæʃnd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['si:mɪŋ] ,

Brooded	,	until	they	fashioned	from	thy	seeming	,
沉思	,	直到	他们	造型	从	你的	似乎	,

酝酿已久，直到他们从你看似的.....中塑造出来，

[ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['lʊrɪŋ] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] ['feɪt(ə)l] [breθ] ,

A	lithe	and	luring	queen	with	fatal	breath	,
一个	轻盈	和	诱饵	女王	和	致命的	气息	,

一位身姿轻盈、妩媚动人，却拥有致命气息的女王。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [sɔ:] [maɪt] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,

A	witch	the	man	who	saw	might	not	escape	,
一个	巫婆	这	男人	WHO	锯	可能	不是	逃脱	,

目睹这一切的男人所发现的女巫可能无法逃脱。

[ə; eɪ] [sner] [ðæt] [gli:md] [ɪn] ['ʃædoʊi] [groʊvz] [ʌv; əv] [deθ] ,

A	snare	that	gleamed	in	shadowy	groves	of	death	,
一个	圈套	那	闪闪发光	在	阴暗的	小树林	的	死亡	,

在阴暗死亡树林中闪烁的陷阱，

[ðə; ði] [tɔ:l] [taɪ'eərəd] ['sɪriən] ['æʃtəreθ] .

The	tall	tiaraed	Syrian	Ashtoreth	.
这	高的	头饰	叙利亚	阿什托雷斯	.

高挑的叙利亚女子阿什托雷特头戴冠冕。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] ['æfrɪkən] ['fɔrists] [sʌm; səm]

And	even	to	-	night	in	African	forests	some
和	甚至	到	-	夜晚	在	非洲	森林	一些

即使今晚在非洲森林里，也有一些

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [pə'zest] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] ;

There	are	,	possessed	by	such	a	blasphemy	;
那里	是	,	拥有	经过	这样的	一个	亵渎神明	;

确实有人被这种亵渎神明的思想所控制;

[θruː] ['brænʧɪŋ] [biːmz] [ðaɪ] ['fiːvərd] ['vəʊtəriːz] [kʌm]

Through	branching	beams	thy	fevered	votaries	come
通过	分枝	光束	你的	发烧	选民	来

透过枝繁叶茂的光束，你那些狂热的信徒们来了

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðer; ðər] [breɪnz] - [dɪ'stɔːrtɪd] [mæsk] [ʌv; əv] [ðiː] .

To	appease	their	brains	'	distorted	mask	of	thee	.
到	安抚	他们的	大脑	-	扭曲	面具	的	你	.

为了安抚他们脑海中扭曲的、关于你的认知。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪdz] [ðə; ði] [drʌmz] ['pʌlseɪt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ,

There	in	the	glades	the	drums	pulsate	and	languish	,
那里	在	这	林间空地	这	鼓	搏动	和	憔悴	,

在林间空地，鼓声时而低沉，时而有力。

[men] [liːp] [ænd; ənd] [weɪl] [tuː; tə] [dɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['æŋgwɪʃ]

Men	leap	and	wail	to	dim	the	victim's	anguish
男人	飞跃	和	哀号	到	暗淡	这	受害者的	痛苦

男人们跳起来嚎啕大哭，试图减轻受害者的痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] [sæd] ['frenzi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

In	the	sad	frenzy	of	the	sacrifice	.
在	这	伤心	狂热	的	这	牺牲	.

在悲怆的献祭狂热中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðiː] , [meɪd] [mæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [dʌm] ,

They	are	slaves	to	thee	,	made	mad	because	thou	art	dumb	,
他们	是	奴隶	到	你	,	制成	疯狂的	因为	你	艺术	哑的	,

他们都是你的奴隶，因为你的愚昧而变得疯狂。

[ænd; ənd] [dʌm] [ðaʊ] [lʊkəst] [ɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,

And	dumb	thou	lookest	on	them	from	the	skies	,
和	哑的	你	最漂亮	在	他们	从	这	天空	,

你从天上默默地看着他们，

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [fairz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [blʌd] [ænd; ənd] [kraɪz] .

Above	their	fires	and	dances	,	blood	and	cries	.
多于	他们的	火灾	和	舞蹈	,	血	和	哭泣	.

在篝火、舞蹈、鲜血和哭喊之上。

[soʊ] [ðiːz] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(h)weə] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,

So	these	;	but	otherwhere	,	at	such	an	hour	,
所以	这些	;	但	其他地方	,	在	这样的	一个	小时	,

所以这些；但在其他地方，在这样的时刻，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːntənənts] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] ,

In	all	the	continents	,	by	all	the	seas	,
在	全部	这	各大洲	,	经过	全部	这	海域	,

在各大洲，在各大洋沿岸，

[men] , ['neɪmɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [fiːl] [ðaɪ] ['paʊər] ,

Men	,	naming	not	the	goddess	,	feel	thy	power	,
男人	,	命名	不是	这	女神	,	感觉	你的	力量	,

男人们，无需提及女神的名字，也能感受到你的力量。

[ə'dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['dʒentlər] [raɪts] [ðæn; ðən] [ðiːz] :

Adoring	her	with	gentler	rites	than	these	:
崇拜	她	和	更温和	仪式	比	这些	:

用比这些更温柔的仪式来敬爱她：

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['mɪriəd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðiː] [ˌʌp'lɪftɪd]

The	thoughts	of	myriad	hearts	to	thee	uplifted
这	想法	的	无数	心	到	你	提升

无数颗心都为你倾倒

[raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [ə'bʌv] [ðaɪn] ['ɔːltəz] ['drɪftɪd] ,
Rise like a smoke above thine altars drifted ,
上升 喜欢 一个 抽烟 多于 你的 祭坛 漂移 ,

像烟雾般升腾而起，飘荡在你的祭坛之上，

[pər'petʃuəl] ['ɪnsens] [pɔːd] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [θroʊn]
Perpetual incense poured before thy throne
永久 香 倾倒 前 你的 王座

永恒的香火倾泻在你的宝座前

[baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ðaɪ] ['siːkrət] ['daʊər] ,
By those whom thou hast given thy secret dower ,
经过 那些 谁 你 哈斯特 给定 你的 秘密 嫁妆 ,

以你秘密赐予嫁妆之人之名，

[ðoʊz] [ɪn] [huːz] ['kɪndrəd] [aɪz] [ðaɪ] [laɪt] [ɪz] [noʊn] ,
Those in whose kindred eyes thy light is known ,
那些 在 谁 亲属 眼睛 你的 光 是 已知 ,

那些眼中闪烁着你光芒的亲人，

[huːm] [ðaʊ] [hæst] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] .
Whom thou hast signed and sealed for thine own .
谁 你 哈斯特 签名 和 密封 为了 你的 自己的 .

你已经为你自己签下并盖章的人。

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [baɪ] ['eɪʒ(ə)n] [piːks] [rɪ'moʊt] ,
For thee they watch by Asian peaks remote ,
为了 你 他们 手表 经过 亚洲 高峰 偏僻的 ,

他们远在亚洲的山峰上注视着你，

[wer] [ðaɪ] [snəuz] [gliːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [paɪnz] ;
Where thy snows gleam above the pointing pines ;
在哪里 你的 雪 闪耀 多于 这 指向 松树 ;

你的雪在尖顶的松树上闪耀；

[ɪn'trænst] [ɑːn] ['templd] [leɪks] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [boʊt]
Entranced on templed lakes is many a boat
着迷 在 寺庙 湖泊 是 许多 一个 船

寺庙环绕的湖泊上停泊着许多船只。

[fɔːr; fər] [ðiː] , [wer] [klɪr] [ðaɪ] [drɔpt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃaɪnz] ;
For thee , where clear thy dropt reflection shines ;
为了 你 , 在哪里 清除 你的 掉落 反射 闪耀 ;

在你面前，你水滴的倒影清晰闪耀；

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [wer] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['tendər] ,
On the great seas where nothing else is tender ,
在 这 伟大的 海域 在哪里 没有什么 别的 是 投标 ,

在茫茫大海之上，没有任何东西是温柔的，

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] , ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [sə'rendər]
Rising and setting , unto thee surrender
崛起 和 环境 , 到 你 投降

升起落下，皆向你臣服

[ɔːl] ['loʊnli] ['haːrts] [ɪn] ['loʊnli] ['wɑːndərɪŋ] [ʃɪps] ;
All lonely hearts in lonely wandering ships ;
全部 孤独 心 在 孤独 漫游 船舶 ;

所有孤独的心，都在孤独漂泊的船上；

[ænd; ənd] , [wer] [ðer; ðər] [wɔːrm] [fɑːr] - ['skætərd] ['aɪləndz] [floʊt] ,
And , where their warm far - scattered islands float ,
和 , 在哪里 他们的 温暖的 远的 - 疏散 岛屿 漂浮 ,

而它们温暖而遥远的岛屿漂浮在海面上，

[θruː] ['fɔrists] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [kraʊnd] ['meɪd(ə)n] [slɪps]

Through	forests	many	a	flower	-	crowned	maiden	slips
通过	森林	许多	一个	花	-	加冕	少女	滑倒

穿过森林，许多头戴花冠的少女悄悄溜走

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðiː] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps] .

To	gaze	on	thee	,	with	parted	burning	lips	.
到	目光	在	你	,	和	分手了	燃烧	嘴唇	.

凝视着你，双唇微启，灼热难耐。

[oʊ] [ðʌs] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [dɪd] [ʌv; əv] [oʊld] ;

O	thus	they	do	,	and	thus	they	did	of	old	;
哦	因此	他们	做	,	和	因此	他们	做过	的	老的	;

他们就是这样做的，他们从古时就是这样做的；

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['nevər] ['siːkrət] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ;

Our	hearts	were	never	secret	in	thy	sight	;
我们的	心	是	绝不	秘密	在	你的	视线	;

在你们面前，我们的心从未隐藏过；

[er] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [ðaɪ] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [koʊld]

Ere	our	first	records	were	thy	shrine	was	cold
埃雷	我们的	第一的	记录	是	你的	神社	曾是	寒冷的

在我们最初的记录出现之前，你的神龛就已经寒冷了。

[ðæt] ['spiːtʃləs] [aɪz] [went] ['siːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;

That	speechless	eyes	went	seeking	in	the	night	;
那	无言	眼睛	去	寻求	在	这	夜晚	;

那双无言的眼睛在夜色中寻觅；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪm] [trə'dɪʃnz]

Beyond	the	compass	of	our	dim	traditions
超过	这	罗盘	的	我们的	暗淡	传统

超越我们模糊传统的范畴

[ðaʊ] [njuː] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [æm'bɪʃənz] ,

Thou	knewest	of	men	the	pitiful	ambitions	,
你	已知	的	男人	这	可怜	抱负	,

你最了解人性的卑劣野心，

[ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'sper] ; [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [ken]

Their	loves	and	their	despair	;	within	thy	ken
他们的	爱	和	他们的	绝望	;	之内	你的	肯

他们的爱与他们的绝望；都在你的视野之中

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'rəʊld] ;

All	our	poor	history	has	been	unrolled	;
全部	我们的	贫穷的	历史	有	到过	展开	;

我们所有悲惨的历史都已展现在世人面前；

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ɔːl] ['reɪsɪz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [daɪ] [ə'gen] ,

Thou	hast	seen	all	races	born	and	die	again	,
你	哈斯特	已见	全部	种族	出生	和	死	再次	,

你已目睹所有种族的诞生与消亡，

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [men] .

The	climbing	and	the	crumbling	towers	of	men	.
这	攀登	和	这	摇摇欲坠	塔楼	的	男人	.

人类攀登的高峰与崩塌的高峰。

[blæk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɛmpɝɝz] [aɪz]

Black	were	the	hollows	of	that	Emperor's	eyes
黑色的	是	这	空心	的	那	皇帝的	眼睛

那位皇帝的双眼漆黑一片。

[huː] [peɪst] [wɪð; wɪθ] ['bækwərd] [ɑːrmz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [tents] ,
Who paced with backward arms beyond his tents ,
WHO 踱步 和 落后 武器 超过 他的 帐篷 ,

他双臂向后伸展，在帐篷外踱步。

[loʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [felt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [raɪz]
Lone in the night , and felt above him rise
孤独 在 这 夜晚 , 和 毛毡 多于 他 上升

夜色中他孤身一人，感到头顶上方升起一股力量。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːŋkɚɚz] ['sloʊpɪŋ] , [smuːð] , [ɪ'mens] ,
The ancient conqueror's sloping , smooth , immense ,
这 古老的 征服者的 倾斜的 , 光滑的 , 巨大 ,

古代征服者的倾斜、平滑、巨大的

[muːn] - ['pɔɪntɪŋ] ['pɪrəmɪdz] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kɔːrsɪz] ,
Moon - pointing Pyramid's enduring courses ,
月亮 - 指向 金字塔的 持久 课程 ,

指向月亮的金字塔的持久课程，

[hɜːrd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['sentriz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['stæmpɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
Heard not his sentries , nor his stamping horses ,
听到 不是 他的 哨兵 , 也不 他的 冲压 马匹 ,

未听见哨兵的呼喊，也未听见战马的蹄声。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [ded] [ə'pɑːn] [ðæt] [er] ,
But thought of Egypt dead upon that air ,
但 想法 的 埃及 死的 之上 那 空气 ,

但想到埃及的亡灵，就想到了那片天空。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [muːn] - ['kʌlərd] ['meməriz]
Fighting with his moon - coloured memories
斗争 和 他的 月亮 - 有色 回忆

与他那月光般的记忆搏斗

[ʌv; əv] ['vænɪʃt] [kɪŋz] [huː] ['bildid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber]
Of vanished kings who builded , and the bare
的 消失了 国王 WHO 已建成 , 和 这 裸

那些建造的已逝的国王，以及赤裸的

[sændz][ɪn][ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['bɪldərz] [wɜːr; wər] .
Sands in the moon before those builders were .
桑兹 在 这 月亮 前 那些 建筑商 是 .

在那些建造者出现之前，月球上就已经有沙子了。

['restləs] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [muːn] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [mjuːz] ,
Restless , he knew that moon who watched him muse ,
不安 , 他 知道 那 月亮 WHO 观看 他 沉思 ,

他心神不宁，他知道那轮月亮正注视着他沉思。

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['restləs] ['sizər] [bruːd] [ɑːn] [feɪm]
Had seen a restless Cæsar brood on fame
有 已见 一个 不安 凯撒 幼虫 在 名声

曾见过焦躁不安的凯撒为名声而苦恼。

[ə'mɪd][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] - ['broʊkən]['ævəˌnjʊs] .
Amid the Pharaohs ' broken avenues .
之中 这 法老 ' 破碎的 途径 .

在法老们破败的街道之中。

[ænd; ənd] , ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [fɪkst] [moʊ'nɪʃən] , [keɪm]
And , circling round that fixed monition , came
和 , 盘旋 圆形的 那 固定的 忠告 , 来了

围绕着这个固定的警示，出现了

['woʊv(ə)n][baɪ] ['muːnlaɪt] , ['rændəm] , ['trænzətɔːri] ,
Woven **by** **moonlight** **,** **random** **,** **transitory** **,**
编织 经过 月光 , 随机的 , 短暂的 ,

月光下编织，随机，短暂，

['frægmənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪm] [riˈsiːdɪŋ] ['stɔːri] :
Fragments **of** **all** **the** **dim** **receding** **story** **:**
片段 的 全部 这 暗淡 消退 故事 :

故事的碎片，渐渐消逝:

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]
The **moonlit** **water** **dripping** **from** **the** **oars**
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 滴落 从 这 桨

月光下，水滴从船桨上滴落。

[ʌv; əv] ['traɪriːm] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ;
Of **triremes** **in** **the** **bay** **of** **Syracuse** **;**
的 三列桨战船 在 这 湾 的 雪城大学 ;

锡拉库扎湾的三列桨战船;

[ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] ['bivuːæks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] ,
The **opposing** **bivouacs** **upon** **the** **shores** **,**
这 反对 露营地 之上 这 海岸 ,

岸边对立的露营地，

[ðæt] [nuː] [ded] ['hɛktɚz] [ænd; ənd] [əˈkɪliːz] - ['wɔrz] .
That **knew** **dead** **Hector's** **and** **Achilles** **'** **wars** **.**
那 知道 死的 赫克托的 和 阿喀琉斯 - 战争 .

他知道赫克托耳和阿喀琉斯的战争。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɔːlən] ['kɑːrθɪdʒ] , [ˌælɪgˈzændɚz] [greɪv] ,
He **saw** **fall'n** **Carthage** **,** **Alexander's** **grave** **,**
他 锯 坠落 迦太基 , 亚历山大的 严重 ,

他目睹了迦太基的陷落，亚历山大的坟墓，

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
The **tomb** **of** **Moses** **in** **the** **wilderness** **,**
这 墓 的 摩西 在 这 荒野 ,

摩西在旷野中的墓穴

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌætlæn'tiən; ətˈlæntiən] [weɪv]
The **moonlight** **on** **the** **Atlantean** **wave**
这 月光 在 这 亚特兰蒂斯 海浪

亚特兰蒂斯海浪上的月光

[ðæt] ['kʌvərd] [ɔːl][ə; eɪ] ['mʌltɪˌtuːdz] [dɪ'stres] :
That **covered** **all** **a** **multitude's** **distress** **:**
那 涵盖 全部 一个 众多 痛苦 :

这涵盖了众多人的苦难:

['sɪtiz] [ænd; ənd][həusts][ænd; ənd] ['empərəz] [dɪ'pɑːrtɪd]
Cities **and** **hosts** **and** **emperors** **departed**
城市 和 主持人 和 皇帝们 已离开

城市、军队和皇帝都离开了

['ʌndər] [ðə; ði] ['stedi] [muːn] .
Under **the** **steady** **moon** **.**
在下面 这 稳定的 月亮 .

在皎洁的月光下。

[ænd; ənd] ['sʌlən] - ['hɑrtɪd]
And **sullen** **-** **hearted**
和 忧郁 - 心地

以及阴郁的心

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [daɪd] ,

He	**turned**	**away**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**little**	**,**	**died**	**,**
他	转向	离开	,	和	,	在	一个	小的	,	死亡	,

他转身离去，不久便去世了。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [huː] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv]

Even	**as**	**he**	**who**	**hunted**	**from**	**his**	**cave**
甚至	作为	他	WHO	猎杀	从	他的	洞穴

即使是从洞穴中狩猎的人

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] ['ʃægi] [haɪd]

And	**struck**	**his**	**foe**	**,**	**and**	**stripped**	**the**	**shaggy**	**hide**
和	击	他的	敌人	,	和	脱衣舞	这	毛茸茸	隐藏

他击打敌人，剥去了敌人的皮毛。

['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

Under	**the**	**moon**	**,**	**and**	**was**	**not**	**satisfied**	**.**
在下面	这	月亮	,	和	曾是	不是	使满意	.

在月光下，他仍不满足。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][praɪm] , [ðaɪ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][felt] ;

For	**in**	**the**	**prime**	**,**	**thy**	**influence**	**was**	**felt**	**;**
为了	在	这	主要的	,	你的	影响	曾是	毛毡	;

在鼎盛时期，你的影响力举足轻重；

[wen] [aɪz] [fɜːrst] [sɔː] , [ðaɪ] ['bjuːti] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðɪs] ;

When	**eyes**	**first**	**saw**	**,**	**thy**	**beauty**	**was**	**as**	**this**	**;**
什么时候	眼睛	第一的	锯	,	你的	美丽	曾是	作为	这	;

当眼睛第一次看到你时，你的美貌是这样的；

[ðaɪ] ['kwaɪət] [lʊk] [beɪd] [hoʊp] , [fɪr] , ['pæʃ(ə)n] [melt]

Thy	**quiet**	**look**	**bade**	**hope**	**,**	**fear**	**,**	**passion**	**melt**
你的	安静的	看	巴德	希望	,	害怕	,	热情	熔化

你静谧的目光令希望、恐惧和激情消融。

[bɪ'fɔːr] [men] [driːmd] [ʌv; əv]['empaɪər] .

Before	**men**	**dreamed**	**of**	**empire**	**.**
前	男人	梦见	的	帝国	.

在人类梦想建立帝国之前。

[ðə; ði] [ə'bɪs]

The	**abyss**
这	深渊

深渊

[ʌv; əv] [θɔːt] [jɔːnd] [θruː] [ðer; ðər]['dʒʌŋg(ə)l] [ðen] , [æz; əz]['evər]

Of	**thought**	**yawned**	**through**	**their**	**jungle**	**then**	**,**	**as**	**ever**
的	想法	打哈欠	通过	他们的	丛林	然后	,	作为	曾经

思绪如同往常一样，在他们的丛林中盘旋。

[dɑːrk][pæst] , [dɑːrk]['fjuːtʃər] , ['menəst] [ðer; ðər] [ɪn'devər] :

Dark	**past**	**,**	**dark**	**future**	**,**	**menaced**	**their**	**endeavour**	**:**
黑暗的	过去的	,	黑暗的	未来	,	受威胁	他们的	努力	:

黑暗的过去，黑暗的未来，都威胁着他们的努力：

[jet] , [ɑːn][ðaɪ] [naɪts] , [stʊd] [sʌm; səm][baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [siː]

Yet	**,**	**on**	**thy**	**nights**	**,**	**stood**	**some**	**by**	**hill**	**and**	**sea**
然而	,	在	你的	夜晚	,	站立	一些	经过	爬坡道	和	海

然而，在你的夜晚，有些人伫立在山丘和海边

['neɪkɪd] ; [ænd; ənd][blaɪnd] [ɪm'pʌlsɪv] ['spɪrɪts] [nelt] ,

Naked	**;**	**and**	**blind**	**impulsive**	**spirits**	**knelt**	**,**
裸	;	和	瞎的	冲动	烈酒	跪下	,

赤身裸体；盲目冲动的灵魂跪下，

[nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [nelt] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðiː]
Not questioning why they knelt , feeling in thee
不是 提问 为什么 他们 跪下 , 感觉 在 你

他们没有质疑自己为何跪下，而是感受到了你的存在。

[θɔːts] ['streɪndʒɪst] , [swiːtəst] , [sædist] ['mɪstəri] .
Thought's strangest , sweetest , saddest mystery .
想法 最奇怪的 , 最甜美的 , 最悲伤的 神秘 .

思想中最奇特、最甜蜜、最悲伤的谜团。

[stɪl] [muːn] , [braɪt] [muːn] , [kəm'pæʃənət] [muːn] [ə'bʌv] ,
Still Moon , bright Moon , compassionate Moon above ,
仍然 月亮 , 明亮的 月亮 , 富有同情心 月亮 多于 ,

静月，明月，慈悲之月高悬天际

[ðaʊ] [ðer; ðər] [er] ['eni] [laɪf] [bɪ'gæn] ,
Thou shinedst there ere any life began ,
你 闪耀 那里 埃雷 任何 生活 开始 ,

在生命诞生之初，你便已闪耀光芒。

[wen] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊərləs] [lʌv]
When of his pain or of his powerless love
什么时候 的 他的 疼痛 或者 的 他的 无力 爱

当他痛苦难耐或他无力的爱

[ðaʊ] [hɜːd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ;
Thou heardest not from heart of any man ;
你 最赫德斯 不是 从 心 的 任何 男人 ;

你未曾听见任何人的肺腑之言;

[ðoʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['veɪpər]
Though long the earth had shaken off the vapour
尽管 长的 这 地球 有 摇晃 离开 这 汽

虽然地球早已摆脱了蒸汽

[left] [baɪ] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [gliːmz] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ðə; ði] ['ʃeɪpər] ,
Left by the vanished gleams of fire , the shaper ,
左边 经过 这 消失了 闪光 的 火 , 这 成型器 ,

在消逝的火焰余晖中，塑造者留下了.....

[oʊld] , [oʊld] , [hɜːr; hər] ['stoʊni] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [dɪd] [groʊ]
Old , old , her stony wrinkled face did grow
老的 , 老的 , 她 石质的 皱 脸 做过 生长

她那布满皱纹、面容苍老了许多。

[waɪlst] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [blaɪnd] ['elɪmənts; 'eləmənts] [dɪd] [muːv] ;
Whilst only her blind elements did move ;
而 仅有的 她 瞎的 元素 做过 移动 ;

只有她失明的部位还在动;

[dʌm] , [ber] , [ænd; ənd] ['preəlis] [ðaʊ] [hɜːr; hər] [goʊ] ,
Dumb , bare , and prayerless thou saw'st her go ,
哑的 , 裸 , 和 无祷告者 你 锯子 她 去 ,

你目送她离去，她沉默不语，赤身裸体，毫无祈祷之意。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'gen] [ʃælt] [siː] [hɜːr; hər] [soʊ] .
And afterwards again shalt see her so .
和 然后 再次 应 看 她 所以 .

之后还会再见到她这样。

[ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wen] [laɪf] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ,
A time there was when Life had never been ,
一个 时间 那里 曾是 什么时候 生活 有 绝不 到过 ,

曾几何时，生命从未存在过。

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ;
A time will be , it will have passed away ;
一个 时间 将要 是 , 它 将要 有 通过了 离开 ;

时间会过去，一切都会过去；

[stɪl] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃaɪn] , [stɪl] ['tendər] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Still wilt thou shine , still tender and serene ,
仍然 枯萎 你 闪耀 , 仍然 投标 和 安详 ,

你依然会闪耀，依然温柔宁静，

[wen] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪn] [ðaɪ] ['sɪstɚz] ['jestərdeɪ]
When Life which in thy sister's yesterday
什么时候 生活 哪个 在 你的 姐妹 昨天

当你姐姐昨天的生命

[hæd; həd] ['nevər] ['flaʊərd] , [wɪl] [hæv; həv] [druːpt] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ;
Had never flowered , will have drooped and faded ;
有 绝不 开花的 , 将要 有 下垂 和 褪色 ;

从未开花，将会凋零枯萎；

[pæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wʌns] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['ʃeɪdɪd] .
Passed with the clouds that once her bosom shaded .
通过了 和 这 云 那 一次 她 怀 阴影 .

随云朵飘去，那些云朵曾遮蔽她的胸膛。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['bærən] [ðen] [æz; əz] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,
She will be barren then as not before ,
她 将要 是 荒芜 然后 作为 不是 前 ,

到那时她将再次无法生育，就像以前一样。

['bɛrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [snəuz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [griːn] ;
Bared of her snows and all her garments green ;
裸露 的 她 雪 和 全部 她 服装 绿色的 ;

她褪去了雪白的肌肤和绿色的衣衫；

[noʊ] ['dɑːrklɪŋ] [siː] [baɪ] ['eni] ['ɜːrθli] [ʃɔːr]
No darkling sea by any earthly shore
不 黑暗之子 海 经过 任何 尘世的 支撑

人间任何海岸边，都不会有黑暗的大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集 - 第二辑(Poems - Second Series)
第3/4页

[wɪl] [teɪk] [ðaɪ] ['reɪz] : [ðaɪ] [kɪn] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .
Will take thy rays : thy kin will be no more .
将要 拿 你的 射线 : 你的 亲属 将要 是 不 更多的 .

你的光芒将消逝：你的亲人将不复存在。

[peɪl] ['sætəlaɪt] , [oʊld] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fairz] ,
Pale satellite , old mistress of our fires ,
苍白 卫星 , 老的 情妇 的 我们的 火灾 ,

苍白的卫星，我们火焰的旧主人，

[huː] [hæst] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [men] ,
Who hast seen so much and been so much to men ,
WHO 哈斯特 已见 所以 很多 和 到过 所以 很多 到 男人 ,

谁见证了那么多，又为人们带来了那么多?

['sɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [goʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [waɪld] [dɪ'zaɪɚz] ,
Symbol and goal of all our wild desires ,
象征 和 目标 的 全部 我们的 荒野 欲望 ,

象征着我们所有狂野欲望的最终目标，

[nɑːt] ['eni] [vɔɪs] [wɪl] [kraɪ] [ə'pɑːn] [ðiː] [ðen] ;
Not any voice will cry upon thee then ;
不是 任何 嗓音 将要 哭 之上 你 然后 ;

那时，不会有人为你哭泣;

['driːmər] [ænd; ənd] [driːm] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [gɔːn] ['oʊvər] ,
Dreamer and dream , they will have all gone over ,
梦想家 和 梦 , 他们 将要 有 全部 已消失 超过 ,

梦想家和梦想，它们都将过去。

[ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvər] ,
The sick of heart , the singer and the lover ,
这 生病的 的 心 , 这 歌手 和 这 情人 ,

心碎的人，歌手和情人，

[æn; ən] [end] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] [lʌst] ,
An end there will have been to all their lust ,
一个 结尾 那里 将要 有 到过 到 全部 他们的 欲望 ,

他们的欲望到此将彻底终结。

[ðer; ðər] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['laɪər] ;
Their sorrow , and the sighing of their lyres ;
他们的 悲哀 , 和 这 叹息 的 他们的 竖琴 ;

他们的悲伤，以及他们竖琴的叹息;

[oʊ] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [steɪnd] ['ɝːθs] ['peɪʃ(ə)nt] [krʌst] ,
O all this Life that stained Earth's patient crust ,
哦 全部 这 生活 那 染色 地球的 病人 地壳 ,

哦，所有这些染红地球坚韧地壳的生命啊!

['taɪmz] ['daɪɪŋ] [breθ] [wɪl] [hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] [laɪk] [dʌst] .
Time's dying breath will have blown away like dust .
时间 垂死 气息 将要 有 吹 离开 喜欢 灰尘 .

时间的最后气息终将如尘埃般消散。

[gɔːn] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪ] [ðæt] [briːf] - [stɜːr] ,
Gone **from** **thine** **eye** **that** **brief** **confusèd** **stir** **,**
已消失 从 你的 眼睛 那 简短的 - 搅拌 ,

你眼中那短暂而迷茫的悸动已然消失，

[ðə; ði] ['ruːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][straɪf] ;
The **rumours** **and** **the** **marching** **and** **the** **strife** **;**
这 谣言 和 这 行军 和 这 冲突 ;

谣言、游行和冲突；

[ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Earth **will** **be** **still** **,** **and** **all** **the** **face** **of** **her**
地球 将要 是 仍然 , 和 全部 这 脸 的 她

大地将归于平静，她的一切也将归于平静。

[swept] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪf] ;
Swept **of** **the** **last** **remains** **of** **moving** **life** **;**
扫荡 的 这 最后的 遗迹 的 移动 生活 ;

抹去了最后残存的生命气息；

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][menz]['mɔnjumənts] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] ,
The **last** **of** **all** **men's** **monuments** **that** **defied** **them** **,**
这 最后的 的 全部 男士 纪念碑 那 违抗 他们 ,

这是人类建造的最后一座挑战他们的丰碑。

[laɪk] [ðoʊz] [hɪz; ɪz]['væliənt]['dʒestʃərz] [ðæt] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,
Like **those** **his** **valiant** **gestures** **that** **denied** **them** **,**
喜欢 那些 他的 英勇 手势 那 否认 他们 ,

就像他那些英勇的举动否定了他们一样，

['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪl] [feɪd] ,
Into **the** **waiting** **elements** **will** **fade** **,**
进入 这 等待 元素 将要 褪色 ,

等待的元素会逐渐消失，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðaɪ] ['feloʊ] ['trævələr] ,
And **thou** **wilt** **see** **thy** **fellow** **traveller** **,**
和 你 枯萎 看 你的 同伴 游客 ,

你将会见到你的旅伴，

[ə; eɪ][fər'lɔːrn] [raʊnd] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['kɔnˌtʊəz] [meɪd] ,
A **forlorn** **round** **of** **rocky** **contours** **made** **,**
一个 绝望 圆形的 的 岩石 轮廓 制成 ,

一片荒凉的岩石轮廓，

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv] ['empti] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
A **glimmering** **disk** **of** **empty** **light** **and** **shade** **,**
一个 微光 磁盘 的 空的 光 和 阴影 ,

一个闪烁着空洞光影的圆盘，

[ɑː] , [depθ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə][kæst] ;
Ah **,** **depth** **too** **deep** **for** **thought** **therein** **to** **cast** **;**
啊 , 深度 也 深的 为了 想法 其中 到 投掷 ;

啊，深不可测，其中的思想无法投下；

[ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði][koʊld][kəm'pænjənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ,
The **old** **,** **the** **cold** **companions** **,** **you** **will** **go** **,**
这 老的 , 这 寒冷的 同伴 , 你 将要 去 ,

那些年迈冷漠的同伴，你终将离去。

[əu'beiŋ] [stɪl] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [pæst] ,
Obeying **still** **some** **long** **-** **forgotten** **past** **,**
服从 仍然 一些 长的 - 被遗忘的 过去的 ,

仍然遵循着早已被遗忘的过去，

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['pɪtɪf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [nʌn] [wɪl] [noʊ] ;

And	all	our	pitiful	history	none	will	know	;
和	全部	我们的	可怜	历史	没有任何	将要	知道	;

我们所有悲惨的历史都将无人知晓;

[stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] , [mu:n] , [stɪl] ['pi:sf(ə)l] , [wɪlt] [ðaʊ] ['wɑ:ndər] ,

Still	shining	,	Moon	,	still	peaceful	,	wilt	thou	wander	,
仍然	灼灼	,	月亮	,	仍然	和平	,	枯萎	你	漫步	,

月亮啊，你依旧闪耀，依旧宁静，你将继续徘徊吗?

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] ['greɪtər] [bɔ:l][noʊ] [hɑ:rt] [wɪl] ['pɑ:ndər]

But	on	that	greater	ball	no	heart	will	ponder
但	在	那	更大的	球	不	心	将要	思考

但在那颗更大的星球上，无人会沉思。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

The	thought	that	rose	and	nightingale	are	gone	,
这	想法	那	玫瑰	和	夜莺	是	已消失	,

想到玫瑰和夜莺都已逝去，

[ænd; ənd][ɔ:l] [swi:t] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðaʊ] ; [ænd; ənd]['oʊnli][væst]

And	all	sweet	things	but	thou	;	and	only	vast
和	全部	甜的	事物	但	你	;	和	仅有的	广阔的

除了你，世间一切美好；唯有你，无边无际。

['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][stɑ:rz][ænd; ənd][sʌn] ;

Ridges	of	rock	remain	,	and	stars	and	sun	;
山脊	的	岩石	保持	,	和	明星	和	太阳	;

岩石山脊依然存在，星星和太阳也依然存在;

[oʊ] [mu:n] , [ðaʊ] [wɪlt][bi:; bi] ['lʌvli] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [nʌn] .

O	Moon	,	thou	wilt	be	lovely	alone	for	none	.
哦	月亮	,	你	枯萎	是	迷人的	独自的	为了	没有任何	.

哦，月亮啊，你不会只为一个人而美丽。

[ænd; ənd][soʊ] , [peɪl] ['wɑ:ndərər] , [soʊ] [ðaʊ] [li:v] [ˌem 'i:] ,

And	so	,	pale	wanderer	,	so	thou	leavest	me	,
和	所以	,	苍白	流浪者	,	所以	你	叶子	我	,

就这样，苍白的流浪者，你离开了我。

['pæsɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz][reɪndʒ] ,

Passing	beyond	imagination's	range	,
通过	超过	想象力	范围	,

超越想象的范畴，

[ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] [wer] [weɪts] [fɔ:r; fər] [ði:]

Away	into	the	void	where	waits	for	thee
离开	进入	这	空白	在哪里	等待	为了	你

远去，进入虚空，那里有你在等待。

[ðaɪ] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['destəni] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

Thy	inconceivable	destiny	of	change	;
你的	不可思议	命运	的	改变	;

你那不可思议的变革命运;

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['memərɪz] [aɪ][hæv; həv] ['strɪvn]

And	after	all	the	memories	I	have	striven
和	后	全部	这	回忆	我	有	努力

而我努力追寻的所有回忆之后

[tu:; tə][peɪnt] , [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðaɪ'self] [hæst]['gɪv(ə)n]

To	paint	,	this	picture	that	thyself	hast	given
到	画	,	这	图片	那	你自己	哈斯特	给定

去描绘，这幅你自己赋予的画卷

[laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃ] , [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [blaɪnd] ,

Lives	,	and	I	watch	,	to	all	those	others	blind	,
生活	,	和	我	手表	,	到	全部	那些	其他的	瞎的	,

生命，我注视着，而其他人却视而不见。

[ðaɪ] [fɔːrm] , ['glaɪdɪŋ]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Thy	form	,	gliding	into	eternity	,
你的	形式	,	滑翔	进入	永恒	,

你的身影，滑入永恒，

['feɪdɪŋ] , [æn; ən][ˌʌnkən'dʒektʃərd] [feɪt] [tuː; tə][faɪnd] ,

Fading	,	an	unconjectured	fate	to	find	,
褪色	,	一个	未经推测的	命运	到	寻找	,

消逝，一种无法预料的命运，等待着我们去发现。

[ðə; ði][læst] , [moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

The	last	,	most	wonderful	image	of	the	mind	.
这	最后的	,	最多	精彩的	图像	的	这	头脑	.

心灵的最后一个，也是最美妙的意象。

[ðə; ði] ['hæpi] [naɪt]

THE	HAPPY	NIGHT
这	快乐的	夜晚

欢乐之夜

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] - [naɪt] ; [frʌm; frəm] ['lʌvz] [læst] ['bɔːdərɪŋ] [stiːp]

I	have	loved	to	-	night	;	from	love's	last	bordering	steep
我	有	喜爱	到	-	夜晚	;	从	爱的	最后的	毗邻	陡

今夜我已沉醉；从爱的最后边缘陡峭

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

I	have	fallen	at	last	with	joy	and	forgotten	the	shore	;
我	有	倒下	在	最后的	和	喜悦	和	被遗忘的	这	支撑	;

我终于喜极而泣，忘记了岸边；

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

I	have	known	my	love	to	-	night	as	never	before	,
我	有	已知	我的	爱	到	-	夜晚	作为	绝不	前	,

今晚，我对爱的感受前所未有。

[aɪ][hæv; həv] [flʌŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,

I	have	flung	myself	in	the	deep	,	and	drawn	from	the	deep	,
我	有	扔	我	在	这	深的	,	和	绘制	从	这	深的	,

我纵身跃入深渊，又从深渊中汲取力量，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['laɪtli] , [ænd; ənd][left][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

And	kissed	her	lightly	,	and	left	my	beloved	to	sleep	.
和	亲吻	她	轻轻	,	和	左边	我的	心爱	到	睡觉	.

我轻轻吻了她一下，然后让我的爱人安然入睡。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] :

And	now	I	sit	in	the	night	and	my	heart	is	still	:
和	现在	我	坐	在	这	夜晚	和	我的	心	是	仍然	:

现在我独自坐在夜里，我的心静了下来：

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [left][tuː; tə] [wɪl] ,

Strong	and	secure	;	there	is	nothing	that's	left	to	will	,
强的	和	安全的	;	那里	是	没有什么	那就是	左边	到	将要	,

强大而稳固；没有什么需要意志力了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] .

There	is	nothing	to	win	but	only	a	thing	to	keep	.
那里	是	没有什么	到	赢	但	仅有的	一个	事物	到	保持	.

这里没有什么可以赢的，只有可以保留的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə] - [naɪt] , [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd] ,
And **I** **look** **to** **-** **night** **,** **completed** **and** **not** **afraid** **,**
和 我 看 到 - 夜晚 , 完全的 和 不是 害怕的 ,

今晚，我看起来心满意足，不再恐惧。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndi] [dɑːrk] [wer] [ʃaɪnz] [noʊ] [laɪt] ;
Into **the** **windy** **dark** **where** **shines** **no** **light** **;**
进入 这 刮风 黑暗的 在哪里 闪耀 不 光 ;

进入狂风呼啸、漆黑一片、没有一丝光亮的地方；

[ænd; ənd] [ker] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] ,
And **care** **not** **at** **all** **though** **the** **darkness** **never** **should** **fade** **,**
和 关心 不是 在 全部 尽管 这 黑暗 绝不 应该 褪色 ,

即使黑暗永不消散，也无需在意。

[nɔːr] [fɪr] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .
Nor **fear** **that** **death** **should** **suddenly** **come** **to** **-** **night** **.**
也不 害怕 那 死亡 应该 突然 来 到 - 夜晚 .

也不要害怕死神今晚会突然降临。

['noʊɪŋ] [maɪ][læst] [wʊd] [biː; bi] ['ʃʊrli] [maɪ]['breɪvəst] [breθ] ,
Knowing **my** **last** **would** **be** **surely** **my** **bravest** **breath** **,**
会心 我的 最后的 会 是 一定 我的 最勇敢的 气息 ,

我知道我的最后一口气一定会是我最勇敢的一口气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] : [aɪ][hæv; həv] [læft] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [deθ] .
I **am** **happy** **to** **-** **night** **:** **I** **have** **laughed** **to** **-** **night** **at** **death** **.**
我 是 快乐的 到 - 夜晚 : 我 有 笑了 到 - 夜晚 在 死亡 .

今晚我很高兴：今晚我嘲笑了死亡。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl]
CONSTANTINOPLE
君士坦丁堡

君士坦丁堡

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] — [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː]
" **I** **suddenly** **realise** **that** **the** **ambition** **of** **my** **life** **has** **been** **—** **since** **I** **was** **two**
" 我 突然 意识到 那 这 志向 的 我的 生活 有 到过 — 自从 我 曾是 二
— [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
— **to** **go** **on** **a** **military** **expedition** **against** **Constantinople** **.**
— 到 去 在 一个 军队 远征 反对 君士坦丁堡 .

"我突然意识到，我从两岁起就有的毕生梦想就是去攻打君士坦丁堡。"

" — ['letər] [frʌm; frəm]['ruːpərt] [brʊk] .
" **—** **Letter** **from** **Rupert** **Brooke** **.**
" — 信 从 鲁珀特 布鲁克 .

——鲁珀特·布鲁克的来信。

([daɪd][æt; ət] ['sairəs] , ['eɪprəl] 23rd , - .)
(**Died** **at** **Scyros** **,** **April** **23rd** **,** **1915** **.** **)**
(死亡 在 斯基罗斯岛 , 四月 23rd , - .)

（1915年4月23日卒于斯基罗斯岛。）

[ˌdʒʌ'stɪniən] .
JUSTINIAN **.**
查士丁尼 .

查士丁尼。

[dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stænd][aɪ] [reɪzd]
Does **the** **church** **stand** **I** **raised**
做 这 教会 站立 我 提高

教会是否依然屹立不倒？我曾如此高举。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪsənd] [iːst] ?
Against **the** **unchristened** **East** **?**
反对 这 未受洗的 东方 ?

对抗未受洗的东方?

[stɪl] [duː][maɪ] ['eɪnʃənt] ['ɔːltəz] [ber]
Still **do** **my** **ancient** **altars** **bear**
仍然 做 我的 古老的 祭坛 熊

我的古老祭坛依然屹立不倒

[ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [fiːst] ?
The **sacrificial** **feast** **?**
这 献祭 盛宴 ?

祭祀盛宴?

[maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [ðeɪ] [braɪt] ,
My **jewels** **are** **they** **bright** **,**
我的 珠宝 是 他们 明亮的 ,

我的珠宝闪闪发光，

[maɪ] ['mɑːrblz] [ænd; ənd][maɪ][peɪnt] ,
My **marbles** **and** **my** **paint** **,**
我的 弹珠 和 我的 画 ,

我的弹珠和我的颜料，

[hweə'wɪð] [aɪ]['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði][lɔːrd]
Wherewith **I** **glorified** **the** **Lord**
以及 我 光荣的 这 主

我以此荣耀主

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɑːrtərd] [seɪnt] ?
And **many** **a** **martyred** **Saint** **?**
和 许多 一个 殉道者 圣 ?

还有许多殉道的圣人?

[ænd; ənd] [dʌz] [maɪ][doʊm] [stɪl] [floʊt]
And **does** **my** **dome** **still** **float**
和 做 我的 穹顶 仍然 漂浮

我的穹顶还能漂浮吗?

[ə'bʌv] [ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] ?
Above **the** **Golden** **Horn** **?**
多于 这 金的 喇叭 ?

金角湾上方?

[ænd; ənd][duː][maɪ] [priːsts] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]
And **do** **my** **priests** **on** **Christmas** **Day**
和 做 我的 神父 在 圣诞节 天

圣诞节那天，我的神父们也一样。

[stɪl] [sɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] ?
Still **sing** **that** **Christ** **was** **born** **?**
仍然 唱歌 那 基督 曾是 出生 ?

还在唱基督降生的歌吗?

['jʊrəp] .
EUROPE **.**
欧洲 .

欧洲。

[ðoʊ] [dʌst] [jʊr; jər] [haʊs] , [ˌdʒʌ'stɪniən] ,
Though **dust** **your** **house** **,** **Justinian** **,**
尽管 灰尘 你的 房子 , 查士丁尼 ,

查士丁尼，尽管你已拂去屋上的尘埃。

[stɪl] [stændz][jʊr; jər] ['lɔ:rdliɪst] [ʃraɪn] ,
Still stands your lordliest shrine ,
仍然 站立 你的 最尊贵的 神社 ,

你最尊贵的神龛依然屹立，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk][men] [hu:] [wɔ:k] [ˌðer'ɪn] ,
But the dark men who walk therein ,
但 这 黑暗的 男人 WHO 走 其中 ,

但那些行走其中的黑暗之人，

[noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [bred] [nɔ:r][waɪn] .
Know not of bread nor wine .
知道 不是 的 面包 也不 葡萄酒 .

不知饼也不知酒。

[ðeɪ] [fel] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [stoʊnz] ,
They fell long since upon your stones ,
他们 跌倒 长的 自从 之上 你的 石头 ,

它们很久以前就落在了你的石头上，

[ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] ['kʌlərz] [dɪm] ,
And made your colours dim ,
和 制成 你的 颜色 暗淡 ,

并使你的色彩黯淡下来，

[ðer; ðər] [pri:sts] [hu:] [preɪ] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ]
Their priests who pray on Christmas Day
他们的 神父 WHO 祈祷 在 圣诞节 天

他们的神父在圣诞节祈祷

[ðeɪ] [sɪŋ] [noʊ] ['krɪsməs] [hɪm] .
They sing no Christmas hymn .
他们 唱歌 不 圣诞节 圣歌 .

他们不唱圣诞颂歌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [goʊz]
But a voice at evening goes
但 一个 嗓音 在 晚上 去

但傍晚时分，一个声音响起

[frʌm; frəm] ['evri] ['klaɪmɪŋ] ['taʊər] ,
From every climbing tower ,
从 每一个 攀登 塔 ,

从每一座攀岩塔上，

['kraɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ]['nevər] [hɜ:rd] ,
Crying a word you never heard ,
哭泣 一个 单词 你 绝不 听到 ,

哭喊着从未听过的词语，

[ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['dezərt] ['paʊər] .
A name of desert power .
一个 姓名 的 沙漠 力量 .

沙漠力量的象征。

['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] [ˌpeɪli'ɑ:ləgəs] .
CONSTANTINE PALAEOLOGUS .
康斯坦丁 古生物学 .

康斯坦丁古生物学家。

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
For seven hundred years
为了 七 百 年

七百年

[wiː; wi] [gript] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [bleɪd] ,
We **gripped** **a** **weakening** **blade** **,**
我们 紧握 一个 减弱 刀刃 ,

我们握着一把越来越弱的刀刃，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
Keeping **the** **gateway** **of** **the** **West**
保持 这 网关 的 这 西方

守住西方的门户

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][eɪd] .
With **none** **to** **give** **us** **aid** **.**
和 没有任何 到 给 我们 援助 .

没有一个人能给我们提供帮助。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [broʊk]
Till **at** **the** **last** **they** **broke**
直到 在 这 最后的 他们 打破

直到最后他们崩溃了

[wʌt] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][hæd; həd] [bɪlt] ,
What **Constantine** **had** **built** **,**
什么 康斯坦丁 有 建造 ,

君士坦丁建造的一切

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʃætərd] [wɔːl][ðə; ði] [blʌd]
And **by** **the** **shattered** **wall** **the** **blood**
和 经过 这 破碎 墙 这 血

破碎的墙边，血迹

[ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][wʌz; wəz][spɪlt] .
Of **Constantine** **was** **spilt** **.**
的 康斯坦丁 曾是 洒了 .

君士坦丁的遗体被冲散了。

[duː][men] [rɪ'membər] [stɪl]
Do **men** **remember** **still**
做 男人 记住 仍然

男人们还会记得吗?

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,
The **manner** **of** **my** **death** **,**
这 方式 的 我的 死亡 ,

我的死亡方式，

[haʊ] ['æftər][ɔːl] [ðoʊz] ['feɪlɪŋ] ['jɪrz]
How **after** **all** **those** **failing** **years**
如何 后 全部 那些 失败 年

经历了那么多失败的岁月之后，我该如何面对这一切?

[aɪ][æt; ət][ðə; ði][læst] [kept] [feɪθ] ?
I **at** **the** **last** **kept** **faith** **?**
我 在 这 最后的 保留 信仰 ?

我最终还是信守了承诺?

['jʊrəp] .
EUROPE **.**
欧洲 .

欧洲。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['baɪgɔːn] [θɪŋ]
They **know** **it** **for** **a** **bygone** **thing**
他们 知道 它 为了 一个 逝去的 事物

他们知道那是一件过去的事情。

[truː] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] ,
True **but** **indifferent** **,**
真的 但 冷漠 ,

真实但冷漠

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]
For **many** **a** **fight** **has** **come** **to** **pass**
为了 许多 一个 斗争 有 来 到 经过

对许多人来说，一场战斗已经结束。

[sɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [juː; jʊ] [went] .
Since **to** **the** **wall** **you** **went** **.**
自从 到 这 墙 你 去 .

因为你走到了墙边。

['westwərd] [ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] , ['empərər] ,
Westward **and** **northward** **,** **Emperor** **,**
向西 和 向北 , 皇帝 ,

皇帝，向西向北，

[pɔːd] [ɑːn] [ðæt] ['blʌdi] [bruːd] ,
Poured **on** **that** **bloody** **brood** **,**
倾倒 在 那 血腥 幼虫 ,

倾泻在那群血腥的后代身上，

[tɪl] [ðoʊz] [mʌst; məst] [tɜːrn] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz]
Till **those** **must** **turn** **to** **save** **themselves**
直到 那些 必须 转动 到 节省 他们自己

直到那些人不得不自救为止

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [nɑːt] ['grætɪtuːd] .
Who **had** **known** **not** **gratitude** **.**
WHO 有 已知 不是 感激 .

谁曾懂得感恩?

[wʌn] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siː] ,
One **fought** **them** **on** **the** **Middle** **Sea** **,**
一 战斗 他们 在 这 中间 海 ,

其中一人在中海与他们交战，

[wʌn] [æt; ət] [viː'ɛnəz] [geɪt] ,
One **at** **Vienna's** **gate** **,**
一 在 维也纳的 门 ,

维也纳城门前的一个

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm]
And **then** **the** **kings** **of** **Christendom**
和 然后 这 国王 的 基督教世界

然后是基督教世界的君王们

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] [taɪd] [ə'beɪt] .
Watched **the** **red** **tide** **abate** **.**
观看 这 红色的 潮 减弱 .

亲眼目睹了赤潮消退。

[tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [bɪ'zæntɪəm]
Till **in** **the** **end** **Byzantium**
直到 在 这 结尾 拜占庭

直到最后拜占庭帝国

[hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɔːr] ;
Heard **a** **returning** **war** **;**
听到 一个 返回 战争 ;

听说战争卷土重来;

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɛmət] [hoʊldz][jʊr; jər] [tuːm] . . .

But	still	a	Mehmet	holds	your	tomb	. . .
但	仍然	一个	穆罕默德	持有	你的	墓	. . .

但你的陵墓仍然属于穆罕默德.....

[kiːp] ['saɪləns] . . . [æsk][noʊ] [mɔːr] .

Keep	silence	. . .	ask	no	more	.
保持	沉默	. . .	问	不	更多的	.

保持沉默.....不要再问了。

['elədʒi]

ELEGY
挽歌

挽歌

[aɪ] ['veɪgli] ['wʌndɝd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

I	vaguely	wondered	what	you	were	about	,
我	依稀	想知道	什么	你	是	关于	,

我隐约想知道你究竟是做什么的,

[bʌt; bət] ['nevər] [roʊt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ;

But	never	wrote	when	you	had	gone	away	;
但	绝不	写道	什么时候	你	有	已消失	离开	;

但你离开后，我从未写过信给你;

[ə'suːmd] [juː; jʊ] ['betər] , [kwentʃt] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [daʊt]

Assumed	you	better	,	quenched	the	uneasy	doubt
假定	你	更好的	,	淬火	这	不安	怀疑

以为你更好，便打消了心中的疑虑

[juː; jʊ] [maɪt] [niːd] ['feɪsɪz] , [ɔːr][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

You	might	need	faces	,	or	have	things	to	say	.
你	可能	需要	面孔	,	或者	有	事物	到	说	.

你可能需要找些人，或者有话要说。

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][læst] ['iːvnɪŋ] ?

Did	I	think	of	you	last	evening	?
做过	我	思考	的	你	最后的	晚上	?

我昨晚有没有想起你?

[ded] [juː; jʊ] [leɪ] .

Dead	you	lay	.
死的	你	躺	.

你已死去。

[oʊ] ['bɪtər] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

O	bitter	words	of	conscience
哦	苦的	字	的	良心

良心的苦涩话语

[aɪ][hoʊld][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] ,

I	hold	the	simple	message	,
我	抓住	这	简单的	信息	,

我传递的信息很简单:

[ænd; ənd] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [hɑːrt] [kraɪz] [aʊt] :

And	fierce	with	grief	the	awakened	heart	cries	out	:
和	凶猛的	和	悲伤	这	觉醒	心	哭泣	出去	:

被唤醒的心灵因悲痛而发出呐喊:

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ;

"	It	shall	not	be	to	-	day	;
"	它	将	不是	是	到	-	天	;

"今天不会是那一天;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈjestərdeɪ] ; [ðer; ðər][ɪz][taɪm] [jet] !

It	is	still	yesterday	;	there	is	time	yet	!
它	是	仍然	昨天	;	那里	是	时间	然而	！

现在还是昨天，时间还来得及！

" [ˈsɑːroʊ] [wʊd] [straɪv] [ˈbækwərd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	Sorrow	would	strive	backward	to	wrench	the	sun	,
"	悲哀	会	努力	落后	到	扳手	这	太阳	，

悲伤会竭力反抗，试图夺走太阳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [muːvz] .

But	the	sun	moves	.
但	这	太阳	移动	.

但太阳会移动。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːnwərd] [kɔːrs] [ɪz] [set] ,

Our	onward	course	is	set	,
我们的	向前	课程	是	放	，

我们前进的方向已经确定，

[ðə; ði] [weɪk] [striːmz] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈpʌlsɪz] [rʌn]

The	wake	streams	out	,	the	engine	pulses	run
这	唤醒	溪流	出去	，	这	引擎	脉冲	跑步

尾流散去，发动机脉冲运转

[droʊnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈloʊnliər] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪz] [bɪˈgʌn] .

Droning	,	a	lonelier	voyage	is	begun	.
无人机	，	一个	更孤独	航程	是	开始	.

无人机嗡嗡作响，一段更加孤独的旅程开始了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] ,

It	is	all	too	late	for	turning	,
它	是	全部	也	晚的	为了	转弯	，

现在回头已经太晚了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][pæst][ɔːl][ˈmɔːrt(ə)l][ˈsɪgnəl] ,

You	are	past	all	mortal	signal	,
你	是	过去的	全部	凡人	信号	，

你已经超越了凡人的所有信号，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈgret]

There	will	be	time	for	nothing	but	regret
那里	将要	是	时间	为了	没有什么	但	后悔

终有一天，你会后悔莫及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌn] !

And	the	memory	of	things	done	!
和	这	记忆	的	事物	完毕	！

还有对已做之事的记忆！

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaʊnsəld] [best] ,

The	quiet	voice	that	always	counselled	best	,
这	安静的	嗓音	那	总是	建议	最好的	，

那总是给出最好建议的轻柔声音

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [soʊ] [aɪˈrɑːnɪkli] [pleɪd]

The	mind	that	so	ironically	played
这	头脑	那	所以	讽刺的是	玩

讽刺的是，这种思维方式扮演了.....

[jet] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈdʒent(ə)lnəs] [fɔːrˈbɔːr] [ðə; ði][dʒest] .

Yet	for	mere	gentleness	forbore	the	jest	.
然而	为了	仅仅	温柔	前钻孔	这	笑话	.

然而，仅仅因为温柔，就没有开玩笑。

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] [ðæt] [sæt][ɪn] [ʃeɪd]

The	proud	and	tender	heart	that	sat	in	shade
这	自豪的	和	投标	心	那	卫星	在	阴影

那颗骄傲而温柔的心，静静地躺在树荫下

[nɔːr] [wʌns] [sə'lɪsɪtɪd] [ə'nʌðɚz] [eɪd] ,

Nor	once	solicited	another's	aid	,
也不	一次	征求意见	另一个的	援助	,

他从未向他人寻求帮助。

[jet] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] ['ɔːlweɪz]

Yet	was	so	grateful	always
然而	曾是	所以	感激的	总是

然而，我一直都非常感激。

[fɔːr; fər] ['traɪfəlz] ['laɪtli] ['gɪv(ə)n] ,

For	trifles	lightly	given	,
为了	琐事	轻轻	给定	,

对于轻率给予的小事，

[ðə; ði] ['sailənsiz] , [ðə; ði] ['melənkɑːli] [gest]

The	silences	,	the	melancholy	guessed
这	沉默	,	这	忧郁	猜对了

沉默，忧郁的猜测

['sʌmtaɪmz] , [wen] [jʊr; jər] [aɪz] [streɪd] .

Sometimes	,	when	your	eyes	strayed	.
有时	,	什么时候	你的	眼睛	迷路了	.

有时，当你的目光游移不定。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] , [juː; jʊ] [tɔːkt] [ðə; ði] [mɔːr] .

But	always	when	you	turned	,	you	talked	the	more	.
但	总是	什么时候	你	转向	,	你	谈话	这	更多的	.

但你每次转过身来，话就说得更多了。

[θruː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [jʊr; jər] [wei] [juː; jʊ] [tʊk]

Through	all	our	literature	your	way	you	took
通过	全部	我们的	文学	你的	方式	你	采取

纵观我们所有的文学作品，你都选择了你的方式。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [iːz] ; [jet] [wʊd] [juː; jʊ] [suːnɪst] [pɔːr] ,

With	modest	ease	;	yet	would	you	soonest	pore	,
和	谦虚的	舒适	;	然而	会	你	最快	孔隙	,

略显轻松；然而你却急于钻研，

['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [lʊk] ,

Smiling	,	with	most	affection	in	your	look	,
微笑	,	和	最多	感情	在	你的	看	,

微笑着，眼神中充满爱意，

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪp] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [nʊk] .

On	the	ripe	ancient	and	the	curious	nook	.
在	这	成熟	古老的	和	这	好奇的	角落	.

在成熟古老的奇特角落。

[seɪdʒ] ['trævələz] , ['lɜːrnɪd] ['printərz] ,

Sage	travellers	,	learned	printers	,
圣人	旅行者	,	学习	打印机	,

睿智的旅行者，博学的印刷工，

[di'vainz] [ænd; ənd] ['berid] ['poʊəts] ,

Divines	and	buried	poets	,
神祇	和	埋葬	诗人	,

神祇与埋葬的诗人，

[juː; jʊ] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət]['nevər][hæf][jʊr; jər] [lɔːr]

You	knew	them	all	,	but	never	half	your	lore
你	知道	他们	全部	,	但	绝不	一半	你的	知识

你认识他们所有人，但你对他们的了解却只有一半。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm]['eni] [bʊk] .

Was	drawn	from	any	book	.
曾是	绘制	从	任何	书	.

取材自任何一本书。

['stɔːriz] [ænd; ənd][dʒests][frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd][pɔːrt] ,

Stories	and	jests	from	field	and	town	and	port	,
故事	和	笑话	从	场地	和	镇	和	港口	,

来自田野、城镇和港口的故事和笑话

[ænd; ənd] [ɑːd] [nɪ'glektɪd] [skræps][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

And	odd	neglected	scraps	of	history
和	奇怪的	被忽视的	碎屑	的	历史

以及一些被遗忘的历史碎片

[frʌm; frəm] ['evriwer] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

From	everywhere	,	for	you	were	of	the	sort	,
从	到处	,	为了	你	是	的	这	种类	,

来自四面八方，因为你就是这样的人，

[kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [huː] [laɪk] [rʌf] ['kʌmpəni] :

Cool	and	refined	,	who	like	rough	company	:
凉爽的	和	精制	,	WHO	喜欢	粗糙的	公司	:

冷静而优雅，喜欢粗犷的陪伴：

['kɑːrtər][ænd; ənd]['bɑːrmeɪd] , ['hɔːkər] [ænd; ənd][bɑːr'dʒiː] ,

Carter	and	barmaid	,	hawker	and	bargee	,
卡特	和	招待员	,	小贩	和	驳船	,

搬运工和酒吧女招待，小贩和驳船夫，

[waɪz] ['penʃənəz] [ænd; ənd]['bɑːksərz]

Wise	pensioners	and	boxers
明智的	退休人员	和	拳击手

明智的退休人员和拳击手

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][dræŋk] , [ænd; ənd] ['lisnd]

With	whom	you	drank	,	and	listened
和	谁	你	喝	,	和	听着

你和谁一起喝酒，听谁说话?

[tuː; tə]['ledʒəndz][ʌv; əv][oʊld] ['revlri] [ænd; ənd][spɔːrt]

To	legends	of	old	revelry	and	sport
到	传说	的	老的	狂欢	和	运动

致昔日狂欢与运动的传奇

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

And	customs	of	the	sea	.
和	海关	的	这	海	.

以及海上风俗。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] : [jet] [mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌn][noʊt] ,

I	hear	you	:	yet	more	clear	than	all	one	note	,
我	听到	你	:	然而	更多的	清除	比	全部	一	笔记	,

我明白了：但比单一的音符更清晰，

[wʌn] ['sʌd(ə)n] [heɪl][aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [best] ,

One	sudden	hail	I	still	remember	best	,
一	突然	冰雹	我	仍然	记住	最好的	,

我至今仍记得一场突如其来的冰雹，

[ðæt] [keɪm] [ɑːn] ['sʌni] [deɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'floʊt]

That	came	on	sunny	days	from	one	afloat
那	来了	在	阳光明媚	天	从	一	漂浮

那东西是在阳光明媚的日子里从一艘船上飘下来的。

[ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [kwest]

And	drew	me	to	the	pane	in	certain	quest
和	画	我	到	这	窗格	在	肯定	寻求

在某个探索中，它吸引我看向了那块玻璃。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [feɪs] , [ber] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [vest] ,

Of	a	long	brown	face	,	bare	arms	and	flimsy	vest	,
的	一个	长的	棕色的	脸	,	裸	武器	和	脆弱的	背心	,

一张长长的棕色脸，裸露的双臂，穿着一件单薄的背心，

[ɪn] ['frægmənts] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

In	fragments	through	the	branches	,
在	片段	通过	这	分支	,

透过树枝，以碎片的形式

[ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [rɪ'flekʃnz] :

Above	the	green	reflections	:
多于	这	绿色的	反思	:

绿色倒影之上：

[pɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɪn] [jʊr; jər] ['vaːniʃt] [boʊt]

Paused	by	the	willows	in	your	varnished	boat
暂停	经过	这	柳树	在	你的	涂漆	船

你停泊在柳树旁，乘着你那艘涂了清漆的小船。

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɔːrz; oʊrz] [æt; ət] [rest] .

You	,	with	your	oars	at	rest	.
你	,	和	你的	桨	在	休息	.

你，桨已停止划动。

[dɪd] [ðæt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] ?

Did	that	come	back	to	you	when	you	were	dying	?
做过	那	来	后退	到	你	什么时候	你	是	垂死	?

你临终时有没有想起这件事?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] : [juː; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['liːʒər] [ðer; ðər] ,

I	think	it	did	:	you	had	much	leisure	there	,
我	思考	它	做过	:	你	有	很多	闲暇	那里	,

我觉得确实如此：你在那里有很多空闲时间。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [nuː] , [keɪm] ['kwaɪətli] ['flaɪɪŋ]

And	,	with	the	things	we	knew	,	came	quietly	flying
和	,	和	这	事物	我们	知道	,	来了	悄悄	飞行

而我们所知道的一切，也悄然飞来。

['meməriz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wer] .

Memories	of	things	you	had	seen	we	knew	not	where	.
回忆	的	事物	你	有	已见	我们	知道	不是	在哪里	.

记忆中那些我们不知道在哪里见过的事物。

[juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['medɪteɪtɪv] [ster]

You	watched	again	with	meditative	stare
你	观看	再次	和	冥想	盯

你再次凝视着，目光深邃。

['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['wɔndəd] ,

Places	where	you	had	wandered	,
地点	在哪里	你	有	漫步	,

你曾漫步过的地方，

['goʊldən][ænd; ənd][kɑːm][ɪn] ['dɪstəns] :

Golden	and	calm	in	distance	:
金的	和	冷静的	在	距离	:

远处金光灿灿，一片宁静：

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] ['ɔːltərɪŋ] [pæst] [keɪm] ['saɪɪŋ]

Voices	from	all	your	altering	past	came	sighing
声音	从	全部	你的	改变	过去的	来了	叹息

你过往种种变迁中的声音，都发出了叹息。

[ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['hæmpʃə] [er] .

On	the	soft	Hampshire	air	.
在	这	柔软的	汉普郡	空气	.

在汉普郡柔和的空气中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][juː; jʊ][sæt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

For	there	you	sat	a	hundred	miles	away	,
为了	那里	你	卫星	一个	百	英里	离开	,

因为你当时就坐在百里之外的地方，

[ə; eɪ] [rʌg] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [jʊr; jər][hændz] [gɔːn] [freɪl] ,

A	rug	upon	your	knees	,	your	hands	gone	frail	,
一个	小地毯	之上	你的	膝盖	,	你的	双手	已消失	脆弱	,

膝盖上盖着毯子，双手变得虚弱无力。

[ænd; ənd] ['deɪli] [beɪd] [jʊr; jər] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

And	daily	bade	your	farewell	to	the	day	,
和	日常的	巴德	你的	告别	到	这	天	,

每天都向白昼告别，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][blent][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [klaʊdz]

A	music	blent	of	trees	and	clouds	asail
一个	音乐	混合	的	树木	和	云	航行

树木与云朵交织的音乐袭来

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [nɪ'glektɪd] [teɪl] :

And	figures	in	some	old	neglected	tale	:
和	数据	在	一些	老的	被忽视的	故事	:

以及一些被人遗忘的古老故事中的人物：

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] ['gæðərɪŋ] ,

And	watched	the	sunset	gathering	,
和	观看	这	日落	采集	,

观看日落聚会，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['bɜːrdsɔːŋ] ['feɪdɪŋ] ,

And	heard	the	birdsong	fading	,
和	听到	这	鸟鸣	褪色	,

听见鸟鸣声渐渐远去，

[ænd; ənd] [went] [wɪ'ðɪn] [wen] [ðə; ði][læst] ['sliːpi] [leɪ]

And	went	within	when	the	last	sleepy	lay
和	去	之内	什么时候	这	最后的	困	躺

当最后一个睡意袭来时，他走了进去

[pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrðər] [veɪl] .

Passed	to	a	farther	vale	.
通过了	到	一个	更远	谷	.

传到了更远的山谷。

['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][bed]

Never	complaining	,	and	stepped	up	to	bed
绝不	抱怨	,	和	步	向上	到	床

他从不抱怨，径直上床睡觉。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sloʊ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] [mæn]

More	and	more	slow	,	a	tall	and	sunburnt	man
更多的	和	更多的	慢的	,	一个	高的	和	晒伤	男人

一个身材高大、皮肤晒得通红的男人，步伐越来越慢。

[groʊn] ['boʊni] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded]

Grown	bony	and	bearded	,	knowing	you	would	be	dead
生长	骨质	和	留着胡子的	,	会心	你	会	是	死的

骨瘦如柴，胡须浓密，明知自己终将死去

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] , [glæd] [jʊr; jər] [laɪf] [bɪ'gæn]

Before	the	summer	,	glad	your	life	began
前	这	夏天	,	高兴的	你的	生活	开始

夏天之前，很高兴你的生活开始了。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [tuː; tə] [end] , ['æftər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [spæn] ,

Even	thus	to	end	,	after	so	short	a	span	,
甚至	因此	到	结尾	,	后	所以	短的	一个	跨度	,

即使就这样结束，在如此短暂的时间内，

[ænd; ənd] [mjuːzd] [ə; eɪ] [speɪs] [sə'riːnli] ,

And	mused	a	space	serenely	,
和	沉思	一个	空间	平静地	,

他静静地沉思着，

[ðen] [fel] [tuː; tə] ['iːzi] ['slʌmbər] ,

Then	fell	to	easy	slumber	,
然后	跌倒	到	简单的	睡眠	,

然后便很快进入了梦乡。

[æt; ət] [piːs] , ['kɑːntent] .

At	peace	,	content	.
在	和平	,	内容	.

内心平静，心满意足。

[fɔːr; fər] ['nevər] [ə'gen] [jʊr; jər] [hed]

For	never	again	your	head
为了	绝不	再次	你的	头

再也不会让你的头

[niːd] [meɪk] [ə'nʌðər] [plæn] .

Need	make	another	plan	.
需要	制作	其他	计划	.

需要另想办法。

[moʊst] ['dʒenərəs] , [moʊst] ['dʒent(ə)l] , [moʊst] [dɪ'skriːt] ,

Most	generous	,	most	gentle	,	most	discreet	,
最多	慷慨的	,	最多	温和的	,	最多	慎重	,

最慷慨，最温柔，最谨慎，

[huː] [left] [juː 'es] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [sper] [juː 'es] [peɪn] :

Who	left	us	ignorant	to	spare	us	pain	:
WHO	左边	我们	无知	到	空闲的	我们	疼痛	:

谁让我们蒙昧无知，是为了让我们免受痛苦?

[wiː; wi] [went] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fər'getfl] [fiːt]

We	went	our	ways	with	too	forgetful	feet
我们	去	我们的	方式	和	也	健忘	脚

我们踏上了归途，却忘情无情。

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] ,

And	missed	the	chance	that	would	not	come	again	,
和	错过	这	机会	那	会	不是	来	再次	,

错失了再也不会有的机会。

['liːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ɑːn] ['pleʒər] [bent] , [ɔːr][geɪn] ,

Leaving	,	with	thoughts	on	pleasure	bent	,	or	gain	,
离开	,	和	想法	在	乐趣	弯曲	,	或者	获得	,

离开时，心中想着享乐或获利，

[fɪ'deləti] [ˌʌnə'testid]

Fidelity	unattested
富达	未经证实

富达未经证实

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ˌʌn'rɛndərd] :

And	services	unrendered	:
和	服务	未渲染	:

以及未提供的服务：

[ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər][kloʊzd] , [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] ,

The	ears	are	closed	,	the	heart	has	ceased	to	beat	,
这	耳朵	是	关闭	,	这	心	有	停止	到	打	,

耳朵紧闭，心脏停止跳动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [pruːf] [ɪz][veɪn] .

And	now	all	proof	is	vain	.
和	现在	全部	证明	是	徒劳	.

现在一切证明都徒劳无功了。

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [gɪfts] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

Too	late	for	other	gifts	,	I	give	you	this	,
也	晚的	为了	其他	礼物	,	我	给	你	这	,

其他礼物已经来不及了，我把这个送给你。

[huː] [tʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] ['kerləsli] ,

Who	took	from	you	so	much	,	so	carelessly	,
WHO	采取	从	你	所以	很多	,	所以	粗心大意	,

谁如此轻率地夺走了你那么多?

[ɑːn][jʊr; jər][fɑːr] [braʊz] [ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['fæntəm] [kɪs] ,

On	your	far	brows	a	first	and	phantom	kiss	,
在	你的	远的	眉毛	一个	第一的	和	幻影	吻	,

在你遥远的眉间，留下一个初吻的幻影。

[ɑːn][jʊr; jər][fɑːr] [greɪv] [ə; eɪ]['kerf(ə)l]['elədʒi] .

On	your	far	grave	a	careful	elegy	.
在	你的	远的	严重	一个	小心	挽歌	.

在你遥远的墓碑上，写上一首深情的挽歌。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [lʌvd] [ɔːl][laɪf][ænd; ənd]['poʊətri] ,

For	one	who	loved	all	life	and	poetry	,
为了	一	WHO	喜爱	全部	生活	和	诗	,

对于一个热爱生活和诗歌的人来说，

['sɑːroʊ] [ɪn]['mjuːzɪk] ['bliːdɪŋ] ,

Sorrow	in	music	bleeding	,
悲哀	在	音乐	出血	,

音乐中流露出的悲伤，

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] [læst] [kən'feʃ(ə)n] .

And	friendship's	last	confession	.
和	友谊的	最后的	忏悔	.

以及友谊最后的告白。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spiːk] [ðæt] ['ɪnər] [kɪs]

But	even	as	I	speak	that	inner	kiss
但	甚至	作为	我	说话	那	内	吻

但即便在我说话的时候，内心也涌起那吻

['sɔ:ftli] [ə'kju:ziz] [ˌem 'i:] ,
Softly **accuses** **me** **,**
轻轻 指控 我 ,

她轻声责备我，

['seɪɪŋ] : [ðoʊz] [braʊz] [ɑ:r; ər] ['sensləs] , [def] [ðæt] [tu:m] ,
Saying **:** **Those** **brows** **are** **senseless** **,** **deaf** **that** **tomb** **,**
说 : 那些 眉毛 是 无意义的 , 聋 那 墓 ,

说：那眉毛毫无知觉，那坟墓充耳不闻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæləs] , [koʊld][rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:rt] .
This **is** **the** **callous** **,** **cold** **resort** **of** **art** **.**
这 是 这 冷酷 , 寒冷的 采取 的 艺术 .

这是艺术界冷酷无情的避风港。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
" **I** **give** **you** **this** **.**
" 我 给 你 这 .

我把这个给你。

" [wʌt] [du:][aɪ] [gɪv] ?
" **What** **do** **I** **give** **?**
" 什么 做 我 给 ?

我能付出什么?

[tu:; tə] [hu:m] ?
to **whom** **?**
到 谁 ?

对谁?

[wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][bɑ:m][tu:; tə][maɪ][oʊn] [hɑ:rt] ,
Words **to** **the** **air** **,** **and** **balm** **to** **my** **own** **heart** **,**
字 到 这 空气 , 和 香脂 到 我的 自己的 心 ,

话语诉诸空中，也抚慰着我的心灵。

[tu:; tə][ɪts][oʊld] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [smɑ:rt] .
To **its** **old** **luxurious** **and** **commanded** **smart** **.**
到 它是 老的 豪华 和 命令 聪明的 .

它昔日的奢华和优雅令人叹为观止。

[æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['tjʊnɪŋ] ,
An **end** **to** **all** **this** **tuning** **,**
一个 结尾 到 全部 这 调谐 ,

所有这些调整都结束了。

[ðɪs] ['sɪnɪk(ə)l] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ;
This **cynical** **masquerading** **;**
这 愤世嫉俗 伪装 ;

这种玩世不恭的伪装;

[wʌt] ['kʌmfərt] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [fɑ:r]['faɪn(ə)l] [glu:m]
What **comfort** **now** **in** **that** **far** **final** **gloom**
什么 舒适 现在 在 那 远的 最终的 愁云

在遥远的最终黑暗中，如今还有什么安慰可言呢?

[kæn; kən] ['eni] [sɔ:ŋ] [ɪm'pɑ:rt] ?
Can **any** **song** **impart** **?**
能 任何 歌曲 传授 ?

任何歌曲都能传递这种力量吗?

[oʊ] [jet] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['dɔ:nɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hev(ə)n] ,
O **yet** **I** **see** **you** **dawning** **from** **some** **heaven** **,**
哦 然而 我 看 你 黎明 从 一些 天堂 ,

哦，但我仿佛看到你从天堂升起，

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Who would not suffer self - reproach to live
WHO 会 不是 遭受 自己 - 责备 到 居住

谁会不因活着而感到自责呢?

[ɪn][wʌn][tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [wʌns][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
In one to whom your friendship once was given .
在 一 到 谁 你的 友谊 一次 曾是 给定 .

在那个你曾给予你友谊的人身上。

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [feɪnt][ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] ,
I catch a vision , faint and fugitive ,
我 抓住 一个 想象 , 头晕的 和 逃犯 ,

我瞥见一个幻影，昏厥而逃亡，

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kən'templətɪv] ,
Of a dark face with eyes contemplative ,
的 一个 黑暗的 脸 和 眼睛 沉思的 ,

一张黝黑的脸，眼神沉思，

[diːp] [aɪz] [ðæt] [smaɪl][ɪn]['saɪləns] ,
Deep eyes that smile in silence ,
深的 眼睛 那 微笑 在 沉默 ,

深邃的眼神，无声中带着微笑。

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd][lɪps] [ðæt] ['wɪspər] ,
And parted lips that whisper ,
和 分手了 嘴唇 那 耳语 ,

微微张开的嘴唇低语着，

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [oʊld] [frend] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fə'givn] ,
" Say nothing more , old friend , of being forgiven ,
" 说 没有什么 更多的 , 老的 朋友 , 的 存在 已原谅 ,

“老朋友，关于被原谅的事，就无需再多说了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .
There is nothing to forgive .
那里 是 没有什么 到 原谅 .

没有什么需要原谅的。

" ['wɔrz] [ænd; ənd] ['ruːmər] , -
" WARS AND RUMOURS , 1920
" 战争 和 谣言 , -

《战争与谣言，1920》

[blʌd] , ['heɪtrɪd] , ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['æpəθi] ,
Blood , hatred , appetite and apathy ,
血 , 仇恨 , 食欲 和 冷漠 ,

鲜血、仇恨、欲望和冷漠

[ðə; ði]['sɑːd(ə)n] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [strɔːŋ] ,
The sodden many and the struggling strong ,
这 烂 许多 和 这 挣扎 强的 ,

浑身湿透的人们和苦苦挣扎的坚强人们

[huː] [ker] [nɑːt] [naʊ] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [rɔːŋ]
Who care not now though for another wrong
WHO 关心 不是 现在 尽管 为了 其他 错误的

谁又会在乎另一个错误呢?

[ə'nʌðər] ['mɪriəd] ['ɪnəsnts] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
Another myriad innocents should die .
其他 无数 无辜者 应该 死 .

又有无数无辜者应该死去。

[æt; ət]['kændɪd] ['sævɪdʒri] [ɔ:r] ['ɔɪli] [laɪ]

At	candid	savagery	or	oily	lie
在	坦率	野蛮	或者	油腻的	说谎

坦率的野蛮或油滑的谎言

[wi:; wi] [læf] , [ɔ:r] , ['tɜ:rnɪŋ] , [dʒɔɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɔ:ŋ]

We	laugh	,	or	,	turning	,	join	the	noisy	throng
我们	笑	,	或者	,	转弯	,	加入	这	嘈杂	人群

我们大笑，或者转身加入喧闹的人群。

[wɪtʃ] ['beriz] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] ['glʌtəni] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .

Which	buries	the	dead	with	gluttony	and	song	.
哪个	埋葬	这	死的	和	暴食	和	歌曲	.

它以暴饮暴食和歌声埋葬死者。

[sə'poʊz] [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ]

Suppose	this	very	evening	from	on	high
认为	这	非常	晚上	从	在	高的

假设就在今晚，从高处.....

[broʊk] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ˌʌnig'zɑ:mpld] [fleɪm]

Broke	on	the	world	that	unexampled	flame
打破	在	这	世界	那	史无前例	火焰

那史无前例的火焰在世间迸发

[ðə; ði]['kwaɪər] - [θrɔŋd] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɪ'sendɪŋ] , [lɔ:rd] ;

The	choir	-	thronged	sky	,	and	Thou	,	descending	,	Lord	;
这	唱诗班	-	熙熙攘攘	天空	,	和	你	,	下降	,	主	;

歌声如潮水般涌向天空，而你，主啊，降临了;

[wʌt] ['ægəni][ʌv; əv]['hɔ:rər] , [fɪr] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

What	agony	of	horror	,	fear	,	and	shame	,
什么	痛苦	的	恐怖	,	害怕	,	和	耻辱	,

多么痛苦的恐惧、害怕和羞耻啊!

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ænd; ənd] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜ:rd] ,

For	those	who	knew	and	wearied	of	Thy	word	,
为了	那些	WHO	知道	和	疲惫	的	你的	单词	,

对于那些了解并厌倦了你话语的人，

[aɪ] [der] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] , [hu:] [ˌeɪ 'em] [kən'fɛst]

I	dare	not	even	think	,	who	am	confest
我	敢	不是	甚至	思考	,	WHO	是	集市

我甚至不敢想，我究竟是谁。

['aɪd(ə)l] , [mə'lɪgnənt] , ['lʌstfl] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

Idle	,	malignant	,	lustful	as	the	rest	.
闲置的	,	恶性	,	好色的	作为	这	休息	.

游手好闲，心怀恶意，好色如众人。

[tu:; tə][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n]

TO	A	MUSICIAN
到	一个	音乐家

致一位音乐家

[mju'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] [feɪs] ,

Musician	,	with	the	bent	and	brooding	face	,
音乐家	,	和	这	弯曲	和	沉思	脸	,

音乐家，面容佝偻，忧郁沉思。

[waɪt] [braʊ] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [aɪz] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pleɪɪŋ]

White	brow	and	thunderous	eyes	:	you	are	not	playing
白色的	眉头	和	雷鸣	眼睛	:	你	是	不是	玩耍

白眉怒目：你不是在玩游戏。

['mɪrli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ded] [hænd][dɪd] [treɪs] .

Merely	**the**	**music**	**that**	**dead**	**hand**	**did**	**trace**	**.**
仅仅	这	音乐	那	死的	手	做过	痕迹	.

仅仅是那只死手所描绘的乐谱。

[mjuˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪftɪd] ['rezəluːt] [feɪs] ,

Musician	**,**	**with**	**the**	**lifted**	**resolute**	**face**	**,**
音乐家	,	和	这	抬起	坚决	脸	,

音乐家，面容坚定，昂首挺胸

[ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [kloʊzd] [maʊθ] [streiŋ] ,

And	**scornful**	**smile**	**about**	**your**	**closed**	**mouth**	**straying**	**,**
和	轻蔑的	微笑	关于	你的	关闭	嘴	迷途	,

还有那轻蔑的微笑，仿佛在嘲笑你紧闭的嘴唇偷偷溜走。

[ænd; ənd][hænd] [ðæt] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ɔːr] ['flʌtərɪŋ] [greɪs] ,

And	**hand**	**that**	**moves**	**with**	**swift**	**or**	**fluttering**	**grace**	**,**
和	手	那	移动	和	迅速	或者	飘动	优雅	,

以及那只动作迅捷或轻盈优雅的手，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['mænz]['mjuːzɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] .

It	**is**	**not**	**that**	**man's**	**music**	**you**	**are**	**playing**	**.**
它	是	不是	那	男人的	音乐	你	是	玩耍	.

你演奏的不是那个人的音乐。

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['meri] [tjuːnz] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ,

The	**grave**	**and**	**merry**	**tunes**	**he**	**made**	**you**	**are**	**playing**	**,**
这	严重	和	欢乐	曲调	他	制成	你	是	玩耍	,

你正在演奏他创作的那些庄重而欢快的曲子，

[iːtʃ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][dɜːrdʒ][ænd; ənd] [dæns] [hiː; hi] [meɪd] [inˈdjuəz] ,

Each	**march**	**and**	**dirge**	**and**	**dance**	**he**	**made**	**endures**	**,**
每个	行进	和	挽歌	和	舞蹈	他	制成	持续	,

他创作的每一首进行曲、每首挽歌、每一支舞蹈都流传至今。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['mæstərd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ,

But	**changed**	**and**	**mastered**	**,**	**and**	**these**	**things**	**you're**	**saying**	**,**
但	已更改	和	精通	,	和	这些	事物	你是	说	,

但已经改变并掌握了，以及你所说的这些事情，

[ðiːz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz][bʌt; bət] [jɔːrz] .

These	**joys**	**and**	**sorrows**	**are**	**not**	**his**	**but**	**yours**	**.**
这些	喜悦	和	悲伤	是	不是	他的	但	你的	.

这些喜怒哀乐并非他的，而是你的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðoʊz] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] : [juː; jʊ] [siːz] [ænd; ənd] [flɪŋ]

You	**take**	**those**	**notes**	**of**	**his**	**:**	**you**	**seize**	**and**	**fling**
你	拿	那些	笔记	的	他的	:	你	抢占	和	一扔

你把他的笔记拿走：你抓住并扔掉

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ]['dænsər] [fliŋz] [hɜːr; hər][veɪl] ,

His	**music**	**as**	**a**	**dancer**	**flings**	**her**	**veil**	**,**
他的	音乐	作为	一个	舞蹈家	投掷	她	面纱	,

他的音乐如同舞者甩动面纱一般，

[tɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [moʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋ] ,

Toss	**it**	**and**	**twist**	**it**	**,**	**mould**	**it**	**,**	**make**	**it**	**sing**	**,**
折腾	它	和	捻	它	,	模具	它	,	制作	它	唱歌	,

抛掷它、扭转它、塑造它、让它歌唱，

['wɪspər] , [ʃaʊt] ['sævɪdʒli] , [lə'ment] [ænd; ənd] [weɪl] ,

Whisper	**,**	**shout**	**savagely**	**,**	**lament**	**and**	**wail**	**,**
耳语	,	喊	野蛮地	,	哀叹	和	哀号	,

低语，嚎啕大哭，哀号哭泣，

[rʌʃ] [laɪk][ə; eɪ]['hɜːrəkeɪn] , [pɔːz] [ænd; ənd][feɪnt][ænd; ənd][feɪl] :

Rush	like	a	hurricane	,	pause	and	faint	and	fail	:
匆忙	喜欢	一个	飓风	,	暂停	和	头晕的	和	失败	:

像飓风一样疾驰，然后停顿、晕厥、失败:

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] , [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər] [baʊnd]

And	as	I	watch	,	my	body	and	soul	are	bound
和	作为	我	手表	,	我的	身体	和	灵魂	是	边界

当我观看时，我的身心都受到了束缚。

['helpləs] , [ɪ'muːvəbl] , [ɪn] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Helpless	,	immovable	,	in	thongs	of	sound	.
无助	,	不可移动的	,	在	丁字裤	的	声音	.

无助，动弹不得，在阵阵声响中。

['loʊnli] [ænd; ənd][streɪndʒ][mju'zɪʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

Lonely	and	strange	musician	,	standing	there	,
孤独	和	奇怪的	音乐家	,	常设	那里	,

孤独而古怪的音乐家，站在那里。

[jʊr; jər][bent] [ɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] ['spiːkɪŋ] ,

Your	bent	ear	listening	to	your	own	soul	speaking	,
你的	弯曲	耳朵	聆听	到	你的	自己的	灵魂	请讲	,

你侧耳倾听着自己灵魂的低语，

[aɪ] [hɪr] ['vaɪbret] [ɑːn][ðə; ði] ['smɪtn] [er]

I	hear	vibrating	on	the	smitten	air
我	听到	振动	在	这	迷恋	空气

我听到空气中传来震动声。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['siːkɪŋ] .

The	crying	of	your	suffering	and	your	seeking	.
这	哭泣	的	你的	痛苦	和	你的	寻求	.

你痛苦的哭泣和你寻求的呼喊。

['ægənaiz] !

Agonised	!
痛苦的	!

痛苦万分!

['ræptʃərd] !

raptured	!
被提	!

欣喜若狂!

['frʌstreɪt] !

frustrate	!
阻挠	!

阻挠!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] ,

you	are	haunted	,
你	是	闹鬼的	,

你被鬼魂缠身了。

[pər'suːd] , [bɪ'set] , [bɪ'liːgərd] , [fɪld] , [pə'zest]

Pursued	,	beset	,	beleaguered	,	filled	,	possessed
追击	,	围困	,	饱受围困的	,	已填	,	拥有

追逐，围困，被围攻，充满，拥有

[baɪ][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ænd; ənd]['wɑːntɪd] ,

By	all	you	are	,	all	things	you	have	lost	and	wanted	,
经过	全部	你	是	,	全部	事物	你	有	丢失的	和	通缉	,

以你的一切，以你失去和渴望的一切，

[θɪŋz] [klɪr] , [tuː] [klɪr] , [θɪŋz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [gest] .

Things	clear	,	too	clear	,	things	only	to	be	guessed	.
事物	清除	,	也	清除	,	事物	仅有的	到	是	猜对了	.

事情很清楚，太清楚了，以至于只能靠猜测。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ɜːrliər] [siːnz] [juː; jʊ] [nuː] ,

I	do	not	know	what	earlier	scenes	you	knew	,
我	做	不是	知道	什么	早些时候	场景	你	知道	,

我不知道你之前了解哪些场景。

[wʌt] [swiːt] [rɪ'proʊtʃfl] ['meməriz] [juː; jʊ][hoʊld]

What	sweet	reproachful	memories	you	hold
什么	甜的	责备的	回忆	你	抓住

你怀揣着哪些甜蜜又令人懊悔的回忆?

[ʌv; əv]['broʊkən] [driːmz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gruː]

Of	broken	dreams	you	had	before	you	grew
的	破碎的	梦境	你	有	前	你	生长

在你成长之前，你曾有过的那些破碎的梦想

[soʊ] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][soʊ][oʊld] .

So	conscious	and	so	lonely	and	so	old	.
所以	有意识的	和	所以	孤独	和	所以	老的	.

如此清醒，如此孤独，如此苍老。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['wɪmənz] [wɜːrdz][hæv; həv] [tɔːt]

I	do	not	know	what	women's	words	have	taught
我	做	不是	知道	什么	女性的	字	有	教授

我不知道女性的话语教会了我什么。

[jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['dɪmli] [noʊ] [baɪ] [neɪm] ,

Your	heart	,	and	only	dimly	know	by	name	,
你的	心	,	和	仅有的	依稀	知道	经过	姓名	,

你的心，却只隐约知道她的名字，

[ðə; ði] ['meni] ['wɑːndərɪŋ] ['sɪtiz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt]

The	many	wandering	cities	where	you	have	sought
这	许多	漫游	城市	在哪里	你	有	寻求

你曾寻觅过的众多流浪之城

['splendər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv] [feɪm] ,

Splendour	,	and	found	the	hollowness	of	fame	,
辉煌	,	和	成立	这	空虚	的	名声	,

辉煌过后，却发现名利的空虚。

[ɔːr] [wer] [jʊr; jər][sæd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['revəriz] [pæs]

Or	where	your	sad	and	gentle	reveries	pass
或者	在哪里	你的	伤心	和	温和的	遐想	经过

或者你悲伤而温柔的遐想会去往何处

[tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd] [hoʊm] — [huː] [hæv; həv][fɔːr; fər] [saɪnz]

To	family	and	home	—	who	have	for	signs
到	家庭	和	家	—	WHO	有	为了	标志

致家人和家乡——那些拥有迹象的人

[ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] , ['oʊnli][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] [græs]

Of	all	your	childhood	,	only	the	imagined	grass
的	全部	你的	童年	,	仅有的	这	想象	草

在你所有的童年记忆中，只有想象中的草地

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [step] , [ðə; ði][wɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][laɪnz] ,

Of	a	bright	steppe	,	the	wind	running	in	lines	,
的	一个	明亮的	草原	,	这	风	跑步	在	线条	,

明亮的草原上，风吹成线，

[ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm][oʊld] ['feri] - [teɪl] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] ,

And	only	some	old	fairy	-	tale	of	sleighing	,
和	仅有的	一些	老的	仙女	-	故事	的	雪橇	,

而这仅仅是一些关于雪橇的古老童话故事而已。

[dɑ:rk] [snoʊ] - [di:p] ['fɔrists] , ['endləs] ['tɜ:rnɪŋ] [paɪnz] ,

Dark	snow	-	deep	forests	,	endless	turning	pines	,
黑暗的	雪	-	深的	森林	,	无尽的	转弯	松树	,

漆黑的积雪覆盖的森林，无尽的松树在风中摇曳，

['belz] ['tɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊndz] [beɪ] .

Bells	tinkling	,	and	wolves	howling	,	and	hounds	baying	.
钟声	叮叮当当	,	和	狼	嚎叫	,	和	猎犬	吠叫	.

铃铛叮当作响，狼嚎声此起彼伏，猎犬吠叫声不断。

[veɪg] [ɪz][jʊr; jər][pæst] , [jet] [æz; əz][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] [sɪŋz] ,

Vague	is	your	past	,	yet	as	your	violin	sings	,
模糊的	是	你的	过去的	,	然而	作为	你的	小提琴	唱歌	,

你的过去模糊不清，但你的小提琴仍在歌唱，

[ɪts] ['waɪldnəs] [held] [ɪn] ['despərət] [kən'troʊl] ,

Its	wildness	held	in	desperate	control	,
它是	野性	握住	在	绝望的	控制	,

它的野性被绝望地压制着。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðæt] [wɜ:rld][ʌv; əv]['baɪgɔ:n] [θɪŋz]

I	know	them	all	,	that	world	of	bygone	things
我	知道	他们	全部	,	那	世界	的	逝去的	事物

我认识他们所有人，那个逝去的世界。

[ðæt] [hæv; həv][left][ðer; ðər] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ɪn][jʊr; jər][soʊl] .

That	have	left	their	wounds	and	wonders	in	your	soul	.
那	有	左边	他们的	伤口	和	奇迹	在	你的	灵魂	.

它们在你灵魂深处留下了伤痕和奇迹。

[aʊt] [ɪn][ɔ:l] ['weðəz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [maɪ] [frend] ,

Out	in	all	weathers	you	have	been	,	my	friend	,
出去	在	全部	天气	你	有	到过	,	我的	朋友	,

我的朋友，你风雨无阻地在外奔波了。

[klaɪmd] ['ɪntu:] [dɑ:n] , [stʊd] ['sɑ:ləteri][ænd; ənd][stɑ:rk]

Climbed	into	dawn	,	stood	solitary	and	stark
攀登	进入	黎明	,	站立	孤	和	斯塔克

黎明时分攀登而上，孤零零地伫立着，显得格外冷峻。

[ə'genst] [ðə; ði]['æʃ(ə)n]['kwaɪət][ʌv; əv] ['twaɪˌlaɪts] [end] ,

Against	the	ashen	quiet	of	twilight's	end	,
反对	这	铁青	安静的	的	暮光之城	结尾	,

在暮色渐沉的寂静中，

[bru:did] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['naɪts] [ʌn'ænsərɪŋ] [dɑ:rk] ;

Brooded	beneath	the	night's	unanswering	dark	;
沉思	下面	这	夜晚	未作答	黑暗的	;

在夜色无声的黑暗下沉思；

[θru:] ['bætərɪŋ] ['tempɪsts] [ju:; jʊ][hæv; həv]['blaɪndli] [wʌn] ,

Through	battering	tempests	you	have	blindly	won	,
通过	殴打	暴风雨	你	有	盲目地	韩元	,

你历经狂风暴雨，盲目地赢得了胜利。

[ænd; ənd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['skɑ:rz]

And	lived	,	and	found	a	medicine	for	your	scars
和	居住地	,	和	成立	一个	药品	为了	你的	疤痕

他活了下来，并找到了治愈你伤疤的良药。

[ɪn][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn]

In	resolution	taken	from	the	sun
在	解决	已采取	从	这	太阳

以太阳的分辨率拍摄

[ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌn'slipɪŋ] [stɑːrz] .

And	consolation	from	the	unsleeping	stars	.
和	安慰	从	这	不眠	明星	.

还有来自不眠星辰的慰藉。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [pleɪs] [æn; ən]['aʊər] ['steɪɪŋ] ,

And	here	,	in	this	crowded	place	an	hour	staying	,
和	这里	,	在	这	挤	地方	一个	小时	入住	,

而在这里，在这个拥挤的地方，停留了一个小时，

[jʊr; jər][dɪm] ['ɔːrkɪstrə] ['meʒərɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər][baːz] ,

Your	dim	orchestra	measuring	off	your	bars	,
你的	暗淡	乐队	测量	离开	你的	酒吧	,

你那昏暗的管弦乐队正伴着你的小节节奏演奏，

[soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [praʊd] , [juː; jʊ][stænd][jʊr; jər] ['siːkrɪts] ['fleɪɪŋ] ,

So	pale	and	proud	,	you	stand	your	secrets	flaying	,
所以	苍白	和	自豪的	,	你	站立	你的	秘密	剥皮	,

你面色苍白却又骄傲，任由秘密肆意流露。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l] , ['pɔːrɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [sɔːŋ]

Resolving	the	tangle	,	pouring	through	your	song
解决	这	纠纷	,	浇注	通过	你的	歌曲

解开纠结，倾注你的歌声

[ɔːl][jʊr; jər] [diːp] [eɪk] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [kɑːm] [ə'bʌv]

All	your	deep	ache	for	Beauty	,	calm	above
全部	你的	深的	疼痛	为了	美丽	,	冷静的	多于

你对美的所有深切渴望，都归于平静。

[jʊr; jər] ['bɪtər] ['saɪlənt]['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔːŋ]

Your	bitter	silent	anger	and	the	strong
你的	苦的	沉默的	愤怒	和	这	强的

你那苦涩而沉默的愤怒和强大的

[fə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,

Ferocity	and	tenderness	of	your	love	,
恶	和	压痛	的	你的	爱	,

你爱的炽烈与温柔，

[laʊd] ['tʃælɪndʒz] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪnɪk] ['læftər] ,

Loud	challenges	and	sweet	and	cynic	laughter	,
大声	挑战	和	甜的	和	犬儒	笑声	,

响亮的挑战声和甜美而又愤世嫉俗的笑声，

['muːvmənts][ʌv; əv][dʒɔɪ] [spɑːn'teɪnɪəs] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

Movements	of	joy	spontaneous	and	pure	,
移动	的	喜悦	自发的	和	纯的	,

喜悦的举动是自发而纯粹的，

[rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌl] [griːf] [ðæt] ['glɪməz] ['æftər]

Remorse	,	and	the	dull	grief	that	glimmers	after
悔恨	,	和	这	乏味的	悲伤	那	微光	后

悔恨，以及之后闪烁的淡淡悲伤。

[ðə; ðɪ] ['ɑːbstɪnət] [sɪnz][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kjʊr] .

The	obstinate	sins	you	know	you	will	not	cure	.
这	顽固	罪孽	你	知道	你	将要	不是	治愈	.

你知道自己无法治愈的顽固罪孽。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['sʌtəli] ['laɪɪŋ] , ['soʊbərli] ['weɪɪŋ]

I	see	you	subtly	lying	,	soberly	weighing
我	看	你	微妙地	说谎	,	清醒地	称重

我看到你在暗中撒谎，冷静地权衡利弊。

[groʊs] ['kwestʃənz] , ['dʒestɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [heɪt] ,

Gross	questions	,	jesting	at	the	things	you	hate	,
总的	问题	,	开玩笑	在	这	事物	你	恨	,

低俗的问题，拿你讨厌的事物开玩笑，

[ɪn] ['æpəθi] , [ænd; ənd][waɪld] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ]

In	apathy	,	and	wild	despair	,	and	praying
在	冷漠	,	和	荒野	绝望	,	和	祈祷

在冷漠、极度绝望和祈祷中

[boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [niːz] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Bowed	down	before	the	shadowy	knees	of	Fate	,
鞠躬	向下	前	这	阴暗的	膝盖	的	命运	,

向命运的阴影膝下俯首，

[ænd; ənd] ['fɪrfəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['groʊpɪŋ]

And	fearfully	behind	the	visible	groping
和	恐惧地	在后面	这	可见的	摸索

而在这显而易见的摸索背后，隐藏着令人恐惧的挣扎

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrts] ['bɑːtəmləs] [pɪt] , [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

And	standing	by	the	heart's	bottomless	pit	,	and	shrinking	,
和	常设	经过	这	心脏的	无底	坑	,	和	收缩	,

站在心脏无底的深渊旁，渐渐缩小，

[huː] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [lʊr] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] [ʌv; əv]['hoʊpɪŋ] ,

Who	have	known	the	lure	and	mockery	of	hoping	,
WHO	有	已知	这	饵	和	嘲讽	的	希望	,

谁曾体会过希望的诱惑和嘲弄?

[ðə; ði]['kɑːmɪk]['terəb(ə)l] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

The	comic	terrible	uselessness	of	thinking	.
这	漫画	糟糕的	无用性	的	思维	.

思考的滑稽可笑的无用性。

[oʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

O	gay	and	passionate	,	gloomy	and	serene	,
哦	同性恋	和	热情的	,	阴沉	和	安详	,

哦，欢快而热情，忧郁而宁静，

[jʊr; jər] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [kɜːrs]

Your	quivering	fingers	laugh	and	weep	and	curse
你的	颤抖	手指	笑	和	哭泣	和	诅咒

你颤抖的手指又笑又哭又咒骂

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fæntəmz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] .

For	all	the	phantoms	you	have	ever	been	.
为了	全部	这	幻影	你	有	曾经	到过	.

献给所有你曾化身过的幽灵。

[jet] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə'nʌðər] ['juːnɪvɜːrs] ?

Yet	would	you	wish	another	universe	?
然而	会	你	希望	其他	宇宙	?

但你是否希望拥有另一个宇宙?

[let] [piːs] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] : [jʊr; jər][læst] [lɔːŋ] [noʊt]

Let	peace	come	if	it	will	:	your	last	long	note
让	和平	来	如果	它	将要	:	你的	最后的	长的	笔记

让和平到来吧，如果它注定要来：你最后的长音

[daɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [brest] [ʌv; əv] [speɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ]
Dies on the quiet breast of space ; and now
死亡 在 这 安静的 胸部 的 空间 ; 和 现在

死于寂静的宇宙怀抱；而现在

[ðeɪ] [klæp] : [aɪ] [siː] [ə'gen] [jʊr; jər] [skwer] [frɑːk] [koʊt] ,
They clap : I see again your square frock coat ,
他们 拍 : 我 看 再次 你的 正方形 连衣裙 外套 ,

他们鼓掌：我又看到你那件方正的礼服大衣了，

[dɑːrk] , ['fɔːrən] ['fɪdlər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɑːpt] : [juː; jʊ] [baʊ; boʊ] .
Dark , foreign fiddler , you have stopped : you bow .
黑暗的 , 外国的 小提琴手 , 你 有 停止 : 你 弓 .

阴郁的异国小提琴手，你停下了脚步：你鞠躬。

[ðə; ði] ['rʌgər] [mætʃ]
THE RUGGER MATCH
这 橄榄球运动员 匹配

橄榄球比赛

(['ɑːksfərd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] — ['kwiːnz] — [dɪ'sembər])
(OXFORD AND CAMBRIDGE — QUEEN'S — DECEMBER)
(牛津 和 剑桥 — 女王的 — 十二月)

（牛津和剑桥——女王大学——十二月）

([tuː; tə] [hjuː] [brʊks])
(To Hugh Brooks)
(到 休 布鲁克斯)

（致休·布鲁克斯）

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [wɔːlz] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] , [pækt] [fʊl] ; [ðə; ði] ['dɪstənt] [geɪt]
The walls make a funnel , packed full ; the distant gate
这 墙壁 制作 一个 漏斗 , 包装 满的 ; 这 遥远 门

墙壁形成一个漏斗，里面挤满了人；远处的大门

[baːz][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] .
Bars us from inaccessible light and peace .
酒吧 我们 从 无法进入 光 和 和平 .

使我们无法获得光明与和平。

[fɑːr]['oʊvər] [neks] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][hæts] , [aɪ] [siː]
Far over necks and ears and hats , I see
远的 超过 脖子 和 耳朵 和 帽子 , 我 看

远远越过脖颈、耳朵和帽子，我看到

[pə'liːsmənz] ['helmits] [ænd; ənd][kɑːrdz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərnwɜːrk] :
Policemen's helmets and cards hung on the ironwork :
警察的 头盔 和 牌 悬挂 在 这 铁工 :

警用头盔和警牌挂在铁艺墙上：

" [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , "
" One shilling , "
" 一 先令 , "

"一先令，"

" [noʊ] [tʃeɪndʒ] ['gɪv(ə)n] , "
" No change given , "
" 不 改变 给定 , "

"不找零。"

" ['tɪkɪt] - ['hoʊldɚz]['oʊnli] " ;
" Ticket - holders only " ;
" 票 - 持有者 仅有的 " ;

仅限持票人;

[oʊ] [lɔːrd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪!

[wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [krʌʃ] !
What an awful crush !
什么 一个 可怕 压碎 !

真是糟糕的暗恋!

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['feɪsɪz] [peɪl]
There are faces pale
那里 是 面孔 苍白

有些脸色苍白。

[ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l][grɪnz] [əd'vænsɪŋ] ,
And strained , and faces with animal grins advancing ,
和 紧张 , 和 面孔 和 动物 咧嘴笑 前进 ,

紧张地，脸上带着动物般的笑容向前走去，

[stʌk] [fæst][ə'raʊnd] [maɪn] .
Stuck fast around mine .
卡住 快速地 大约 矿 .

牢牢地困在我的周围。

[wiː; wi] [muːv] , [wiː; wi] [pɔːz] [ə'gen]
We move , we pause again
我们 移动 , 我们 暂停 再次

我们移动，我们再次停顿

[fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] , [ðen] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] [weɪv] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɑːp] .
For an age , then a forward wave and another stop .
为了 一个 年龄 , 然后 一个 向前 海浪 和 其他 停止 .

持续一段时间后，出现一波上涨行情，然后又停止。

[ðə; ði] ['preʃər] [maɪt] [skwiːz] [wʌn][flæt] .
The pressure might squeeze one flat .
这 压力 可能 挤 一 平坦的 .

压力可能会把人压扁。

[dɪg] [hiːlz] ['ɪntuː] [graʊnd]
Dig heels into ground
挖 高跟鞋 进入 地面

将脚后跟深深地踩入地面

[fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['wʊmən] [huːz] [meɪl] [in'sists]
For this white and terrified woman whose male insists
为了 这 白色的 和 恐惧 女士 谁 男性 坚持

对于这位白人女性而言，她惊恐万分，而她的伴侣却坚持要她这样做。

[ə'pɑːn] [ruːm] [tuː; tə][get] [bæk] .
Upon room to get back .
之上 房间 到 得到 后退 .

有地方可以回去。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌn] ?
Why didn't I come here at one ?
为什么 没有 我 来 这里 在 一 ?

我为什么没在一点钟就来这里?

[waɪ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ?
Why come here at all ?
为什么 来 这里 在 全部 ?

为什么要来这里?

[wʌt] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
What strange little creatures we are ,
什么 奇怪的 小的 生物 我们 是 ,

我们真是些奇怪的小生物啊!

[wedʒd] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [skaɪ] !
Wedged and shoving under the contemptuous sky !
楔形 和 推搡 在下面 这 轻蔑的 天空 !

在傲慢的天空下，被挤压、被推搡!

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [stɑːpt] ; [ðə; ði][taɪm] [wɪl] ['nevər][goʊ][baɪ] ;
All things have stopped ; the time will never go by ;
全部 事物 有 停止 ; 这 时间 将要 绝不 去 经过 ;

万物静止，时间不再流逝。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][get][ɪn] ! . . .
We shall never get in ! . . .
我们 将 绝不 得到 在 ! . . .

我们永远也进不去!

[jet] [θruː] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [glæs]
Yet through the standing glass
然而 通过 这 常设 玻璃

然而透过立式玻璃

[ðə; ði][sænd] [ˌɪmpər'septəbl] [drɑːps] , [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔːz]
The sand imperceptible drops , the inexorable laws
这 沙 难以察觉的 滴 , 这 无情的 法律

沙粒悄无声息地滴落，无情的法则

[ʌv; əv] ['nʌmbər] [wɜːrk]['ɔːlsoʊ] [hɪr] .
Of number work also here .
的 数字 工作 还 这里 .

这里也涉及到数字运算。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ,
They are passing and passing ,
他们 是 通过 和 通过 ,

他们正在经过，经过，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːnˌstaɪlz] , [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] ,
I can hear the tick of the turnstiles , tick , tick , tick ,
我 能 听到 这 打钩 的 这 旋转闸门 , 打钩 , 打钩 , 打钩 ,

我能听到旋转闸门的滴答声，滴答，滴答，滴答。

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ][mæn] , [ʃredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
A man , a woman , a man , shreds of the crowd ,
一个 男人 , 一个 女士 , 一个 男人 , 碎屑 的 这 人群 ,

一个男人，一个女人，一个男人，人群中的碎片，

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn] , [tɪl] [ðə; ði]['vɔːrteks] [sʌks] [ˌem 'iː][ɪn]
A man , a man , till the vortex sucks me in
一个 男人 , 一个 男人 , 直到 这 涡流 真糟糕 我 在

一个男人，一个男人，直到漩涡将我吞噬

[ænd; ənd] , [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [st'reɪndʒəz] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] ,
And , squeezed between strangers hurting the flat of my arms ,
和 , 挤压 之间 陌生人 受伤 这 平坦的 的 我的 武器 ,

而且，被陌生人挤压着，我的手臂都疼得厉害。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒetɪd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pæs]

I	am	jetted	forth	,	and	pay	my	shilling	,	and	pass
我	是	喷射式	前进	,	和	支付	我的	先令	,	和	经过

我被迅速送走，付了先令，然后通过

[tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætɪd] [braʊz] .

To	freedom	and	space	,	and	a	cool	for	the	matted	brows	.
到	自由	和	空间	,	和	一个	凉爽的	为了	这	哑光	眉毛	.

致自由与空间，以及一丝清凉，让毛躁的眉毛焕然一新。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [rest] [jet] .

But	we	cannot	rest	yet	.
但	我们	不能	休息	然而	.

但我们还不能放松。

[fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [wiː; wi] ['ɪʃuː] ,

Fast	from	the	gates	we	issue	,
快速地	从	这	大门	我们	问题	,

我们迅速从大门发出指令，

[spred] ['kəʊnˌlaɪk] [aʊt] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['luːsnɪŋ] ['tɪʃuː] ,

Spread	conelike	out	,	a	crowd	of	loosening	tissue	,
传播	锥形	出去	,	一个	人群	的	松动	组织	,

像圆锥形一样散开，一大片松散的组织，

[ɔːl] ['dʒɪgɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)l]

All	jigging	on	,	and	making	as	we	travel
全部	抖动	在	,	和	制作	作为	我们	旅行

一路欢歌笑语，边走边做

" [pɑːd] , [pɑːd] " [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [t'ʃɪks] , [t'ʃɪks] " [ɑːn]['græv(ə)l] .

"	Pod	,	pod	"	of	feet	on	earth	,	"	chix	,	chix	"	on	gravel	.
"	荚	,	荚	"	的	脚	在	地球	,	"	小鸡	,	小鸡	"	在	碎石	.

“脚踏大地，发出‘豆荚’声；脚踏碎石，发出‘鸡叫声’。”

['hedz] ['fɔːrwərd] , [straidɪŋ] ['iːgərli] , [wiː; wi] [kiːp]

Heads	forward	,	striding	eagerly	,	we	keep
头部	向前	,	大步走	急切地	,	我们	保持

我们昂首挺胸，迈着大步，继续前行。

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn]['semi] - ['sɜːrkjələr] [swiːp]

Round	to	the	left	in	semi	-	circular	sweep
圆形的	到	这	左边	在	半	-	圆	扫

向左呈半圆形扫动

[baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][stænd] , [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [roʊ]

By	the	back	of	a	stand	,	excluded	,	noting	the	row
经过	这	后退	的	一个	站立	,	排除	,	注意到	这	排

在看台后面，被排除在外，注意这一排

[ʌv; əv] ['hedz] [ðæt] [spek] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] , ['kævən] [bɪ'loʊ] ,

Of	heads	that	speck	the	top	,	and	,	caverned	below	,
的	头部	那	斑点	这	顶部	,	和	,	洞穴	以下	,

顶部点缀着人头，下方则凹陷下去，

[ðə; ði] [rɔː] , [rʌf] , ['tɪmbər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [maʊnd] .

The	raw	,	rough	,	timber	back	of	the	new	-	made	mound	.
这	生的	,	粗糙的	,	木材	后退	的	这	新的	-	制成	冢	.

新堆土堆背面是未经加工的粗糙木材。

['kwɪkər] !

Quicker	!
更快	!

更快!

[ðə; ðiː] [pleɪs] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ] !
The **place** **is** **swarming** **!**
这 地方 是 蜂拥而至 !

这里人山人海!

[ə'raʊnd] , [ə'raʊnd]
Around **,** **around**
大约 , 大约

绕着，绕着

[tɪl] [ðə; ðiː] [edʒ] [ɪz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] ,
Till **the** **edge** **is** **reached** **,** **and** **we** **see** **a** **patch** **of** **green** **,**
直到 这 边缘 是 达到 , 和 我们 看 一个 修补 的 绿色的 ,

直到到达边缘，看到一小片绿色，

[tuː] [mɑːsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɔːsbɑːr] , ['teɪpərɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Two **masts** **with** **a** **crossbar** **,** **tapering** **,** **white** **and** **clean** **,**
二 桅杆 和 一个 横杆 , 逐渐变细 , 白色的 和 干净的 ,

两根桅杆带横杆，逐渐变细，洁白干净。

[ænd; ənd]['kɑːnfluənt]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [mɜːrdʒ][ænd; ənd][daɪ]
And **confluent** **rows** **of** **people** **that** **merge** **and** **die**
和 汇合 行 的 人们 那 合并 和 死

汇聚成行的人群，最终消亡

[ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [wer] [ðə; ðiː][grænd] - [stænd] [blɑːks] [ðə; ðiː][skaɪ] .
In **a** **flutter** **of** **faces** **where** **the** **grand** **-** **stand** **blocks** **the** **sky** **.**
在 一个 扑 的 面孔 在哪里 这 盛大 - 站立 积木 这 天空 .

在看台遮蔽天空的地方，人们的脸庞纷乱起来。

[wiː; wi] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , [pæst] ['rægɪd] [faɪlz] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
We **hurry** **along** **,** **past** **ragged** **files** **of** **faces** **,**
我们 匆忙 沿着 , 过去的 破烂不堪 文件 的 面孔 ,

我们匆匆前行，经过一张张衣衫褴褛的面孔，

['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] , ['pɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ['empti] ['pleɪsɪz] .
Flushing **and** **quick** **,** **peering** **for** **empty** **places** **.**
法拉盛 和 快的 , 窥视 为了 空的 地方 .

冲水，动作迅速，四处张望寻找空位。

[aɪ] [siː] [wʌn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ][step][ænd; ənd][praɪz][ænd; ənd][klaɪm] ,
I **see** **one** **above** **me** **,** **I** **step** **and** **prise** **and** **climb** **,**
我 看 一 多于 我 , 我 步 和 奖 和 爬 ,

我看到上面有一个，我走上前去，撬开它，爬了上去。

[ænd; ənd][stænd][ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [briːð] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] ,
And **stand** **and** **turn** **and** **breathe** **and** **look** **at** **the** **time** **,**
和 站立 和 转动 和 呼吸 和 看 在 这 时间 ,

站起来，转身，呼吸，看看时间。

['sɜːrveɪ][ðə; ðiː] [fiːld] , [ænd; ənd][noʊt][wɪð; wɪθ][suː'pɪriər] [glæns] ,
Survey **the** **field** **,** **and** **note** **with** **superior** **glance** **,**
民意调查 这 场地 , 和 笔记 和 优越的 瞥一眼 ,

环顾四周，并以高瞻远瞩的目光注意到:

[ðə; ðiː] ['æŋkʃəs] ['bɑːbɪŋ] [fuːlz] [huː] [stɪl] [æd'væns] .
The **anxious** **bobbing** **fools** **who** **still** **advance** **.**
这 焦虑的 上下摆动 傻瓜 WHO 仍然 进步 .

那些焦虑不安、摇摇晃晃的傻瓜们仍然勇往直前。

[iː]
II
二

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [stɪl] .
They **are** **coming** **still** **.**
他们 是 未来 仍然 .

他们还在继续来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .
It **is** **filling** **up** **.**
它 是 填充 向上 .

它正在蓄水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] .
It **is** **full** **.**
它 是 满的 .

它满了。

[ðeɪ] [kʌm] .
They **come** **.**
他们 来 .

他们来了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][goʊ] ,
There **is** **almost** **an** **hour** **to** **go** **,**
那里 是 几乎 一个 小时 到 去 ,

还有将近一个小时，

[jet] [ɔːl][faɪnd] [ruːm] , [ðə; ði] ['drɪbəlz] [ʌv; əv] [blæk] [ˌdɪsə'pɪr]
Yet **all** **find** **room** **,** **the** **dribbles** **of** **black** **disappear**
然而 全部 寻找 房间 , 这 运球 的 黑色的 消失

然而，一切都找到了容身之处，黑色的痕迹也消失了。

[ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd][paɪlz][ə'raʊnd] [ðæt] ['empti] [griːn] ,
In **the** **solid** **piles** **around** **that** **empty** **green** **,**
在 这 坚硬的 堆 大约 那 空的 绿色的 ,

在那片空旷的绿地周围，堆积如山的固体物，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [naʊ] .
We **are** **packed** **and** **ready** **now** **.**
我们 是 包装 和 准备好 现在 .

我们已经收拾好行李，准备就绪。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] ,
They **might** **as** **well** **start** **,**
他们 可能 作为 出色地 开始 ,

他们不妨开始吧。

[bʌt; bət] [tuː] - ['fɔːrti] - [faɪv][wʌz; wəz][ðer; ðər][taɪm] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ten][pæst] ,
But **two** **-** **forty** **-** **five** **was** **their** **time** **,** **and** **it's** **only** **ten** **past** **,**
但 二 - 四十 - 五 曾是 他们的 时间 , 和 它是 仅有的 十 过去的 ,

但两点四十五分是他们的时间，现在才过了十分。

[ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [θruː] .
And **it's** **got** **to** **be** **lived** **through** **.**
和 它是 得到 到 是 居住地 通过 .

而且，这一切都必须亲身经历。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
I **haven't** **a** **newspaper** **,**
我 还没有 一个 报纸 ,

我没有报纸。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrsənz] [bʊk] .

I	wish	I	could	steal	that	little	parson's	book	.
我	希望	我	可以	偷	那	小的	牧师的	书	.

我真希望我能偷走那位小牧师的书。

[aɪ] [kaʊnt] [θriː] ['mɪnɪts] ['sloʊli] : [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] ;

I	count	three	minutes	slowly	:	they	seem	like	an	hour	;
我	数数	三	分钟	缓慢地	:	他们	似乎	喜欢	一个	小时	;

我慢慢地数着三分钟：感觉像一个小时；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [fiːt] [ænd; ənd] ['luːs(ə)n] [ðə; ðɪ] [brɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [hæt] ,

And	then	I	change	feet	and	loosen	the	brim	of	my	hat	,
和	然后	我	改变	脚	和	松开	这	帽檐	的	我的	帽子	,

然后我换了只脚，松了松帽檐。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ðɪ] ['krɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

And	curse	the	crawling	of	time	.
和	诅咒	这	爬行	的	时间	.

诅咒这缓慢流逝的时间。

[oʊ] ['bɑːdi] , ['bɑːdi] !

Oh	body	,	body	!
哦	身体	,	身体	!

哦，身体，身体！

[waɪ] [dɪd] [aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [hɪr] , [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [fiːl] ['taɪərd] ,

Why	did	I	order	you	here	,	to	stand	and	feel	tired	,
为什么	做过	我	命令	你	这里	,	到	站立	和	感觉	疲劳的	,

我为什么要命令你来这里，让你站着，让你感到疲惫？

[tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd] [eɪk] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] ['nevər] [pæs] ,

To	ache	and	ache	when	the	time	will	never	pass	,
到	疼痛	和	疼痛	什么时候	这	时间	将要	绝不	经过	,

痛苦难耐，而时间却永远不会流逝。

[ɪn] [ðɪs] ['bʌzɪŋ] [kraʊd] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] ['leɪdn] ['haustɔp] ,

In	this	buzzing	crowd	,	before	all	those	laden	housetops	,
在	这	嗡嗡声	人群	,	前	全部	那些	满载	屋顶	,

在这熙熙攘攘的人群中，在那些堆满货物的屋顶前，

[ə'raʊnd] [ðɪs] [tɜːrf] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ?

Around	this	turf	,	under	the	lid	of	the	sky	?
大约	这	草皮	,	在下面	这	盖	的	这	天空	?

在这片土地周围，在天空的掩映下？

[aɪ] ['fʌmb(ə)l] [maɪ] [wɑːtʃ] [ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] - ['twenti] :

I	fumble	my	watch	again	:	it	is	two	-	twenty	:
我	摸索	我的	手表	再次	:	它	是	二	-	二十	:

我又一次摸索着看了看手表：现在是两点二十分。

['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] .

Twenty	-	five	minutes	to	wait	.
二十	-	五	分钟	到	等待	.

还要等25分钟。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

One	,	two	,	three	,	four	,
一	,	二	,	三	,	四	,

一、二、三、四

[faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] : [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] ?

Five	,	six	,	seven	,	eight	:	what	is	the	good	of	counting	?
五	,	六	,	七	,	八	:	什么	是	这	好的	的	计数	?

五、六、七、八：数数有什么用？

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] ['eni] ['kwɪkər] , ['eɪkɪŋ] [hɪps] ,

It	won't	be	here	any	quicker	,	aching	hips	,
它	惯于	是	这里	任何	更快	,	疼痛	臀部	,

疼痛的髋部，它不会更快到来。

[bɔːrd] [breɪn] , [ˌʌn'kwaɪət] [hɑːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][weɪt] .

Bored	brain	,	unquiet	heart	,	you	are	doomed	to	wait	.
无聊的	脑	,	不安	心	,	你	是	注定失败	到	等待	.

无聊的大脑，躁动不安的心，你注定要等待。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Why	did	I	make	you	come	?
为什么	做过	我	制作	你	来	?

我为什么要让你来?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

We	have	been	before	,
我们	有	到过	前	,

我们之前来过，

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][taɪm] , [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd][ə'loʊn]

Struggling	with	time	,	fatigued	and	dull	and	alone
挣扎	和	时间	,	疲劳	和	乏味的	和	独自的

与时间赛跑，疲惫不堪，精神萎靡，孤身一人

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] , ['tʃætərɪŋ] , ['hæpi] [kraʊd]

In	all	this	tumultuous	,	chattering	,	happy	crowd
在	全部	这	动荡的	,	喋喋不休	,	快乐的	人群

在这熙熙攘攘、热闹喧嚣、欢声笑语的人群中

[ðæt] ['nevər] [nuː] [peɪn][ænd; ənd]['nevər] ['kwestʃənz] [ɪts][ækts] . . .

That	never	knew	pain	and	never	questions	its	acts	.	.	.
那	绝不	知道	疼痛	和	绝不	问题	它是	行为	.	.	.

它从未感受过痛苦，也从不质疑自己的行为.....

['nevər] ['kwestʃənz] ?

Never	questions	?
绝不	问题	?

从未有过疑问?

[duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] .

Do	not	deceive	yourself	.
做	不是	欺骗	你自己	.

不要自欺欺人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ə'raʊnd][juː; jʊ] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Look	at	the	faces	around	you	,	active	and	gay	,
看	在	这	面孔	大约	你	,	积极的	和	同性恋	,

看看你周围的面孔，积极向上，充满活力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪnd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][breɪnz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [brests] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

They	are	lined	,	there	are	brains	behind	them	,	breasts	beneath	them	,
他们	是	衬里	,	那里	是	大脑	在后面	他们	,	乳房	下面	他们	,

它们有衬里，后面有大脑，下面有乳房。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]

They	have	only	escaped	for	an	hour	,	and	even	now
他们	有	仅有的	逃脱	为了	一个	小时	,	和	甚至	现在

他们只逃脱了一个小时，而且现在

['meni] , [laɪk][juː; jʊ] , [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ]

Many	,	like	you	,	have	not	escaped	;	and	away
许多	,	喜欢	你	,	有	不是	逃脱	;	和	离开

许多人，像你一样，都没能逃脱；而且远走他乡

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [ə'sendɪŋ] [ɪn] [tɪəz] ,
Across the field those faces ascending in tiers ,
穿过 这 场地 那些 面孔 上升 在 层级 ,

球场上，一张张面孔层层叠叠地向上延伸。

[iːtʃ] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ]['trædʒədi][ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] ;
Each face is a story , a tragedy and a doubt ;
每个 脸 是 一个 故事 , 一个 悲剧 和 一个 怀疑 ;

每一张脸都讲述着一个故事，一段悲剧和一个疑虑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːmz] [wer] [ðeɪ] [weɪt] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
And the teams where they wait , in the sacred place to the right ,
和 这 团队 在哪里 他们 等待 , 在 这 神圣 地方 到 这 正确的 ,

而那些等待的队伍，就在右侧的圣地里。

[ɑːr; ər] [bɪ'wɪldərd] [soʊlz] , [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [bruːdid] [ɑːn] [deθ] ,
Are bewildered souls , who have heard of and brooded on death ,
是 困惑 灵魂 , WHO 有 听到 的 和 沉思 在 死亡 ,

那些听闻死亡、沉思死亡的茫然灵魂，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][gɑːd] .
And thought about God .
和 想法 关于 上帝 .

于是我开始思考上帝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] ;
But this is a football match ;
但 这 是 一个 足球 匹配 ;

但这是一场足球比赛；

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,
And anyhow I don't feel equal to thinking ,
和 无论如何 我 不 感觉 平等的 到 思维 ,

总之，我觉得自己没有能力思考。

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [tiːmz] [dəunt] ; [ðeɪv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .
And I'm certain the teams don't ; they've something better to do .
和 我是 肯定 这 团队 不 ; 他们有 某物 更好的 到 做 .

而且我确信球队不会这么做；他们有更重要的事情要做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst] [tuː] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊvər] .
It is half - past two , and , thank Heaven , a minute over .
它 是 一半 - 过去的 二 , 和 , 感谢 天堂 , 一个 分钟 超过 .

现在是两点半，谢天谢地，已经过了一分钟了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [naʊ] .
We are all here now .
我们 是 全部 这里 现在 .

我们现在都在这里。

[ðə; ði] ['lægədz] [hæv; həv][ɔːl] [bʊkt] [siːts]
The laggards have all booked seats
这 落后者 有 全部 已预订 座位

落后者都已预订了座位。

[ænd; ənd][stroʊl][ɪn]['lɔːrdli] ['liːʒər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .
And stroll in lordly leisure along the front .
和 漫步 在 尊贵的 闲暇 沿着 这 正面 .

然后悠闲地沿着前线漫步。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
What a man !
什么 一个 男人 !

真是个了不起的人！

[sɪks] [fʊt] , [sɪlk][hæt] , [braʊn] [feɪs] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] !

Six	foot	,	silk	hat	,	brown	face	,	moustache	!
六	脚	，	丝绸	帽子	，	棕色的	脸	，	胡子	！

身高六英尺，戴着丝绸礼帽，棕色的脸，留着胡子！

[wʌt] [ə; eɪ][fæt][kəm'pleɪs(ə)nt] ['pɑ:rsn] , ['snʌgəlɪŋ] [daʊn]

What	a	fat	complacent	parson	,	snuggling	down
什么	一个	胖的	自满	牧师	，	依偎	向下

多么肥胖自满的牧师，蜷缩着身子

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kækəlɪŋ] ['leɪdiz] !

In	the	chair	there	,	among	all	his	cackling	ladies	!
在	这	椅子	那里	，	之中	全部	他的	咯咯笑	女士们	！

就坐在那把椅子上，周围都是他那些咯咯笑着的女士们！

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ju:θ] [bɪ'fɔ:r] .

I	have	seen	that	youth	before	.
我	有	已见	那	青年	前	.

我以前见过这样的年轻人。

[maɪ] ['neɪbər] [naʊ]

My	neighbour	now
我的	邻居	现在

我的邻居现在

[ɑ:n][maɪ][left] [ʃaʊts] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] ,

On	my	left	shouts	out	to	a	college	friend	below	us	,
在	我的	左边	喊叫	出去	到	一个	大学	朋友	以下	我们	，

我左边的人正在向楼下的一位大学朋友打招呼，

" ['tɑ:mi] !

"	Tommy	!
"	汤米	！

“汤米！”

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	！

你好！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] - [ɪm] ?

Do	you	think	we	are	going	to	beat	'	em	?
做	你	思考	我们	是	去	到	打	-	呃	？

你认为我们会打败他们吗?

" [maɪ] [wɑ:tʃ] .

"	My	watch	.
"	我的	手表	.

我的手表。

['twenti] - [tu:; tə] - [θri:] .

Twenty	-	to	-	three	.
二十	-	到	-	三	.

二十比三。

[ðæt] [lɑ:t] [went] ['kwɪkli] ;

That	lot	went	quickly	;
那	很多	去	迅速地	；

那批货很快就卖光了；

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪm] ['laɪvli] [naʊ]

Five	minutes	more	is	nothing	;	I'm	lively	now
五	分钟	更多的	是	没有什么	；	我是	热闹	现在

再多五分钟不算什么；我现在精神很好。

[ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [rʌn] .

And	fit	for	a	five	-	mile	run	.
和	合身	为了	一个	五	-	英里	跑步	.

适合跑五英里。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] . . .

One	,	two	,	three	,	four	.	.	.
一	,	二	,	三	,	四	.	.	.

一、二、三、四.....

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [naʊ] , [its] [ɔːl][bʌt; bət] [hɪr] ,

It	isn't	worth	bothering	now	,	it's	all	but	here	,
它	不是	值得	烦人	现在	,	它是	全部	但	这里	,

现在费心也没用了，一切都已成定局。

[hɪr] , [hɪr] ; [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] , [ə; eɪ]['mɜːrmər] , [ə; eɪ] ['redi] ['saɪləns] ,

Here	,	here	;	a	rustle	,	a	murmur	,	a	ready	silence	,
这里	,	这里	;	一个	沙沙	,	一个	低语	,	一个	准备好	沉默	,

这里，这里；一阵沙沙声，一阵低语，一片寂静。

[ə; eɪ] ['biləuɪŋ] [tʃɪr] — [waɪ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ,

A	billowing	cheer	—	why	,	here	they	come	,	running	and	passing	,
一个	翻滚	欢呼	—	为什么	,	这里	他们	来	,	跑步	和	通过	,

一阵雷鸣般的欢呼声——瞧，他们来了，跑来跑去，超越了！

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [tiːm] !

The	challenging	team	!
这	具有挑战性的	团队	!

充满挑战的团队！

[baɪ][gɑːd] , [wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɛloʊz] !

By	God	,	what	magnificent	fellows	!
经过	上帝	,	什么	壮丽	伙伴们	!

我的天哪，这些家伙真是太棒了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði][bɔːl] , [ðeɪ] [pɔːz] , [ðeɪ] [swiːp] ['ɑːnwərd] [ə'gen] ,

They	have	dropped	the	ball	,	they	pause	,	they	sweep	onward	again	,
他们	有	掉落	这	球	,	他们	暂停	,	他们	扫	向前	再次	,

他们失误了，他们停顿了一下，然后又继续前进。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] .

And	so	to	the	end	.
和	所以	到	这	结尾	.

就这样，直到最后。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Here	are	the	rest	of	them	,
这里	是	这	休息	的	他们	,

以下是其余部分：

['swɪŋɪŋli] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

Swingingly	up	the	field	and	back	as	they	came	,
摇摆地	向上	这	场地	和	后退	作为	他们	来了	,

他们像来时那样，在球场上摇摆着跑来跑去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪrz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] .

With	the	cheers	swelling	and	swelling	.
和	这	干杯	肿胀	和	肿胀	.

欢呼声越来越高涨。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] ,

They	disappear	,
他们	消失	,

他们消失了，

[ænd; ənd][aʊt] , [laɪk][wɪnd][ə'pɑ:n]['wɔ:tər] , [kʌm] [ðer; ðər]['raɪvlz] ,

And	out	,	like	wind	upon	water	,	come	their	rivals	,
和	出去	,	喜欢	风	之上	水	,	来	他们的	竞争对手	,

他们的对手如同风吹过水面一般，出现了。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] , [tu:; tə][rʌn][ænd; ənd][tɜ:rn]

With	cheers	swelling	and	swelling	,	to	run	and	turn
和	干杯	肿胀	和	肿胀	,	到	跑步	和	转动

欢呼声越来越高，奔跑起来，转身

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [tə'geðər] ,

And	vanish	;	and	now	they	are	all	come	out	together	,
和	消失	;	和	现在	他们	是	全部	来	出去	一起	,

然后消失了；现在他们都一起出来了。

[tu:] [ti:mz] ['wɔ:kɪŋ] , [tʌtʃ] - ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˌrefə'ri:] .

Two	teams	walking	,	touch	-	judges	and	referee	.
二	团队	步行	,	触碰	-	法官	和	裁判	.

两队队员步行，边裁和裁判。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][laɪn][ʌp] , ['dɑ:tɪd] [ə'baʊt][laɪk] ['tʃɛsmɛn] ,

And	they	all	line	up	,	dotted	about	like	chessmen	,
和	他们	全部	线	向上	,	虚线	关于	喜欢	国际象棋棋子	,

它们全都排成一列，像棋子一样散落在各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [hoʊldz][ɪts] [breθ] , [ænd; ənd][ə'weɪts][ðə; ði][stɑ:rt] .

And	the	multitude	holds	its	breath	,	and	awaits	the	start	.
和	这	民众	持有	它是	气息	,	和	等待	这	开始	.

众人屏息凝神，等待开始。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['wɪs(ə)l] !

Whistle	!
哨	!

哨!

[ə; eɪ] [kɪk] !

A	kick	!
一个	踢	!

一脚!

[ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , [ə; eɪ] [skrʌm] ,

A	rush	,	a	scramble	,	a	scrum	,
一个	匆忙	,	一个	争夺	,	一个	敏捷训练	,

一阵冲刺，一阵争抢，一阵混战

[ðə; ði]['fɔ:rwərdz][ɑ:r; ər] ['bɪzi] [ɔ:l'redi] , [ðə; ði] [hævz] ['hʌvər] [raʊnd] ,

The	forwards	are	busy	already	,	the	halves	hover	round	,
这	前进	是	忙碌的	已经	,	这	一半	徘徊	圆形的	,

前锋们已经开始忙碌起来，后卫们则在周围徘徊。

[ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][stænd][ɪn] ['bækwərdz] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [laɪnz] ,

The	three	-	quarters	stand	in	backwards	diverging	lines	,
这	三	-	四分之一	站立	在	向后	分歧	线条	,

四分之三的人呈向后发散的队形站立，

['i:gərli] [bent] , - , [wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [bæk] ,

Eagerly	bent	,	atoe	,	with	elbows	back	,
急切地	弯曲	,	-	,	和	肘部	后退	,

急切地弯曲脚趾，肘部向后，

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] [wʊd] [græsp][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] , ['tremblɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] ,

And	hands	that	would	grasp	at	a	ball	,	trembling	to	start	,
和	双手	那	会	抓牢	在	一个	球	,	发抖	到	开始	,

还有那双会抓住球的手，颤抖着开始接球，

[waɪl] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [bæks] ['vɪdʒɪlənt] [streɪ] [ə'baʊt]

While	the	solid	backs	vigilant	stray	about
尽管	这	坚硬的	背部	警惕的	流浪	关于

当坚实的后防线警惕地四处游荡时

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['gɪvz] [aʊt][ə; eɪ] ['stedi] ['rezəluːt] [rɔːr] ,

And	the	crowd	gives	out	a	steady	resolute	roar	,
和	这	人群	给予	出去	一个	稳定的	坚决	吼	,

人群发出坚定而响亮的欢呼声，

[laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ; [ə; eɪ] [skrʌm] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ] [skrʌm] ;

Like	the	roar	of	a	sea	;	a	scrum	,	a	whistle	,	a	scrum	;
喜欢	这	吼	的	一个	海	;	一个	敏捷训练	,	一个	哨	,	一个	敏捷训练	;

如同海浪的咆哮；一阵争吵，一声哨响，又一阵争吵；

[ə; eɪ][bɜːrst] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ] [skrʌm] , [ə; eɪ] [kɪk] ['ɪntuː] [tʌtʃ] ;

A	burst	,	a	whistle	,	a	scrum	,	a	kick	into	touch	;
一个	爆裂	,	一个	哨	,	一个	敏捷训练	,	一个	踢	进入	触碰	;

一阵爆发，一声哨响，一次争抢，一脚踢出边线；

[ɔːl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

All	in	the	middle	of	the	field	.
全部	在	这	中间	的	这	场地	.

全部都在场地中央。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

He	is	tossing	it	in	,
他	是	抛掷	它	在	,

他正把它扔进去。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ,

They	have	got	it	and	downed	it	,	and	whurry	,	oh	,	here	they	come	,
他们	有	得到	它	和	倒下	它	,	和	快点	,	哦	,	这里	他们	来	,

他们已经拿到并喝下了，快点，哦，他们来了！

['striːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] , [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

Streaming	like	a	waterfall	,	oh	,	he	has	knocked	it	on	,
流媒体	喜欢	一个	瀑布	,	哦	,	他	有	敲门	它	在	,

像瀑布一样倾泻而下，哦，他已经敲响了它，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集 - 第二辑(Poems - Second Series)

第4/4页

[raɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌm] [ɪz] [fɔːrmd] [ə'gen] ,

Right	at	our	feet	,	and	the	scrum	is	formed	again	,
正确的	在	我们的	脚	,	和	这	敏捷训练	是	形成	再次	,

就在我们脚下，混战再次爆发。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][stɑːp] [waɪl] [ðeɪ] [pæk] [ænd; ənd][goʊ] ['krʊkɪd] .

And	everything	seems	to	stop	while	they	pack	and	go	crooked	.
和	一切	似乎	到	停止	尽管	他们	盒	和	去	歪	.

当他们收拾行囊，歪歪扭扭地离开时，一切似乎都静止了。

[ðə; ði] [skrʌm] - [hæf] [biːts] [ðem; ðəm] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [smæk]

The	scrum	-	half	beats	them	straight	with	a	rough	smack
这	敏捷训练	-	一半	节拍	他们	直的	和	一个	粗糙的	啪

半场卫用一记重击将他们直接击败。

[waɪl] [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði][bɔːl] , [ˌdebə'ner] . . . .

While	he	holds	the	ball	,	debonair	.	.	.	.
尽管	他	持有	这	球	,	风度翩翩	.	.	.	.

他手持球，风度翩翩.....

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] ,

How	it	all	comes	back	,
如何	它	全部	来	后退	,

一切终将回归原点。

[æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [goʊz][ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['swetɪŋ] [trʌŋks] !

As	the	steam	goes	up	of	their	breath	and	their	sweating	trunks	!
作为	这	蒸汽	去	向上	的	他们的	气息	和	他们的	出汗	树干	!

他们呼出的气息和汗水都化作了蒸汽!

[ðə; ði] [hed] [loʊ] [daʊn] , [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	head	low	down	,	the	eyes	that	swim	to	the	ground	,
这	头	低的	向下	,	这	眼睛	那	游泳	到	这	地面	,

头垂得很低，眼睛也看向地面。

[ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] ['əunəlis] [niːz] , [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] [ɜːrθ] ,

The	mesh	of	ownerless	knees	,	the	patch	of	dark	earth	,
这	网	的	无主	膝盖	,	这	修补	的	黑暗的	地球	,

无数无主的膝盖交织在一起，那片黝黑的土地，

[ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [wedʒz] [ænd; ənd]['dʒɜːːks] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːt] ,

The	ball	that	comes	in	,	and	wedges	and	jerks	,	and	is	caught	,
这	球	那	来	在	,	和	楔形	和	混蛋	,	和	是	捕捉	,

来球，楔入，猛击，然后被接住。

[ænd; ənd] [stɪks] , [ðə; ði] [dens] [ɪn'tɑːksɪkənt] [smel] [ʌv; əv] [swet] ,

And	sticks	,	the	dense	intoxicant	smell	of	sweat	,
和	棍子	,	这	稠密	醉人	闻	的	汗	,

还有汗水的浓烈而令人陶醉的气味，

[ðə; ði][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv]['dʒɜːːziːz] , [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [ɜːrdʒ]

The	grip	on	the	moisture	of	jerseys	,	the	sickening	urge
这	紧握	在	这	水分	的	球衣	,	这	令人作呕	敦促

对球衣上水分的执着，那种令人作呕的渴望

[ðæt] [siːmz] ['paʊərləs] [tuː; tə][help] ; [ðə; ði] ['despərət] ['faɪn(ə)l] [ʃʌv]

That	seems	powerless	to	help	;	the	desperate	final	shove
那	似乎	无力	到	帮助	;	这	绝望的	最终的	推

那似乎无济于事；绝望的最后一推

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɪz][taɪmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['efərt] , [ðə; ði] [swiːp]

That	somehow	is	timed	with	a	general	effort	,	the	sweep
那	不知何故	是	定时	和	一个	一般的	努力	,	这	扫

这与一场席卷全国的行动似乎不谋而合。

['ɑːnwərd] , [waɪl] ['enəmi] [riːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skrʌm] [tɜːrnz]

Onward	,	while	enemies	reel	,	and	the	whole	scrum	turns
向前	,	尽管	敌人	卷轴	,	和	这	所有的	敏捷训练	转弯

趁着敌人摇摇欲坠，整个混战局面急转直下，我们继续前进。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tɔːrənt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] .

And	we	torrent	away	with	the	ball	.
和	我们	激流	离开	和	这	球	.

我们带着球一路狂奔。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . . . .

Oh	,	I	know	it	all	.	.	.	.
哦	,	我	知道	它	全部	.	.	.	.

哦，我什么都知道.....

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	know	it	.	.	.	.
我	知道	它	.	.	.	.

我知道这....

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? . . .

Where	are	they	?	.	.	.
在哪里	是	他们	?	.	.	.

他们在哪里？ ...

[fɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [laɪn] ,

Far	on	the	opposite	line	,
远的	在	这	对面的	线	,

在完全相反的线上，

['eɪmləsli] ['kɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrwərdz][stænd] ['geɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,

Aimlessly	kicking	while	the	forwards	stand	gaping	about	,
漫无目的地	踢	尽管	这	前进	站立	张开的	关于	,

前锋们呆呆地站在那里，茫然地踢着球。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

Deprived	of	their	work	.
被剥夺的	的	他们的	工作	.

失去了工作。

[kən'vɜːrdʒəns] .

Convergence	.
收敛	.

收敛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ,

They	are	coming	again	,
他们	是	未来	再次	,

他们又来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [skrʌmɪŋ] [ə'gen] [bɪ'loʊ] , [red] [her] , [blæk] [kæp] ,

They	are	scrumming	again	below	,	red	hair	,	black	cap	,
他们	是	争球	再次	以下	,	红色的	头发	,	黑色的	帽	,

下面他们又开始争抢球了，红头发，黑帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][dɑːrk] ['kʌlərləs] ['hedz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [bæks] ;

And	a	horde	of	dark	colourless	heads	and	straining	backs	;
和	一个	部落	的	黑暗的	无色	头部	和	紧张	背部	;

还有一大群漆黑无色的脑袋和绷紧的背脊;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ræsps][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd]

A	voice	rasps	up	through	the	howl	of	the	crowd	around
一个	嗓音	锉刀	向上	通过	这	嗥	的	这	人群	大约

人群的嚎叫声中，一个沙哑的声音响起

([traɪ'ʌmfənt] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][rest]

(	Triumphant	now	in	possession	over	all	the	rest
(	凯	现在	在	拥有	超过	全部	这	休息

（现在凯旋而归，凌驾于所有其他事物之上）

[ʌv; əv] [kraʊdz] [huː] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['treʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es]) —

Of	crowds	who	have	lost	the	moving	treasure	to	us	)	—
的	人群	WHO	有	丢失的	这	移动	宝藏	到	我们	)	—

（对于那些已经失去这件动人宝藏的人来说）——

" [pʊʃ] , [juː; jʊ]['dɛvəlz] !

"	Push	,	you	devils	!
"	推	,	你	魔鬼	!

“推，你们这些魔鬼！”

" [ðeɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [pʊʃ] ;

"	They	push	,	and	push	,	and	push	;
"	他们	推	,	和	推	,	和	推	;

他们推，推，再推;

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [jiːld] , [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wɔːl] [goʊz] [daʊn] ,

The	opponents	yield	,	the	fortress	wall	goes	down	,
这	对手	屈服	,	这	堡垒	墙	去	向下	,

敌军投降，堡垒城墙倒塌。

[ðə; ði][ræm][goʊz] [θruː] , [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rʌʃ]

The	ram	goes	through	,	an	irresistible	rush
这	内存	去	通过	,	一个	无法抗拒	匆忙

公羊冲了过去，势不可挡。

[krɔsiz] [ðə; ði][læst] [waɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] ['tʌmblz] [daʊn] ,

Crosses	the	last	white	line	,	and	tumbles	down	,
十字架	这	最后的	白色的	线	,	和	翻滚	向下	,

越过最后一条白线，然后摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][ɪz][ðer; ðər] .

And	the	ball	is	there	.
和	这	球	是	那里	.

球就在那里。

[ə; eɪ][traɪ] !

A	try	!
一个	尝试	!

试试看!

[ə; eɪ][traɪ] !

A	try	!
一个	尝试	!

试试看!

[ə; eɪ][traɪ] !

A	try	!
一个	尝试	!

试试看!

[ðə; ði] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sɔ:lts] [ðə; ði][skaɪ] .

The	shout	from	the	host	we	are	assaults	the	sky	.
这	喊	从	这	主持人	我们	是	袭击	这	天空	.

主人的呐喊声响彻云霄。

[di:p] ['saɪləns] .

Deep	silence	.
深的	沉默	.

一片寂静。

[laɪn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][goʊl] - [poʊsts] .

Line	up	by	the	goal	-	posts	.
线	向上	经过	这	目标	-	帖子	.

在球门柱旁排好队。

[ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

A	man	lying	down	,
一个	男人	说谎	向下	,

一个躺着的男人，

[pɔizɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɔ:l] , ['slæntɪd] [ə'weɪ] ,

Poising	the	pointed	ball	,	slanted	away	,
平衡	这	尖	球	,	倾斜的	离开	,

瞄准时，将尖头球倾斜向外，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hu:] [stændz] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [rʌnz]

And	another	who	stands	,	and	hesitates	,	and	runs
和	其他	WHO	站立	,	和	犹豫	,	和	跑步

还有一个人站着，犹豫不决，然后跑开了

[ænd; ənd] [lʌn(d)ʒ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [sɔ:z] [ʌp] ,

And	lunges	out	with	his	foot	,	and	the	ball	soars	up	,
和	弓步	出去	和	他的	脚	,	和	这	球	翱翔	向上	,

他猛地伸出脚，球高高飞起。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['fɔ:rwərdz] [rʌʃ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][veɪn] ,

While	the	opposite	forwards	rush	below	it	in	vain	,
尽管	这	对面的	前进	匆忙	以下	它	在	徒劳	,

而对方的前锋们徒劳地冲到它下面，

[ænd; ənd] ['kɜ˞:vz] [tu:; tə][ðə; ði][poʊsts] , [ænd; ənd]['pa:siz][ðem; ðəm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] .

And	curves	to	the	posts	,	and	passes	them	just	outside	.
和	曲线	到	这	帖子	,	和	通过	他们	只是	外部	.

然后弯曲到柱子旁，从柱子外侧经过。

[ðə; ði] [tʌtʃ] - ['dʒʌdʒɪz][flæg] [hæŋz] [stɪl] .

The	touch	-	judge's	flag	hangs	still	.
这	触碰	-	法官的	旗帜	悬挂	仍然	.

边裁的旗帜纹丝不动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][traɪ] !

It	was	only	a	try	!
它	曾是	仅有的	一个	尝试	!

只是尝试一下而已!

[θri:] [pɔɪnts] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

Three	points	to	us	.
三	积分	到	我们	.

我们得三分。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] [naʊ] ,

The	roar	is	continuous	now	,
这	吼	是	连续的	现在	,

咆哮声持续不断。

[ðə; ði] [geɪm] [swɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm]

The	game	swings	to	and	fro	like	a	pendulum
这	游戏	摇摆	到	和	弗	喜欢	一个	摆

比赛就像钟摆一样来回摇摆。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][hænd] .

Struck	by	a	violent	hand	.
击中	经过	一个	暴力	手	.

被暴力之手击中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [weɪnz] ,

But	the	impetus	wanes	,
但	这	动力	减弱	,

但这种势头逐渐减弱。

[ðə; ði]['fɔːrwərdz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌaut'saidz]

The	forwards	are	getting	tired	,	and	all	the	outsides
这	前进	是	获得	疲劳的	,	和	全部	这	外面

前锋们开始疲惫了，所有外线球员也都疲惫不堪。

[rʌn] ['wiːkli] , [pæs] ['luːsli] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['penəlti] [kɪks] ,

Run	weakly	,	pass	loosely	;	there	are	one	or	two	penalty	kicks	,
跑步	弱	,	经过	松散地	;	那里	是	一	或者	二	惩罚	踢	,

跑动乏力，传球松散；会有一两次点球机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɑːrk] .

And	a	feeble	attempt	from	a	mark	.
和	一个	微弱	试图	从	一个	标记	.

以及目标人物一次微弱的尝试。

[ðə; ði][bɔːl][goʊz][aʊt]

The	ball	goes	out
这	球	去	出去

球出界了

['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [kʌmz] ['wɪrəli] [bæk] ;

Over	the	heads	of	the	crowd	,	comes	wearily	back	;
超过	这	头部	的	这	人群	,	来	疲劳	后退	;

越过人群的头顶，疲惫地回来了；

[ænd; ənd] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][mɪd] - [fiːld] , [ðə; ði] ['tiːdiəs] [geɪm]

And	,	lingering	about	in	mid	-	field	,	the	tedious	game
和	,	挥之不去的	关于	在	中	-	场地	,	这	乏味	游戏

而这场乏味的比赛，却仍然徘徊在中场。

[siːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

Seems	for	a	while	a	thing	interminable	.
似乎	为了	一个	尽管	一个	事物	没完没了	.

似乎有一段时间，这件事没完没了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , [tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ə; eɪ] [ʃrɪl]

And	nothing	happens	,	till	all	of	a	sudden	a	shrill
和	没有什么	发生	,	直到	全部	的	一个	突然	一个	尖锐

什么也没发生，直到突然传来一声尖锐的叫喊。

[blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [flaɪz] [aʊt][ænd; ənd] [ə'rests] [ðə; ði] [geɪm] .

Blast	from	the	whistle	flies	out	and	arrests	the	game	.
爆炸	从	这	哨	苍蝇	出去	和	逮捕	这	游戏	.

一声哨响划破夜空，比赛戛然而止。

[hæf] - [taɪm] . . .

Half	-	time	.	.	.
一半	-	时间	.	.	.

中场休息.....

[ˈʌnˈlɔkiŋ] . . .
Unlocking . . .
解锁 . . .

解锁.....

[ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪˈrekt] ,
The players are all erect ,
这 玩家 是 全部 直立 ,

球员们都站着，

[ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈfrendli] , [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [gruːps] ,
Easy and friendly , standing about in groups ,
简单的 和 友好的 , 常设 关于 在 团体 ,

轻松友好，三五成群地站着

[ˈfɪgjərz] [ɪn] [ˈskʌlptʃər] , [ˈbetər] [fɔːr; fər][mʌd] - [steɪnd] [kloʊðz] ;
Figures in sculpture , better for mud - stained clothes ;
数据 在 雕塑 , 更好的 为了 泥 - 染色 衣服 ;

雕塑人物，更适合穿着沾满泥污的衣服；

[ˈkʌpəlz] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
Couples from either side chatting and laughing ,
情侣 从 任何一个 边 聊天 和 笑 ,

两边的夫妇们有说有笑，

[ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [ˈlɛmənz] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][raɪnd] [əˈweɪ] .
And chewing lemons , and throwing the rinds away .
和 咀嚼 柠檬 , 和 投掷 这 果皮 离开 .

嚼柠檬，然后把柠檬皮扔掉。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [pɔːz] [ɪz][ˈoʊvər] .
The pause is over .
这 暂停 是 超过 .

暂停结束了。

[ðeɪ] [pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [sɪft] [aʊt] ;
They part from each other , sift out ;
他们 部分 从 每个 其他 , 筛 出去 ;

它们彼此分离，筛选出去；

[ðə; ði] [bæks] [trɑːt] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] , [ðə; ði][ˈfɔːrwərdz] [spred] ;
The backs trot out to their stations , the forwards spread ;
这 背部 小跑 出去 到 他们的 车站 , 这 前进 传播 ;

后卫们小跑到各自的位置，前锋们散开；

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈbekən] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [goʊz] [ɔːf]
The captains beckon with hands , and the ball goes off
这 队长 招手 和 双手 , 和 这 球 去 离开

队长们挥手示意，球飞了出去。

[tuː; tə] [ˈvɔliz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈvɔliz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrʃər] [tʃɪrz] ;
To volleys and answering volleys of harsher cheers ;
到 截击 和 回答 截击 的 更严厉 干杯 ;

双方爆发出一阵阵更激烈的欢呼声；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][pæst] , [wiː; wi] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] .
For the top of the hill is past , we course to the close .
为了 这 顶部 的 这 爬坡道 是 过去的 , 我们 课程 到 这 关闭 .

山顶已过，我们奔向终点。

[wiːv] [ə; eɪ] [θriː] - [pɔɪnt] [liːd] .
We've a three - point lead .
我们已经 一个 三 - 观点 带领 .

我们领先三分。

[kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can we keep it ?
能 我们 保持 它 ?

我们可以留下它吗?

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ɪ'nʌf] .
It isn't enough .
它 不是 足够的 .

这还不够。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðer; ðər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,
We have always heard their three - quarters were better than ours ,
我们 有 总是 听到 他们的 三 - 四分之一 是 更好的 比 我们的 ,

我们一直听说他们的四分之三比我们的好，

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns][get][ðə; ði][bɔːl] .
If they once get the ball .
如果 他们 一次 得到 这 球 .

如果他们能拿到球的话。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rʌnz] , [hiː; hi]['paːsiz] ,
They have got it , he runs , he passes ,
他们 有 得到 它 , 他 跑步 , 他 通过 ,

他们拿到了，他跑了，他传球了，

[ðə; ði]['sentər] [dɔdʒz] , [ɪz] ['tækld] , ['paːsiz][ɪn][taɪm]
The centre dodges , is tackled , passes in time
这 中心 躲闪 , 是 已解决 , 通过 在 时间

中锋闪避，被擒抱，及时传球

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentər] [huː] [goʊz][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][left]
To the other centre who goes like a bird to the left
到 这 其他 中心 WHO 去 喜欢 一个 鸟 到 这 左边

另一个中心像鸟儿一样向左飞去

[ænd; ənd] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] .
And flings it out to the wing .
和 投掷 它 出去 到 这 翼 .

然后把它扔到机翼上。

[ðə; ði][goʊl][ɪz]['oʊpən] ;
The goal is open ;
这 目标 是 打开 ;

球门已开放;

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][rʌn][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
He has only to run as he can .
他 有 仅有的 到 跑步 作为 他 能 .

他只需要尽力奔跑就行了。

[noʊ] , [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [ə'krɔːs] ,
No , the back is across ,
不 , 这 后退 是 穿过 ,

不，背面是横向的。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] ['tɑːp(ə)l] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,
He has missed him ; he has him ; they topple , head over heels ,
他 有 错过 他 ; 他 有 他 ; 他们 倾倒 , 头 超过 高跟鞋 ,

他想念他；他拥有他；他们翻了个底朝天，晕倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [bʌmps] [əˈlɔːŋ] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] .

And	the	ball	bumps	along	into	touch	.
和	这	球	颠簸	沿着	进入	触碰	.

球弹到边线外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stʌk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][laɪn] ;

They	are	stuck	on	our	line	;
他们	是	卡住	在	我们的	线	;

他们被困在我们的线路上了;

[skrʌm] [ˈæftər] [skrʌm] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [θˈriːz] [ˈstændɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] ,

Scrum	after	scrum	,	with	those	dangerous	threes	standing	waiting	,
Scrum	后	敏捷训练	,	和	那些	危险的	三	常设	等待	,

一次又一次的争球，那些危险的三名防守队员严阵以待。

[θret] [ˈæftər] [θret] [fɔːrst] [bæk] ; [ə; eɪ] [seɪv] , [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] ;

Threat	after	threat	forced	back	;	a	save	,	a	return	;
威胁	后	威胁	强制	后退	;	一个	节省	,	一个	返回	;

一次又一次的威胁被化解；一次救球，一次回攻;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [tɪl] [ðə; ði][bɔːl] [goʊz] [aʊt]

And	the	same	thing	over	again	,	till	the	ball	goes	out
和	这	相同的	事物	超过	再次	,	直到	这	球	去	出去

如此反复，直到球出界为止

[ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] ,

Almost	unnoticed	,	and	before	we	can	see	what	is	done	,
几乎	未被察觉	,	和	前	我们	能	看	什么	是	完毕	,

几乎无人察觉，在我们看清发生了什么之前，

[ðæt] [ˈsentər] [hæz; həz] [kɪkt] , [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] ,

That	centre	has	kicked	,	he	has	thought	of	the	four	points	,
那	中心	有	踢	,	他	有	想法	的	这	四	积分	,

那个中锋已经踢球了，他想到了那四分球，

[ðə; ði][bɔːl] [sɔːz] , [ˈslækənz] , [kiːps] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] ,

The	ball	soars	,	slackens	,	keeps	upright	with	effort	,
这	球	翱翔	,	放松	,	保持	直立	和	努力	,

球高高飞起，速度减慢，最终勉强保持直立。

[ðen] [floʊts] [bɪˈtwiːn] [poʊsts][ænd; ənd][fɔːlz] , [ɪgˈnɔːrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	floats	between	posts	and	falls	,	ignored	,	to	the	ground	,
然后	浮标	之间	帖子	和	瀑布	,	忽略	,	到	这	地面	,

然后它在柱子间飘荡，无人理睬，最终坠落到地面。

[ɪts] [ˈgrændʒər] [gɔːn] , [waɪl] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [dʒʌdʒ][flæps][hɪz; ɪz][flæg] ,

Its	grandeur	gone	,	while	the	touch	-	judge	flaps	his	flag	,
它是	宏伟	已消失	,	尽管	这	触碰	-	法官	襟翼	他的	旗帜	,

它的辉煌已然消逝，边裁挥舞着旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [dɪn]

And	the	multitude	becomes	an	enormous	din
和	这	民众	变成	一个	巨大的	din

人群汇成一片喧嚣。

[wɪtʃ] [daɪz][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ˈrezəmeɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪzɪz] [əˈgen] ,

Which	dies	as	the	game	resumes	,	and	then	rises	again	,
哪个	死亡	作为	这	游戏	简历	,	和	然后	上升	再次	,

游戏重新开始后，它会死亡，然后再次复活。

[æz; əz]['bæt(ə)l][ʌv; əv][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [kraɪ] ,

As	battle	of	cry	of	triumph	and	counter	-	cry	,
作为	战斗	的	哭	的	胜利	和	柜台	-	哭	,

作为胜利呐喊与反击呐喊的战斗，

[dɪ'faɪənt] , [laɪk] [greɪt] [weɪvz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Defiant	**,**	**like**	**great**	**waves**	**surging**	**against**	**each**	**other**	**.**
桀骜不驯	,	喜欢	伟大的	波浪	滔滔	反对	每个	其他	.

桀骜不驯，如同汹涌澎湃的巨浪相互碰撞。

[ðeɪ] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] , [ðeɪ] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ;

They	**work**	**to**	**the**	**other**	**corner**	**,**	**they**	**stay**	**there**	**long**	**;**
他们	工作	到	这	其他	角落	,	他们	停留	那里	长的	;

他们走到街对面，在那里待了很久；

[ðeɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [wiːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rʌnz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

They	**push**	**and**	**wheel**	**,**	**there**	**are**	**runs**	**that**	**come**	**to**	**nothing**	**,**
他们	推	和	车轮	,	那里	是	跑步	那	来	到	没有什么	,

他们推推搡搡，但有些尝试最终都以失败告终。

[tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [weɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['saɪləns] [kʌmz] .

Till	**the**	**noise**	**wanes**	**,**	**and**	**a**	**curious**	**silence**	**comes**	**.**
直到	这	噪音	减弱	,	和	一个	好奇的	沉默	来	.

直到喧嚣渐渐消散，一片奇特的寂静降临。

[ðeɪ] [liːd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðer; ðər] [kraʊd] [ɪz] ['səubəd] [naʊ] ,

They	**lead**	**by**	**a**	**point**	**,**	**their**	**crowd**	**is**	**sobered**	**now**	**,**
他们	带领	经过	一个	观点	,	他们的	人群	是	清醒	现在	,

他们领先一分，他们的观众现在都清醒了。

['æŋkʃəs] [stɪl] [lest][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

Anxious	**still**	**lest**	**a**	**sudden**	**chance**	**should**	**come**	**,**
焦虑的	仍然	免得	一个	突然	机会	应该	来	,

仍然忐忑不安，生怕机会突然降临。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] [foʊz]

Or	**a**	**sudden**	**resource**	**of**	**power**	**in**	**mysterious**	**foes**
或者	一个	突然	资源	的	力量	在	神秘	敌人

或者神秘敌人突然涌现出一股强大的力量。

[wɪtʃ] [meɪ] [dæʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nuː] [prɪ'keriəs] [piːk] ,

Which	**may**	**dash**	**them**	**again**	**from**	**their**	**new**	**precarious**	**peak**	**,**
哪个	可能	短跑	他们	再次	从	他们的	新的	岌岌可危	顶峰	,

这或许会让他们再次从岌岌可危的新高峰跌落。

[waɪlst] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [tʌtʃ]

Whilst	**we**	**in**	**our**	**hearts**	**are**	**aware**	**of**	**the**	**chilling**	**touch**
而	我们	在	我们的	心	是	意识到的	的	这	令人不寒而栗	触碰

虽然我们内心深处都感受到了那令人不寒而栗的触碰。

[ʌv; əv] [lɔːs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

Of	**loss**	**,**	**of**	**a**	**fatal**	**thing**	**irrevocable**	**,**
的	损失	,	的	一个	致命的	事物	不可撤销的	,

失去，失去一件无法挽回的致命之事，

[fiːl] [ðə; ði][taɪm][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['dredɪd] [læst][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

Feel	**the**	**time**	**fly**	**to**	**the**	**dreaded**	**last**	**wail**	**of**	**the**	**whistle**	**,**
感觉	这	时间	飞	到	这	令人恐惧的	最后的	哀号	的	这	哨	,

感受时光飞逝，直至那令人胆寒的哨声戛然而止。

[ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] [æz; əz] ['despərət] [weɪvz] [ðæt] [dæʃ]

And	**see**	**our**	**team**	**as**	**desperate**	**waves**	**that**	**dash**
和	看	我们的	团队	作为	绝望的	波浪	那	短跑

把我们的团队看作是汹涌澎湃的浪潮。

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] , [tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] [ɪn] [spreɪ] .

Against	**a**	**wall**	**of**	**rock**	**,**	**to**	**be**	**scattered**	**in**	**spray**	**.**
反对	一个	墙	的	岩石	,	到	是	疏散	在	喷	.

撞击在岩壁上，飞溅的液体四溅。

[jet] ['fɜːrvər] [kʌmz] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪɝz] [hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]

Yet	fervour	comes	back	,	for	the	players	have	no	thought	for	the	past
然而	热情	来	后退	,	为了	这	玩家	有	不	想法	为了	这	过去的

然而，热情再次燃起，因为球员们对过去毫无眷恋。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][goʊd][tuː; tə] [nuː] ['efərt] , [nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪld] :

Except	as	a	goad	to	new	effort	,	not	they	will	be	chilled	:
除了	作为	一个	刺激	到	新的	努力	,	不是	他们	将要	是	冷藏	:

除非以此激励他们做出新的努力，否则他们不会感到沮丧:

['fɪrsər] [ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [faɪt] , [ə; eɪ] ['grɪmnəs] [kʌmz]

Fiercer	and	faster	they	fight	,	a	grimness	comes
更凶猛	和	快点	他们	斗争	,	一个	阴郁	来

战斗愈发激烈迅猛，一种残酷的气氛笼罩着他们。

['ɪntuː] ['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tæklɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ɔːf] .

Into	shoving	and	running	and	tackling	and	handing	off	.
进入	推搡	和	跑步	和	擒抱	和	处理	离开	.

进入推搡、奔跑、擒抱和传球阶段。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [naʊ] ['kliːnli] , [taɪm]['æftər][taɪm]

We	are	heeling	the	ball	now	cleanly	,	time	after	time
我们	是	脚跟	这	球	现在	干净利落	,	时间	后	时间

我们现在能一次又一次地干净利落地用脚后跟控球。

['aʊər; ɑːr][hæf] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dʒæbz][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,

Our	half	picks	it	up	and	instantly	jabs	it	away	,
我们的	一半	精选	它	向上	和	即刻	刺拳	它	离开	,

我方球员捡起球，立刻将其击开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swɪft] [daɪ'ægən(ə)l]['kwɔːrtər] - [laɪn]

And	the	beautiful	swift	diagonal	quarter	-	line
和	这	美丽的	迅速	对角线	四分之一	-	线

还有那条优美流畅的对角四分之一线

[tɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə][goʊ][laɪk][ə; eɪ][stæg]

Tips	it	across	for	the	wing	to	go	like	a	stag
尖端	它	穿过	为了	这	翼	到	去	喜欢	一个	麀

把它倾斜过来，让翅膀像雄鹿一样飞翔

[tɪl] ['hiːz] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [swɪŋz] [ʃʌt] [ə'gen] .

Till	he's	cornered	and	falls	and	the	gate	swings	shut	again	.
直到	他是	被逼到绝境	和	瀑布	和	这	门	摇摆	关闭	再次	.

直到他被逼到角落，跌倒在地，大门再次砰地关上。

['θɜːrti] ['faɪtɪŋ] ['dɛvəlz] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] ,

Thirty	fighting	devils	,	ten	thousand	throats	,
三十	斗争	魔鬼	,	十	千	喉咙	,

三十个斗魔，一万条喉咙，

['θʌndərɪŋ] [dʒɔɪ][æt; ət] [iːtʃ] [pæs] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ænd; ənd][pʌnt; pʊnt] ,

Thundering	joy	at	each	pass	and	tackle	and	punt	,
雷鸣	喜悦	在	每个	经过	和	处理	和	平底船	,

每一次传球、每一次擒抱、每一次弃踢都带来雷鸣般的喜悦，

[jet] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [grəuz] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][end] ,

Yet	the	consciousness	grows	that	the	time	approaches	the	end	,
然而	这	意识	生长	那	这	时间	方法	这	结尾	,

然而，人们渐渐意识到时间即将结束。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] [grəuz] [laɪk][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː]

The	threat	of	conclusion	grows	like	a	spreading	tree
这	威胁	的	结论	生长	喜欢	一个	传播	树

结局的威胁如同枝繁叶茂的大树般蔓延开来。

[ænd; ənd]['kæsts][ɪts] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['piːp(ə)l] ,

And	casts	its	shadow	on	all	the	anxious	people	,
和	演员	它是	阴影	在	全部	这	焦虑的	人们	,

并将阴影投向所有焦虑的人们。

[ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] [noʊn] [wen] [ðeɪ] [stɑːp][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [nɑːkt] [aʊt]

And	is	fully	known	when	they	stop	as	a	man's	knocked	out
和	是	完全	已知	什么时候	他们	停止	作为	一个	男人的	敲门	出去

当一个人被击倒在地时，他们就完全停止了行动。

[ænd; ənd] [limps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [tuː] ['kɒmreɪdz] - [neks] .

And	limps	from	the	field	with	his	arms	round	two	comrades	'	necks	.
和	跛行	从	这	场地	和	他的	武器	圆形的	二	同志们	-	脖子	.

他一瘸一拐地离开了战场，双臂搂着两个战友的脖子。

[ðə; ði]['grædʒuəl][taɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [lept] . . . .

The	gradual	time	seems	to	have	suddenly	leapt	.	.	.	.
这	逐渐地	时间	似乎	到	有	突然	跳跃	.	.	.	.

时间仿佛突然间飞逝而过.....

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd] ['wɪntər][skaɪ]

And	all	this	while	the	unheeded	winter	sky
和	全部	这	尽管	这	无人理会	冬天	天空

而这一切，都发生在无人理会的冬日天空之下。

[hæz; həz]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gɔːn] ['bluːɚ][ænd; ənd] ['mɪstiər] .

Has	faded	,	and	the	air	gone	bluer	and	mistier	.
有	褪色	,	和	这	空气	已消失	更蓝	和	迷雾	.

已经褪去了，空气变得更加湛蓝，也更加朦胧。

[ðə; ði] ['pleɪɚz] , [wen] [ðeɪ] [drɪft] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər]

The	players	,	when	they	drift	away	to	a	corner
这	玩家	,	什么时候	他们	漂移	离开	到	一个	角落

当球员们游荡到角落时

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

Distant	from	us	,	seem	to	have	left	our	world	.
遥远	从	我们	,	似乎	到	有	左边	我们的	世界	.

离我们很远，似乎已经离开了我们的世界。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fɔːrmz] , ['tæŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

We	see	the	struggling	forms	,	tangling	and	tumbling	,
我们	看	这	挣扎	表格	,	纠缠	和	翻滚	,

我们看到那些挣扎的身影，纠缠不清，翻滚着，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːtʃərləs] [mæs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

We	hear	the	noise	from	the	featureless	mass	around	them	,
我们	听到	这	噪音	从	这	无特征	大量的	大约	他们	,

我们能听到周围那片毫无特征的物体发出的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌsk] [di'vaidz] .

But	the	dusk	divides	.
但	这	黄昏	分割	.

但暮色却将一切分隔开来。

[faɪ'nælətɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .

Finality	seems	to	have	come	.
最终性	似乎	到	有	来	.

一切似乎已经尘埃落定。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [naʊ] .

Nothing	can	happen	now	.
没有什么	能	发生	现在	.

现在什么都不会发生了。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [drɪfts] .

The	attention	drifts	.
这	注意力	漂移	.

注意力开始分散。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seprət] [θɪŋ] [ə'gen] ,

There's	a	pause	;	I	become	a	separate	thing	again	,
有	一个	暂停	;	我	变得	一个	分离	事物	再次	,

一阵停顿；我又变成了一个独立的个体，

['ɔ:lmoʊst][fər'get][ðə; ði] [geɪm] , [fər'get][maɪ] ['neɪbərz] ,

Almost	forget	the	game	,	forget	my	neighbours	,
几乎	忘记	这	游戏	,	忘记	我的	邻居	,

几乎忘了这场比赛，忘了我的邻居们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [feɪdz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪm] ['ru:mər] .

And	the	noise	fades	in	my	ears	to	a	dim	rumour	.
和	这	噪音	淡出	在	我的	耳朵	到	一个	暗淡	谣言	.

耳边的喧嚣渐渐消散，变成模糊的传闻。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

I	watch	the	lines	and	colours	of	field	and	buildings	,
我	手表	这	线条	和	颜色	的	场地	和	建筑物	,

我观察着田野和建筑物的线条和色彩，

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd] [fju:] [ɪn][ðə; ði] ['veipəri] [er] ,

So	simple	and	soft	and	few	in	the	vapoury	air	,
所以	简单的	和	柔软的	和	很少	在	这	雾状的	空气	,

在朦胧的空气中，它们如此简单、柔和、稀少。

[aɪ][ˌeɪ 'em][held][baɪ][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz]

I	am	held	by	the	brightening	orange	lights	of	the	matches
我	是	握住	经过	这	提亮	橙子	灯	的	这	比赛

我被火柴越来越亮的橙色光芒所吸引。

[pər'petʃuəli] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] [heɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Perpetually	pricking	the	haze	across	the	ground	,
永恒地	刺	这	阴霾	穿过	这	地面	,

不断地将薄雾散布在地面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['meləŋkɑ:li] ,

And	the	scene	is	tinged	with	a	quiet	melancholy	,
和	这	场景	是	带点色调	和	一个	安静的	忧郁	,

眼前的景象笼罩着一丝淡淡的忧伤。

[ðə; ði][hɑ:r'moʊniəs] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɑ:n] ['wɪloʊd] ['wɔ:tərz] ,

The	harmonious	sadness	of	twilight	on	willowed	waters	,
这	和谐	悲伤	的	暮	在	柳树	水	,

暮色笼罩柳树水面，宁静而忧伤。

[stɪl] ['ævəˌnjʊs][ɔ:r] ['hɑ:rbər] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

Still	avenues	or	harbours	seen	from	the	sea	.
仍然	途径	或者	港口	已见	从	这	海	.

从海上看到的静谧的街道或港口。

[jet] [ə; eɪ] ['laʊdər] [ʃaʊt] [ri'kɔ:lz] [ˌem 'i:] , [aɪ] [weɪk] [ə'gen] ,

Yet	a	louder	shout	recalls	me	,	I	wake	again	,
然而	一个	更大声	喊	召回	我	,	我	唤醒	再次	,

然而，一声更大的喊叫声将我拉了回来，我又醒了。

[faɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['mɪnɪts] [left] , [ænd; ənd] [its] ['nɪrli] ['oʊvər] ,

Find	there	are	two	minutes	left	,	and	it's	nearly	over	,
寻找	那里	是	二	分钟	左边	,	和	它是	几乎	超过	,

发现还剩两分钟，比赛快结束了。

[siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['wiːkliŋz] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,
See **a** **few** **weaklings** **already** **walking** **out** **,**
看 一个 很少 弱者 已经 步行 出去 ,

可以看到一些弱者已经走出去了。

['kerɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [krʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd]
Caring **more** **to** **avoid** **a** **crush** **with** **the** **crowd**
关怀 更多的 到 避免 一个 压碎 和 这 人群

更在意避免与人群发生碰撞

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi]
Than **to** **give** **the** **last** **stroke** **to** **a** **ritual** **of** **courtesy**
比 到 给 这 最后的 中风 到 一个 仪式 的 礼貌

与其为礼节性仪式画上句号，不如就此作罢。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [ɑːrt] .
And **a** **work** **of** **intangible** **art** **.**
和 一个 工作 的 无形 艺术 .

以及一件无形艺术作品。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] ['redi] ,
But **we're** **all** **getting** **ready** **,**
但 是 全部 获得 准备好 ,

但我们都在做好准备，

[hoʊp] [gɔːn] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] [tiːmz] .
Hope **gone** **,** **and** **fear** **,** **except** **in** **the** **battling** **teams** **.**
希望 已消失 , 和 害怕 , 除了 在 这 战斗 团队 .

希望破灭，恐惧消散，唯有交战的队伍中没有恐惧。

[rɪ'gret] . . . [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['heɪzi] [fɔːrmz] ,
Regret **.** **.** **.** **a** **quick** **movement** **of** **hazy** **forms** **,**
后悔 . . . 一个 快的 移动 的 朦胧 表格 ,

后悔……一阵模糊的快速移动，

[oʊ] ['kwaɪət] ,
Oh **quiet** **,**
哦 安静的 ,

哦，安静。

[oʊ] [lʊk] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ,
oh **look** **,** **there** **is** **something** **happening** **,**
哦 看 , 那里 是 某物 发生 ,

哦，看，出事了。

['sʌd(ə)n] [wʌn] ['fæntəm] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ]
Sudden **one** **phantom** **form** **on** **the** **other** **wing**
突然 一 幻影 形式 在 这 其他 翼

突然，另一侧翅膀上出现了一个幻影。

[iː'məːdʒz] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] , [ɪz] ['sɪŋgld] [aʊt] ,
Emerges **from** **nothingness** **,** **is** **singled** **out** **,**
出现 从 虚无 , 是 单身 出去 ,

从虚无中诞生，被选中，

['kəːviŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [gʌl] ,
Curving **in** **a** **long** **sweep** **like** **a** **flying** **gull** **,**
弯曲 在 一个 长的 扫 喜欢 一个 飞行 鸥 ,

像飞翔的海鸥一样划出一道优美的弧线，

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] , ['swɪftər] [æz; əz] [bɔːrn] [baɪ] [wɪnd] ,
Through **the** **thick** **fog** **,** **swifter** **as** **borne** **by** **wind** **,**
通过 这 厚的 多雾路段 , 更迅捷 作为 出生 经过 风 ,

穿过浓雾，被风吹得更快，

[swəːvz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['kɔːrnər] - [flæg][mʌst; məst][biː; bi] ,

Swerves	at	the	place	where	the	corner	-	flag	must	be	,
急转弯	在	这	地方	在哪里	这	角落	-	旗帜	必须	是	,

在弯道旗应该在的位置突然转向，

[ænd; ənd] [rʌnz] , [baɪ] ['hev(ə)n] ['hiːz] ['oʊvər] ! [ænd; ənd] [rʌnz] , [ænd; ənd] [rʌnz] ,

And	runs	,	by	Heaven	he's	over	!	and	runs	,	and	runs	,
和	跑步	,	经过	天堂	他是	超过	!	和	跑步	,	和	跑步	,

他跑了，老天爷啊，他跑完了！他跑啊跑，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [liːp] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [stɪks] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er]

And	our	hearts	leap	,	and	our	sticks	go	up	in	the	air
和	我们的	心	飞跃	,	和	我们的	棍子	去	向上	在	这	空气

我们心跳加速，棍棒高高举起

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hæts] [wɜːrl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [jel]

And	our	hats	whirl	,	and	we	lose	ourselves	in	a	yell
和	我们的	帽子	旋转	,	和	我们	失去	我们自己	在	一个	叫喊

我们的帽子飞舞，我们迷失在呐喊声中

[fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][poʊsts] .

For	a	try	behind	the	posts	.
为了	一个	尝试	在后面	这	帖子	.

尝试在球门后方接球。

[wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm] !

We	have	beaten	them	!
我们	有	被打败	他们	!

我们打败他们了！

[viː]

V
V

V

[ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːb] [heilɪŋ] [kæbz] , [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Outside	;	and	a	mob	hailing	cabs	,	besieging	the	station	,
外部	;	和	一个	暴民	欢呼	出租车	,	围攻	这	车站	,

外面，一群人拦出租车，围堵着车站。

[stɪks] , ['oʊvərkoʊt] , [skɑːrvz] , ['boʊlər] [hæts] , [ɪn'tensɪfaɪd] ['feɪsɪz] ,

Sticks	,	overcoats	,	scarves	,	bowler	hats	,	intensified	faces	,
棍子	,	大衣	,	围巾	,	保龄球手	帽子	,	加强	面孔	,

手杖、大衣、围巾、圆顶礼帽、表情严肃的脸

['rʌʃɪz] , [ə'pɑːləˌdʒiːz] , ['vɔɪsɪz] : " ['sɪmpsənz] [æt; ət]['sev(ə)n] , "

Rushes	,	apologies	,	voices	:	"	Simpson's	at	seven	,	"
冲刺	,	致歉	,	声音	:	"	辛普森一家	在	七	,	"

一阵急促的喊声、道歉声和人声："辛普森七点档"

" [hə'ləu] , ['dʒɪm] , "

"	Hallo	,	Jim	,	"
"	你好	,	吉姆	,	"

"你好，吉姆，"

" [siː] [juː; jʊ][nekst][tɜːrm] , "

"	See	you	next	term	,	"
"	看	你	下一个	学期	,	"

"下学期见。"

" [aɪv] [dʒʌst] [siːn] [oʊld]['piːtər] .

"	I've	just	seen	old	Peter	.
"	我已经	只是	已见	老的	彼得	.

我刚才看到了老彼得。

" [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [tuː; tə] [kætʃ] [treɪnz] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] ,
" They go to their homes , to catch trains , all over the city ,
" 他们 去 到 他们的 房屋 , 到 抓住 火车 , 全部 超过 这 城市 ,

"他们回家，去赶火车，遍布全城各地，

[ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋgləndˌ] ; [ɔːr] , ['meni] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
All over England ; or , many , to make a good night of it ,
全部 超过 英格兰 ; 或者 , 许多 , 到 制作 一个 好的 夜晚 的 它 ,

在整个英格兰；或者，许多人，为了好好享受这个夜晚，

[iːt] ['ɔɪstər] , [drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [dɪ'spjuːt][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
Eat oysters , drink more than usual , dispute of the match .
吃 牡蛎 , 喝 更多的 比 通常 , 争议 的 这 匹配 .

吃牡蛎，喝比平时更多的酒，争论比赛结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wʌt] , ['biːɪŋ] [dʌn] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər] ?
For the match is all over , and what , being done , does it matter ?
为了 这 匹配 是 全部 超过 , 和 什么 , 存在 完毕 , 做 它 事情 ?

比赛已经结束了，既然已经结束了，那还有什么意义呢?

[wʌt] ['hæpənd] [læst] [jɪr] ?
What happened last year ?
什么 发生 最后的 年 ?

去年发生了什么?

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .
I was here ; I should know , but I don't .
我 曾是 这里 ; 我 应该 知道 , 但 我 不 .

我来过这里；我应该知道，但我不知道。

[nekst] [jɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [rɪˈzʌlt] ,
Next year there will be another , with another result ,
下一个 年 那里 将要 是 其他 , 和 其他 结果 ,

明年还会有另一次，结果也会不同。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [kraʊd] , [dʒʌst][æz; əz][ɪkˈsaɪtɪd] .
Just such another crowd , just as excited .
只是 这样的 其他 人群 , 只是 作为 兴奋的 .

又是一群同样兴奋的观众。

[ænd; ənd]['æftər][nekst] [jɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ,
And after next year , for a year and a year and a year ,
和 后 下一个 年 , 为了 一个 年 和 一个 年 和 一个 年 ,

明年之后，连续一年，一年又一年，

[tɪl] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['krʌmbld] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [straɪf]
Till customs have changed and things crumbled and all this strife
直到 海关 有 已更改 和 事物 崩溃了 和 全部 这 冲突

直到习俗改变，事物崩溃，以及所有这些纷争

[ɪz][ə; eɪ][dɪm][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
Is a dim word from the past .
是 一个 暗淡 单词 从 这 过去的 .

这是一个来自过去的模糊词汇。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] ,
Why , even to - night ,
为什么 , 甚至 到 - 夜晚 ,

为什么，即使是今晚，

[wen] [ðə; ði][læst] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [lɔkt] , [ðə; ði][læst] ['graʊndzmən] [wɪl] [goʊ] ,
When the last door has been locked , the last groundsman will go ,
什么时候 这 最后的 门 有 到过 已锁定 , 这 最后的 场地管理员 将要 去 ,

当最后一扇门锁好后，最后一名场地管理员就会离开。

['liːvɪŋ] [ðæt] [fiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [men] ,

Leaving	**that**	**field**	**which**	**was**	**conquered**	**and**	**full**	**of**	**men**	**,**
离开	那	场地	哪个	曾是	征服	和	满的	的	男人	,

离开那片已被征服、遍布士兵的战场，

[wɪð; wɪθ] ['daːkənd] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] , [vɔɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪk] ,

With	**darkened**	**houses**	**around**	**,**	**void**	**and**	**awake**	**,**
和	变暗	房屋	大约	,	空白	和	醒	,

周围房屋漆黑一片，空虚而又清醒，

['saɪləntli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['trævəlɪŋ] [muːn] :

Silently	**talking**	**to**	**the**	**silent**	**travelling**	**moon**	**:**
默默	说	到	这	沉默的	旅行	月亮	:

对着静默游历的月亮默默交谈：

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] .

"	**The**	**day**	**passed**	**.**
"	这	天	通过了	.

一天过去了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'gen] .

They	**have**	**gone**	**again**	**.**
他们	有	已消失	再次	.

他们又走了。

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] .

They	**will**	**die**	**.**
他们	将要	死	.

他们会死。

" [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːfs] [wɪl] [laɪ]

"	**To**	**-**	**night**	**in**	**the**	**moon**	**the**	**neighbouring**	**roofs**	**will**	**lie**
"	到	-	夜晚	在	这	月亮	这	邻接	屋顶	将要	说谎

今晚，在月光下，邻近的屋顶将躺下

['loʊnli] [ænd; ənd] [stɪl] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dwelərz] [ɪn] [bed] ;

Lonely	**and**	**still**	**,**	**all**	**of**	**their**	**dwellers**	**in**	**bed**	**;**
孤独	和	仍然	,	全部	的	他们的	居民	在	床	;

寂静而孤独，所有居民都已入睡；

[ðə; ði] ['fæntəm] [stændz] [wɪl] ['glɪs(ə)n] , [ðə; ði] [goʊl] - [poʊsts] [raɪz]

The	**phantom**	**stands**	**will**	**glisten**	**,**	**the**	**goal**	**-**	**posts**	**rise**
这	幻影	站立	将要	闪亮	,	这	目标	-	帖子	上升

幻影般的看台将闪耀光芒，球门柱将高高耸立。

['slæntɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , [æz; əz] [kɑːm]

Slanting	**their**	**shadows**	**across**	**the**	**grass**	**,**	**as**	**calm**
斜	他们的	阴影	穿过	这	草	,	作为	冷静的

它们的影子斜斜地投射在草地上，平静而宁静。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['tʃælɪndʒd] [æn; ən] ['iːgər] [swɔːrm] ,

As	**though**	**they**	**had**	**never**	**challenged**	**an**	**eager**	**swarm**	**,**
作为	尽管	他们	有	绝不	挑战	一个	渴望的	蜂群	,

仿佛他们从未挑战过一群跃跃欲试的蜂群似的，

[ɔːr] ['eni] [bɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [k'rɒsbɑːz] ['kwɪvər] .

Or	**any**	**ball**	**had**	**made**	**their**	**crossbars**	**quiver**	**.**
或者	任何	球	有	制成	他们的	横杆	颤动	.

或者说，任何球都曾让他们的横梁颤抖过。

[klaʊdz] [wɪl] [pæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['mɜːrmər] [feɪd] ,

Clouds	**will**	**pass**	**,**	**and**	**the**	**city's**	**murmur**	**fade**	**,**
云	将要	经过	,	和	这	城市的	低语	褪色	,

云会散去，城市的喧嚣也会消散。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [ə'weɪt] [ɪts] ['destəni]

And	the	open	field	await	its	destiny
和	这	打开	场地	等待	它是	命运

而这片开阔的田野正等待着它的命运。

[ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][in'veidəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

Of	transient	invaders	coming	and	going	.
的	瞬态	入侵者	未来	和	去	.

来来往往的短暂入侵者。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	the	point	of	it	?
什么	曾是	这	观点	的	它	?

这样做有什么意义呢?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [hɑːrt] [liːp] [haɪ]

Why	did	the	heart	leap	high
为什么	做过	这	心	飞跃	高的

为什么心跳如此剧烈

['pʊtɪŋ] ['riːz(ə)n] [bæk] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] ['fjuːdʒətɪv] [pleɪ] ?

Putting	reason	back	,	to	watch	that	fugitive	play	?
推杆	原因	后退	,	到	手表	那	逃犯	玩	?

回归理性，去看那个逃犯的表演?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][dɪ'strækt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .

We	must	all	distract	ourselves	with	toys	.
我们	必须	全部	转移	我们自己	和	玩具	.

我们都需要用玩具来分散注意力。

[nɑːt][ə; eɪ] [brɪk] [nɔːr][ə; eɪ] [hiːp] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l]['prɑːdʌkt]

Not	a	brick	nor	a	heap	remains	,	the	more	durable	product
不是	一个	砖	也不	一个	堆	遗迹	,	这	更多的	耐用的	产品

砖块和砖堆都荡然无存，更耐用的产品

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ; ['efərt] [ænd; ənd][peɪn] .

Of	all	that	;	effort	and	pain	.
的	全部	那	;	努力	和	疼痛	.

这一切之中，都包含着努力和痛苦。

[jet] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

Yet	,	sooner	or	later	,
然而	,	很快	或者	之后	,

然而，迟早有一天，

[æz; əz] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] [geɪm] ,

As	much	may	be	said	of	any	human	game	,
作为	很多	可能	是	说	的	任何	人类	游戏	,

任何人类游戏都可能出现这种情况，

[wɔːr] , ['pɑːlətɪks] , [ɑːrt] , ['bɪldɪŋ] , ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] ,

War	,	politics	,	art	,	building	,	planting	and	ploughing	,
战争	,	政治	,	艺术	,	建筑	,	种植	和	耕作	,

战争、政治、艺术、建筑、种植和耕作

[ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] ['friːzɪŋ] , [ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

The	explorer's	freezing	,	the	astronomer's	searching	of	stars	,
这	探险家的	冷冻	,	这	天文学家的	搜索	的	明星	,

探险家在寒冷中瑟瑟发抖，天文学家在仰望星空。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [faɪt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [webz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

The	philosopher's	fight	through	the	thickening	webs	of	thought	,
这	哲学家的	斗争	通过	这	增稠	网络	的	想法	,

哲学家在日益错综复杂的思想迷雾中挣扎求生

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊəmz] : [ə; eɪ] [hænd] , [ə; eɪ] [stɜːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] .

And	the	writing	of	poems	:	a	hand	,	a	stir	and	a	sinking	.
和	这	写作	的	诗歌	:	一个	手	,	一个	搅拌	和	一个	下沉	.

而写诗的过程：一笔一划，一阵翻腾，然后沉入谷底。

[ænd; ənd] [soʊ] , [noʊ] [mɔːr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

And	so	,	no	more	,	of	the	general	game	of	the	Race	,
和	所以	,	不	更多的	,	的	这	一般的	游戏	的	这	种族	,

因此，关于种族竞赛的普遍游戏就此结束。

[ðæt] ['kænɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɔːr] [ɪts] [end] ,

That	cannot	know	of	its	origin	or	its	end	,
那	不能	知道	的	它是	起源	或者	它是	结尾	,

它既不知道自己的起源，也不知道自己的终结。

[bʌt; bət] [straivz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] , [ɪts] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl]

But	strives	,	for	their	own	sake	,	its	courage	and	skill
但	努力	,	为了	他们的	自己的	清酒	,	它是	勇气	和	技能

但它为了自身而奋斗，展现了勇气和技巧

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [tɪl] [frɔːst] [ɔːr] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fleɪm] [kɔːlz] " [taɪm] !

To	increase	,	till	Frost	or	a	Flying	Flame	calls	"	Time	!
到	增加	,	直到	霜	或者	一个	飞行	火焰	呼叫	"	时间	!

增长，直到霜冻或飞焰呼唤"时间！

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [deɪ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

"	I	have	seen	this	day	men	in	the	beauty	of	movement	,
"	我	有	已见	这	天	男人	在	这	美丽	的	移动	,

"今天我看到了人类在运动之美中的展现，

[ə; eɪ] ['gælənt] [dʒɔː] [set] , [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ðæt] [fluː] ,

A	gallant	jaw	set	,	the	form	of	a	hero	that	flew	,
一个	英勇	颚	放	,	这	形式	的	一个	英雄	那	飞翔	,

英勇的下颚紧绷，宛如一位飞翔的英雄，

['kʌnɪŋ] , [ə; eɪ] ['selfləs] [fliŋɪŋ] [ʌv; əv] [self] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] ,

Cunning	,	a	selfless	flinging	of	self	in	the	fray	,
狡猾	,	一个	无私	投掷	的	自己	在	这	磨损	,

狡猾，无私地投身战斗，

[streŋθ] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [kən'troʊl] , [ðə; ði] [əu'beiŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

Strength	,	compassion	,	control	,	the	obeying	of	laws	,
力量	,	同情	,	控制	,	这	服从	的	法律	,

力量、同情心、自制力、守法

['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [dɪ'fiːt] .

Victory	,	and	a	struggle	against	defeat	.
胜利	,	和	一个	斗争	反对	击败	.

胜利，以及与失败的斗争。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [geɪv] [juː 'es] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

I	think	that	the	Power	that	gave	us	the	bodies	we	have	,
我	思考	那	这	力量	那	给予	我们	这	身体	我们	有	,

我认为赋予我们身体的力量，

[kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [preɪzd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] ,

Can	only	be	praised	by	our	use	of	the	things	He	gave	,
能	仅有的	是	赞扬	经过	我们的	使用	的	这	事物	他	给予	,

唯有善用祂所赐予的一切，才能称颂祂。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

That	we	are	not	here	to	turn	our	backs	to	the	sun	,
那	我们	是	不是	这里	到	转动	我们的	背部	到	这	太阳	,

我们来到世上不是为了背对太阳，

[ɔːr][tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɪmz] .

Or	to	scorn	the	delight	of	our	limbs	.
或者	到	轻蔑	这	喜	的	我们的	四肢	.

或者蔑视我们肢体带来的愉悦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz]

And	for	those	who	have	eyes
和	为了	那些	WHO	有	眼睛

而对于那些有眼睛的人来说

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

The	beauty	of	this	is	the	same	as	the	beauty	of	flowers	,
这	美丽	的	这	是	这	相同的	作为	这	美丽	的	花朵	,

它的美丽与花朵的美丽相同。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːgəlz] [ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

And	of	eagles	and	lions	and	mountains	and	oceans	and	stars	,
和	的	老鹰	和	狮子	和	山脉	和	海洋	和	明星	,

还有鹰、狮、山、海洋和星辰，

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [rɪ'kɜːr]

And	I	care	not	,	but	rather	am	glad	that	the	thought	will	recur
和	我	关心	不是	,	但	相当	是	高兴的	那	这	想法	将要	复发

我并不在意，反而很高兴这个想法会再次出现。

[ðæt] [ɪn]['iːdʒɪpt][ðə; ði] ['mʌslz] [muːvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skɪnz]

That	in	Egypt	the	muscles	moved	under	the	shining	skins
那	在	埃及	这	肌肉	已搬	在下面	这	灼灼	皮肤

在埃及，肌肉在闪亮的皮肤下蠕动。

[æz; əz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [griːs] [wer] [ə'lɪmpiən] ['tʃæmpiːənz] [daɪd] ,

As	here	,	and	in	Greece	where	Olympian	champions	died	,
作为	这里	,	和	在	希腊	在哪里	奥运选手	冠军	死亡	,

就像这里一样，也像在希腊一样，那里有许多奥运冠军丧生。

[ænd; ənd][ɪn] [ailz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wer] ['nevər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][kept] .

And	in	isles	long	ago	,	where	never	a	record	was	kept	.
和	在	岛屿	长的	前	,	在哪里	绝不	一个	记录	曾是	保留	.

很久以前，在一些从未留下记录的岛屿上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['oʊpən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] ,

And	now	I'll	go	home	,	and	open	a	bottle	of	port	,
和	现在	患病的	去	家	,	和	打开	一个	瓶子	的	港口	,

现在我要回家了，打开一瓶波特酒。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑːn] ['bjuːti] [ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

And	think	upon	beauty	and	God	and	the	wonder	of	love	,
和	思考	之上	美丽	和	上帝	和	这	想知道	的	爱	,

想想美、想想上帝、想想爱的奇妙，

[ðæt] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][maɪ] ['vænɪʃt] [juːθ] ,

That	laughs	at	the	shadow	of	Death	,	and	my	vanished	youth	,
那	笑声	在	这	阴影	的	死亡	,	和	我的	消失了	青年	,

那嘲笑着死亡的阴影，以及我逝去的青春。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [ɪts] [oʊn] [drʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

And	the	throbbing	heart	that	beats	its	own	drum	to	the	grave	,
和	这	悸动	心	那	节拍	它是自己的		鼓	到	这	严重	,

还有那颗跳动着、直至坟墓都仍在跳动的心脏，

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [əbˈsɜːrdli] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wʌn] ,

Returning	**absurdly**	**again**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**won**	**,**
返回	荒谬地	再次	到	这	事实	那	我们	韩元	,

荒谬的是，我们又一次回到了我们赢了这件事上。

[ˈkɑːntent][tuː; tə][let] [ˈdɑːrknəs] [ˈdiːpən] , [ænd; ənd][stɑːrz] [ʃaɪn] .

Content	**to**	**let**	**darkness**	**deepen**	**,**	**and**	**stars**	**shine**	**.**
内容	到	让	黑暗	深化	,	和	明星	闪耀	.

甘愿让黑暗加深，让星光闪耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神